

OEIRAS A MARCAR RITMO

JULHO

Consulte aqui alguns dos eventos a acontecer em Julho e Agosto de 2009

Leituras

Diálogos

Roteirinho

Exposições

Teatro

Música

Feiras

Desporto

Dança

Museus

Passear

Iniciativas

Cursos

Utilidades

Antevisão

01	quarta	Espaço Aprender "Era uma vez... Histórias do tempo do Marquês" Biblioteca Municipal de Algés Uma viagem no tempo, até 31 de Julho pág. 38	12	domingo	Concerto "As Sementes do Fado" Galeria Municipal Lagar do Azeite, Oeiras Com Os Músicos do Tejo. pág. 57
03	sexta	Festival Sete Sóis Sete Luas Fábrica da Pólvora de Barcarena As músicas do mundo mediterrâneo e atlântico, todas as sextas, até 4 de Setembro. pág. 52	15	quarta	10 Luzes num Século Ilustrado Audatório da Biblioteca Municipal de Oeiras Uma conferência sobre Condorcet e a condição humana. pág. 31
04	sábado	Expo Celebrar Oeiras Fundição de Oeiras Até 20 de Dezembro	16	quinta	Jogos da Lusofonia Praia de Santo Amaro de Oeiras Até dia 19, decorrem as competições de voleibol de praia. E dia 19, na Avenida Marginal, uma corrida de estrada. pág. 10
05	domingo	Festival Internacional de Dança de Oeiras Fundição de Oeiras Workshops, demonstrações, bailes e muita animação, até 18 de Julho pág. 62	17	sexta	Amor é Fogo Estádio Municipal ADO, Oeiras Até dia 19, um festival da lusofonia, com João Gil, Tito Paris, Chico César, Sara Tavares, Da Weasel e Buraka Som Sistema, entre outros. pág. 8
08	quarta	Oeiras sounds Jardins do Palácio Marquês de Pombal, Oeiras Com Barbara Hendricks. E Mariza, a 14; Stanley Clarke, Marcus Miller e Victor Wooten, a 24; e Melody Gardot, a 27. pág. 6	19	domingo	Os Ilustráveis Galeria Municipal Palácio Ribamar, Algés Último dia para visitar a exposição de ilustrações de Vasco Gargato, com texto de André Oliveira. pág. 49
09	quinta	Optimus Alive 09 Oeiras Passeio Marítimo de Algés 81 horas de música, 3 palcos, 58 bandas e DJ's, em 3 dias cheios de música. pág. 4	25	sábado	Concerto "Pompa e Circunstância" Palácio Anjos, Algés Obras de Grieg, Bizet, Elgar e Freitas Branco, pela Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras. pág. 54
			26	domingo	Verão no Parque Parque Urbano da Quinta do Salles, Outurela - Carnaxide Com os Terrakota. E também, Lura, a 1 de Agosto; e One Love Family, a 2 de Agosto. pág. 10

Parte integrante do Roteiro 30 Dias

Oeiras sounds '09
JARDINS DO PALÁCIO MARQUÊS POMBAL

8 JUL BARBARA HENDRICKS AND THE MAGNUS LINDGREN QUARTET "BARBARA SINGS THE BLUES"

14 JUL MARIZA

24 JUL STANLEY CLARKE MARCUS MILLER AND VICTOR WOOTEN

27 JUL MELODY GARDOT

MAIS INFORMAÇÕES EM: WWW.CM-OEIRAS.PT | WWW.EVERYTHINGISNEW.PT

BILHETES: OEIRAS PARQUE, WORTEN, FNAC, CTT, EL CORTE INGLÉS, MEDIA MARKT, ABEP E ALVALADE, TICKETLINE 707 234 234

RTP, TVS, Everything is New

30 DIAS em OEIRAS



ROTEIRO DA CÂMARA MUNICIPAL DE OEIRAS _ DISTRIBUIÇÃO GRATUITA _ Nº147 _ JUL_AGO'09

PORTUGUESE
ENGLISH



AMOR É FOGO
Festival da Lusofonia
Lusophone Festival

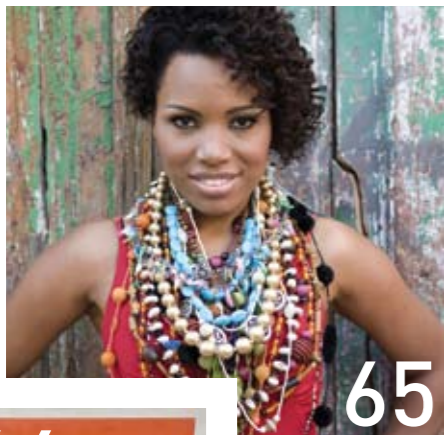
JÚLIO POMAR SALVADOR DALI
Exposições
em Algés e Oeiras
Exhibitions in Algés and Oeiras

ENTREVISTA INTERVIEW

MARIZA

no Oeiras Sounds
at Oeiras Sounds

Lusafrica/Rita Carmo



65



46

Paulo Martins



52

Sebastião José
What was on your menu,
Sebastião José?

ENTRE PORTAS INDOORS

24 Mergulhe na piscina
Oceânica
Take a dip in the oceanic
pool

MARCADOR DIGITAL DIGITAL BOOKMARK

26 Encontros com arte
A Date with Art

ROTEIRO

- 28 **Leituras** Reading
- 31 **Diálogos** Talks
- 35 **Roteirinho** Tips for kids
- 44 **Exposições** Exhibitions
- 51 **Teatro** Theatre
- 52 **Música** Music
- 58 **Feiras** Fairs
- 60 **Desporto** Sports
- 62 **Dança** Dance
- Museus** Museums
- Passear** Strolls
- 64 **Iniciativas** Events
- 67 **Cursos** Courses
- 69 **Utilidades** Utilities
- 74 **Antevisão** Preview

DESTAQUES HIGHLIGHTS

- 04 Optimus Alive Oeiras
- 06 Oeiras sounds
- 08 Amor é Fogo
- 10 Jogos da Lusofonia
Lusophone Games
- 11 Festival Internacional
de Dança de Oeiras
Oeiras International
Dance Festival

ENTREVISTA INTERVIEW

- 12 Mariza será uma das
participações no Oeiras
sounds. A 30 Dias foi
ao seu encontro para
tentar descortinar um

BOA VIDA

- 20 THE GOOD LIFE
Ossos duros de roer
Bones hard as nails

MARGINÁLIA

- 22 MARGINALIA
Que mesa era a tua,

pouco esta fadista já tão conhecida do grande público
Mariza will be one of the guests performing at Oeiras sounds. 30Dias caught up with her to try to find out a little bit more about this fadista who is no stranger to general public

CORRIDA

250 anos Oeiras / Dia Olímpico

19 Julho, 10h00

10 km: Av. Marginal, entre Algés e Oeiras (Meta junto à Praia de Stº Amaro de Oeiras)

Inscrições de 1 de Junho a 15 de Julho
Valor de inscrição: 5€

Câmara Municipal de Oeiras
Loja Oeiras Parque
Divisão de Desporto – Edifício Atrium
Biblioteca Municipal de Algés
Corrida250anosOeiras.desporto.cm-oeiras.pt

Mais informações
Câmara Municipal de Oeiras | Divisão de Desporto
Tel: 21 440 85 40 | Mail: dd.eventos@cm-oeiras.pt

Peugeot
Sucursal do Paço de Arcos

AGOSTO

01

sábado

Verão no Parque
Com Lura, a cantora que tem no seu novo álbum Eclipse, segundo a Time Out, "momentos absolutamente fabulosos". E One Love Family, a 2 de Agosto.
pág. 65

15

sábado

Júlio Pomar
Centro de Arte Manuel de Brito, Palácio Anjos, Algés
Uma exposição antológica de uma dos maiores pintores nacionais. Até 13 de Setembro.
pág. 44



16

domingo

Feira de Velharias
Jardim de Paço de Arcos
Também em Oeiras, a 2; em Caxias, a 9, e em Algés, a 23.
pág. 58

07

sexta

Festival Sete Sós Sete Luas
Fábrica da Pólvora de Barcarena
Com Fia na roca, uma grande banda da Galiza.
pág. 52

21

sexta

Festival Sete Sós Sete Luas
Fábrica da Pólvora de Barcarena
Com Rocio Marquez, a nova voz flamenca da Andaluzia.
pág. 52

08

sábado

Mercado Biológico
Jardim Municipal de Oeiras
Todas as manhãs de sábado, com venda directa de produtos certificados.
pág. 58

22

sábado

Expo Celebrar Oeiras
Fundição de Oeiras
Até 20 de Dezembro

09

domingo

Salvador Dali: Sonhos de Literatura e Escultura
Centro Cultural Palácio do Egipto, Oeiras
Uma exposição de Dali, para abertura de um novo espaço. Até 15 de Setembro.
pág. 46

23

domingo

Cantos e Encantos do Palácio
Palácio e jardins do Palácio do Marquês de Pombal, Oeiras
Um circuito turístico pelo património pombalino.
pág. 63

14

sexta

Festival Sete Sós Sete Luas
Fábrica da Pólvora de Barcarena
Com a estreia nacional de Olga Cerpa, uma das vozes mais importantes das ilhas Canárias.
pág. 52

28

sexta

Festival Sete Sós Sete Luas
Fábrica da Pólvora de Barcarena
Com os franceses Vagueument La Jungle, uma alegre aventura em que se mistura teatro e música cigana.
pág. 52



EXPO CELEBRAR OEIRAS

Entre no túnel do tempo e venha descobrir Oeiras, desde a sua origem até aos dias de hoje. Uma exposição a não perder.

Terça a domingo
14h00_20h00
Encerra às segundas-feiras
Fundição de Oeiras

Veja mais em
www.oeiras250anos.com



Caral(o) Munícipe,

Julho e Agosto serão dois meses muito intensos em Oeiras, no que diz respeito à realização de espectáculos e Festivais de Verão.

Mais uma vez, teremos entre nós o **Optimus Alive Oeiras** que, na sua 3ª edição, muito provavelmente se tornou já o principal Festival de referência no nosso país a este nível e que trará ao Passeio Marítimo de Algés alguns dos grandes nomes da música internacional e nacional, projectando a marca Oeiras pelo país e um pouco por todo o mundo, como é nosso objectivo estratégico.

Num plano paralelo, teremos a primeira edição do **Oeiras sounds**, um Festival também musical, mas num segmento mais alternativo, susceptível de abrir espaço a novas sonoridades. A cantora Mariza, que entrevistamos neste 30 Dias, será a cabeça de um cartaz muito apelativo e que apostará numa aproximação à música pelo sentimento e pela paixão.

Mas a oferta de Oeiras não fica por aqui. Teremos igualmente grandes eventos como o **Festival da Lusofonia – O Amor é Fogo**, o **Festival Internacional de Dança de Oeiras – Fido** que acentuarão a capacidade de Oeiras se afirmar como espaço multicultural.

Razões para que Oeiras esteja em festa e se divirta como merece.!

Desejo-lhe uns bons 30 Dias.

ISALTINO MORAIS, PRESIDENTE DA CÂMARA

Dear Guest,

July and August will be two very intense months in Oeiras, with respect to summer shows and festivals.

Once again, **Optimus Alive Oeiras** is upon us, and now in its 3rd edition, it has probably already become the most important festival of the kind in our country and will bring some of the biggest national and international names in music to the Algés waterfront walk, projecting the image of Oeiras all over the country and the world, as is our strategic goal.

Alongside this, we will host the first edition of **Oeiras Sounds**, a festival that is also musical, but along alternative lines, capable of making room for new sounds. Singer Mariza, who we've interviewed for this issue of 30 Dias, will be headlining a very exciting bill chosen according to a sentimental and passionate approach to music. **Oeiras Sounds** is thus one of our greatest hopes for this year and those that will follow.

But that is not all that Oeiras has to offer. We will also host big events such as the **Festival da Lusofonia – O Amor é Fogo** and the **Festival Internacional de Dança de Oeiras – Fido**, which will highlight Oeiras's ability to assert itself as a multicultural place.

All of these are reasons for Oeiras to celebrate and have a much deserved good time.

Enjoy these 30 Dias (30 Days).

OPTIMUS ALIVE!09 OEIRAS

09, 10 e 11_ Quinta, sexta e sábado
Passeio Marítimo de Algés

Pelo terceiro ano consecutivo, no Passeio Marítimo de Algés, em Oeiras, decorre o Optimus Alive!09, o Maior Evento de Música e Arte do Ano. Depois do sucesso da edição anterior, por onde passaram 100 mil pessoas, a edição deste ano, que acontece entre os dias 9 e 11 de Julho, volta a contar com grandes nomes da música nacional e internacional, como Metallica, The Prodigy, Placebo, Blasted Mechanism, Dave Matthews Band ou The Black Eyed Peas, entre muitos outros. Três dias de muita música, arte e animação, com o Rio Tejo como cenário perfeito.

Informações e reservas:
www.cm-oeiras.pt,
www.everythingisnew.pt,
loja da Câmara Municipal
de Oeiras no Oeiras Parque,
ticketline reservas
707 234 234



Metallica



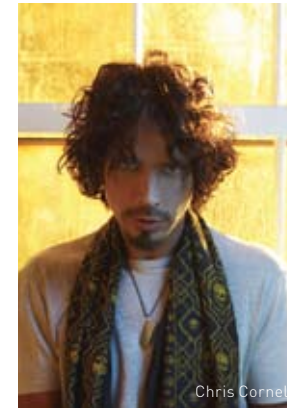
The Prodigy



Blasted mechanism



Dave Matthews Band



Chris Cornell



Black Eyed Peas

09, 10 and 11 July_Thursday,
Friday and Saturday_
Passeio Marítimo de Algés

For the third year running, the Algés waterfront walk will welcome Optimus Alive!09, the Biggest Music and Art Event of the Year. Following last year's success, with 100 thousand people at the festival, this year's edition, from July 9th to July 11th, will once again feature big national and international acts such as Metallica, The Prodigy, Placebo, Blasted Mechanism, Dave Matthews Band, The Black Eyed Peas, and many more. Three days packed with music, art and life, with the Tagus river providing the perfect backdrop.

Information and Booking:
www.cm-oeiras.pt,
www.everythingisnew.pt,
the Oeiras City Council shop
at Oeiras Parque, ticketline
booking 707 234 234



OEIRAS SOUNDS

08, 14, 24 e 27 de Julho _ 22h00
Jardins do Palácio do Marquês de Pombal, Oeiras



Em Oeiras, num ano em que se comemoram os 250 anos do Concelho, nasce um novo conceito de festival que, ignorando as definições clássicas de género musical, opta por uma aproximação à música pelo sentimento e pela paixão. Do fado de Mariza, dia 14, ao jazz moderno de Melody Gardot, a 27, passando por nomes já consagrados como Barbara Hendricks, a 8, Stanley Clarke, Marcus Miller e Victor Wooten, a 24, o Oeiras sounds decorre durante o mês de Julho nos magníficos Jardins do Palácio Marquês Pombal.

Informações e reservas:
www.cm-oeiras.pt,
www.everythingisnew.pt, loja da Câmara Municipal de Oeiras no Oeiras Parque, ticketline reservas 707 234 234



Mariza



Barbara Hendricks



Melody Gardot

08, 14, 24 and 27 July_22:00
Palácio do Marquês de Pombal gardens, Oeiras

In Oeiras, at a time when we're celebrating the district's 250th anniversary, a new concept of festival is born, ignoring classical definitions of musical genre and choosing to face music in terms of feeling and passion. Joining Mariza's fado to the modern jazz of Melody Gardot, along with household names such as Barbara Hendricks, Stanley Clarke, Marcus Miller and Victor Wooten, Oeiras Sounds will take place throughout July, at the wonderful gardens of the Palácio Marquês de Pombal.

Information and booking: www.cm-oeiras.pt, www.everythingisnew.pt, the Oeiras City Council shop at Oeiras Parque, ticketline booking 707 234 234



SMV

AMOR É FOGO

FESTIVAL DA LUSOFONIA

17, 18 e 19 Julho
Estádio Municipal (ADO), Oeiras



João Gil



Ana Moura

Amor é Fogo é um poema de Camões que João Gil, director artístico do festival com o mesmo nome, resolveu pegar e fazer dele um ponto de partida para um festival de lusofonia. No âmbito dos 250 anos, este festival é mais uma forma de festejarmos a efeméride e, desta feita, a dançar e a cantar, ao mesmo tempo que elevamos a multiculturalidade de que Oeiras é feita. No Parque dos

Poetas, mais precisamente no Estádio Municipal (ADO) durante três noites, João Gil convidou um conjunto de grupos e cantores para homenagear a nossa língua. Tito Paris, Chico César, Ghorwane, Tucanas, Ana Moura, Sara Tavares, OqueStrada, Da Weasel, Buraka Som Sistema e João Gil estarão prontos para, de 17 a 19 de Julho, cantarem e encantarem, cada um à sua maneira. Em comum, todos eles irão musicar o poema Amor é Fogo como bem lhes aprouver

17, 18 and 19 July_Parque dos Poetas (ADO), Oeiras

Amor é Fogo (Love is Fire) is a poem by Camões that João Gil, artistic director of the festival which shares its name, decided to use as a starting point for an event dedicated to the Portuguese language. In the year of our 250th anniversary, this festival is another way of celebrating the day, this time singing and dancing as we praise the multicultural

AMOR É FOGO

LUSOPHONE FESTIVAL



Sara Tavares

make-up of Oeiras. At Parque dos Poetas, more precisely at the Estádio Municipal (ADO) João Gil invites a wealth of musicians to pay homage to our language over the course of three nights. Tito Paris, Chico César, Ghorwane, Tucanas, Ana Moura, Sara Tavares, OqueStrada, Da Weasel, Buraka Som Sistema and João Gil will be ready to sing and thrill us all, each in their own way, from July 17th to July 19th. All of them will be performing their own musical renditions of the poem Amor é Fogo.

Tickets: 10 €/ 1-day ticket or 20€/ three-day ticket. Available at the usual locations.
More information at: www.cm-oeiras.pt



17 de Julho_Sexta_Friday

Tito Paris
João Gil + Shout
Ghorwane + Chico César

18 de Julho_Sábado_Saturday

Tucanas
Ana Moura
Sara Tavares

19 de Julho_Domingo_Sunday

OqueStrada
Da Weasel
Buraka Som Sistema

Bilhetes 10 €/dia ou 20€/ três dias. À venda nos locais habituais.

Informações:
www.cm-oeiras.pt



Buraka Som Sistema

JOGOS DA LUSOFONIA LUSOPHONE GAMES

11 a 19 de Julho
Praia de Santo Amaro de Oeiras e Avenida Marginal

Portugal vai receber os 2^{os} Jogos da Lusofonia,

cujas primeiras edições decorreram em Macau e resultou num enorme êxito desportivo e cultural, sendo, acima de tudo, um espaço da afirmação da lusofonia. Nesta segunda edição, participam as seleções de Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Guiné Equatorial, Índia, Macau, Moçambique, Portugal, S. Tomé e Príncipe, Sri Lanka e Timor-Leste, nas modalidades de atletismo, basquetebol, futebol, judo, taekwondo, ténis de mesa, voleibol e desporto para deficientes.

O conelho de Oeiras foi escolhido como palco das competições de voleibol de praia, de 16 a 19 de Julho, na Praia de Santo Amaro de Oeiras, e corrida de estrada, no dia 19 de Julho, na Avenida Marginal, entre Algés e Oeiras.

Paralelamente a estas competições e aproveitando a comemoração dos 250 anos de Oeiras e dos 100 anos do Comité Olímpico de Portugal, decorrerão outras duas iniciativas.

A Travessia de águas abertas Trafaria-Algés, no dia 11



de Julho, pelas 11h30, com um percurso de cerca de 2,5km, retomando assim uma competição do início do século XX, na qual, ao longo dos anos, participaram várias figuras ilustres do desporto português. E no mesmo dia da corrida de estrada dos Jogos da Lusofonia, decorrerá também, no mesmo percurso, uma prova aberta para 3.000 pessoas.

Informações: Comissão Organizadora dos 2^{os} Jogos da Lusofonia, tel. 217 530 735, www.lisboa2009.org. Câmara Municipal de Oeiras - Divisão de Desporto, tel. 214 408 540, dd.eventos@cm-oeiras.pt

**From 11 to 19 July
Santo Amaro de Oeiras
beach and Avenida Marginal**

Portugal will host the 2nd Lusophone Games,

whose first edition took place in Macao and turned into a huge sporting and cultural success, and above all a celebration of Portuguese-speaking countries. This second edition will feature national teams from Angola, Brazil, Cape Verde, Guinea-Bissau, Equatorial Guinea, India, Macao, Mozambique, Portugal, São Tomé and Príncipe, Sri Lanka and East Timor, to compete in athletics, basketball, football, judo, taekwondo, table-tennis, volleyball and disability sports.

The district of Oeiras was chosen to host the beach volley matches, from the 16th to the 19th of July, at Santo Amaro de Oeiras beach, as



well as the half marathon on July 19th, between Algés and Oeiras on Avenida Marginal.

Alongside these competitions, and in celebration of the 250th anniversary of Oeiras and the 100th anniversary of the Portuguese Olympic Committee, two more events will be held: the Trafaria-Algés open water race, at 11:30 on July 11th – a roughly 2,5km swim, bringing back what was a regular competition in the beginning of the 20th century, having featured several leading figures in Portuguese sport over the years. And on the same day as the half marathon for the Lusophone Games, an open race will take 3.000 runners along the same course.

Information: Comissão Organizadora dos 2^{os} Jogos da Lusofonia, tel. 217 530 735, www.lisboa2009.org. Câmara Municipal - Divisão de Desporto, tel. 214 408 540, dd.eventos@cm-oeiras.pt

FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANÇA DE OEIRAS OEIRAS INTERNACIONAL DANCE FESTIVAL

05 a 18 de Julho
Fundição de Oeiras

Um ponto de encontro internacional de cultu-

ras para conhecer e experimentar danças de várias regiões do mundo. Duas semanas com workshops de danças do mundo, aulas de técnicas de dança, dança para a comunidade, workshops e demonstrações de danças de rua (street dance), debates, feira das artes e muita animação com a festa de abertura, com a participação de Ciranda e Monte Lunai, jam parties, bailes e festas pela noite dentro. Com Suzana Nunes, Pedro Marques, Andreia Ventura, Paula Careto, Mussá Ibrahim, Rita Spider, Super Dave, Niako, Khan, Hugo Marmelada, Vasco Alves, João Assunção, Marco Ferreira, Fourstyles e os professores da PédeXumbo, entre muitos outros.

Informações e inscrições:
www.fido-oeiras.com

05 to 18 July
Fundição de Oeiras

An international event where cultures meet to share

and try out dances from all over the world. Two weeks of workshops on dances from all corners of the earth, technical dance classes, dancing for the community, street dance workshops and demonstrations, debates, an art fair and plenty of fun, including an opening party, performances by Ciranda and Monte Lunai, jam parties, balls and parties all night long. Featuring Suzana Nunes, Pedro Marques, Andreia Ventura, Paula Careto, Mussá Ibrahim, Rita Spider, Super Dave, Niako, Khan, Hugo Marmelada, Vasco Alves, João Assunção, Marco Ferreira, Fourstyles, the teachers from PédeXumbo, and many more. **Information and booking:**
www.fido-oeiras.com



MARIZA

no Oeiras sounds
at Oeiras sounds

entrevista interview CARLA ROCHA _ fotografias photos ISABEL PINTO

Mariza irá actuar no primeiríssimo Oeiras sounds, um festival diferente onde a aproximação à música pelo sentimento e pela paixão é o seu grande intuito. Tudo neste projecto apela a uma grande ligação entre quem ouve e quem actua. No jardim do Palácio do Marquês de Pombal, Mariza actuará sob a insígnia do seu mais recente trabalho - Terra, um álbum onde a própria assume ter reinventado o fado, fado enquanto arte. Arte de cantar e, neste caso, de encantar. Numa entrevista feita, com muita pena minha, por e-mail, não pude confirmar se Mariza é assim tão alta como parece, mas mesmo à distância, deu para perceber que a move um grande sentido de responsabilidade, de profissionalismo e de paixão. Afinal, faz o que ama, canta o que a apaixonou. Nunca poderia deixar de ser um nome do Oeiras sounds, nunca!

Diz que não é fadista, então como se define?

No bairro onde cresci - Mouraria, e onde comecei a cantar quando tinha 5 anos atingir o estatuto de fadista era o objectivo máximo e um sonho para o qual teríamos de trabalhar muito. É um elogio que deverá ser atribuído pelo outro. É por isso nunca me poderei auto-intitular de fadista e me sinto realmente elogiada quando o fazem.

Canta desde muito pequena. Aos cinco anos cantou Os putos, e acho isso curioso porque o fado não é o género de música que os miúdos gostem, até acho que é um género que requer alguma maturidade para se gostar.

Mariza is set to perform at the first edition of Oeiras Sounds, a different kind of festival whose main goal is to approach music in terms of feeling and passion. Everything about this project encourages a strong link between listeners and performers. At the garden of the Palácio do Marquês de Pombal, Mariza will sing from her new record - Terra - an album in which she claims to have reinvented fado, fado as an art form. The art of singing and, in this case, of enchanting. In an interview that was regrettably carried out by e-mail, I didn't have a chance to see whether or not she's as tall as she seems, but even from afar, I could feel that she's moved by a strong sense of responsibility, professionalism and passion. After all, she does what she loves to do, sings what she's passionate about. She couldn't but be billed to perform at Oeiras Sounds!

You say you aren't a fadista. How do you define yourself?

In the neighbourhood I grew up in - Mouraria - where I started singing when I was 5, the honour of becoming a fadista was our highest goal and a dream we'd have to work hard to achieve. It's an honour best paid by someone else. That's why I'll never be able to call myself a fadista, and why I feel truly honoured when others do so.

You've been singing very early on. When you were five, you sang "Os putos," which I find odd, because fado isn't the kind of music kids



O que esteve na origem do gosto pelo fado desde tenra idade?

Vimos de Moçambique tinha eu 5 anos. Os meus pais, na qualidade de pessoas “estrangeiras” em Lisboa não conheciam ninguém e era muito difícil entrar na “comunidade”. A tasca do meu pai, acabou por funcionar como uma forma de integração e o fado o motivo de reunião e celebração. Daí o fado ter sido sempre uma parte importante na minha vida. Cedo aprendi também a sua capacidade de aproximar pessoas. Afinal todos temos mágoas e alegrias, são sentimentos que de uma maneira geral partilhamos uns com os outros.

Em alguma fase da sua vida, colocou o fado em stand-by e começou a gostar de outro género musical? E quais os cantores eleitos?

No início comecei por cantar em bares, o meu fado ainda não permitia pagar as contas (risos), mas desde sempre que oiço Nina Simone e Frank Sinatra, duas das preferências da minha mãe. E mais tarde, quando o gosto pessoal começou a definir-se, Eriqah Badu ou Sade, Randy Crawford, Rachel Farrel, e Ella Fitzgerald, foram duas das vozes que preencheram e até aumentaram as medidas.

2001 foi um ano em cheio porque para além de editar o primeiro CD, mais tarde arrecada o prémio de Melhor Artista da Europa. A isto chama-se começar em grande. Mas deverá ter sido fruto de um grande trabalho interior e de maturação, se assim quisermos chamar. Quando edita o primeiro CD, sendo o 1º, onde foi buscar todo o profissionalismo, toda a gana que a leva, desde logo, a entrar, em grande, no panorama musical português e internacional?

Obrigada pelas suas palavras! A gravação do primeiro disco foi o culminar de muito trabalho sim. Repare, eu não comecei a cantar para gravar logo um disco. Já tinha toda uma “bagagem” de cantar em bares ou em projectos que me permitissem “pagar a renda de casa”. Quando chegou a altura de ser eu, é natural que já houvesse mais expressão do que apenas uma intenção. Foi sim tudo muito mais rápido do que alguma vez poderia estar à espera.

tend to like, I'm convinced it requires some maturity to be enjoyed. What sparked your love of fado at such a tender age?

We moved over from Mozambique when I was 5. My parents, “foreign” to Lisbon, didn't know anyone and it was very difficult to fit in the “community.” My father's tavern ended up working as a way of fitting in, and fado as a reason for people to get together and rejoice. That's why fado has always been an important part of my life. I also learnt early of its ability to bring people together. After all, we all have our joys and sorrows, those are sentiments that are generally common to everyone.

Has there ever been a time in your life when you've put fado on stand-by and started to enjoy another genre? Who are your favourite singers?

I started out singing in bars, my fado wasn't good enough to pay my bills yet (laughter), but I've always listened to Nina Simone and Frank Sinatra, two of my mother's favourites. Later on, when my personal taste began to define itself, Eriqah Badu or Sade, Randy Crawford, Rachel Farrel and Ella Fitzgerald were voices that fulfilled and even exceeded my expectations.

2001 was a great year for you, because as well as releasing your first album, you later won the award for Best European Act. That's what you call a big start. But it must've been the fruit of a lot of personal work and growth, if you can call it that. When you released your first CD, rocketing to the top of the charts, how did you muster all the professionalism, all the will that led you to make that big entrance in the portuguese and international music scenes?

Thank you for your kind words! The first album was the result of a lot of hard work, yes. But look, I didn't start singing and cut a record straight away. I already had all that “baggage” of singing in bars or on projects that helped me “pay the rent.” When my time came, I was naturally more assured that just simply wishful. It all happened a lot faster than I could ever have expected, though.

How do you choose the poems, the lyrics to

Como escolhe os poemas, as letras para as suas músicas? São aquelas que lhe dizem alguma coisa, ou simplesmente as que acha bonitas e musicais?

O processo nunca será igual. Às vezes nas pesquisas que faço sobressai ora o tema ora uma palavra, ora acontece o dia nem ser o melhor para pesquisar. Hoje em dia já tenho a honra de receber poemas de pessoas que admiro muito. Pelo que nunca é um processo estanque e também prefiro que assim seja. Os desvios do caminho são sempre muito importantes.

O que é isso de ter alma de fadista?

Eu penso que acima de tudo é viver intensamente. O fado tem essa capacidade de potenciar tanto as alegrias quanto as tristezas. Não havendo uma definição objectiva, alma de fadista passará sempre por não renunciar a nenhum destes sentimentos mas vivê-los. Escrevê-los, cantá-los, tocá-los.

Fado é do domínio da língua portuguesa. Como justifica que em países onde a nossa língua seja de todo imperceptível, quem a ouve se emocione e sinta arrebatamento?

Uma pessoa para se apaixonar nem sempre precisa do reconhecimento para o fazer. Essa é a magia da música, a de criar emoções novas, de regenerar e exultar sentimentos. E sentir, todo o ser humano sente.

Ao fim de sete anos de carreira, creio que não gosta da palavra ‘carreira’, muda para percurso, pois bem, sete anos a cimentar um percurso na área da música, que balanço faz da sua vida profissional?

De facto acho que prefiro falar de caminho, porque sempre foi algo que nunca esteve definido, foi acontecendo. Mas sinto-me muito feliz por fazer profissão daquilo que mais gosto de fazer, que é cantar.

A Mariza está sempre a dar-nos algo de novo, como que a reinventar, ou a reinventar-se. Digo isso um pouco a propósito do último trabalho ‘Terra’ onde trabalha com o guitarrista do Sting ao lado da nossa guitarra portuguesa, para além dos pianos do brasileiro Ivan



your songs? Do you pick the ones that mean something to you, or simply those you find pretty and musical?

It's never the same process. Sometimes, during my research, either a theme or a word stands out, or I even find that it isn't the best day to do research. Nowadays, I'm honoured to have people who I very much admire send poems to me. So it's not a clear-cut process and I also prefer it this way. Straying from the path is always very important.

What does it mean to have the soul of a fadista?

Above all, I think it means living intensely. Fado has that ability to heighten both joy and sorrow. Lacking an objective definition, I'd say the soul of a fadista will always involve the

Lins e dos cubanos Chucho Valdês e Ivan 'Melon' Lewis entre outros nomes internacionais. Isto tudo para chegar à minha pergunta. Sente que independente do fado ser a canção tradicional portuguesa tem espaço para ser reinventada?

Na minha perspectiva, a Arte pode e deve ser reinventada. Repare que o próprio Museu do Fado dedica a sua actividade a cruzar a nossa herança, o nosso património com a valorização de novos talentos. É do cruzamento de caminhos que tem sido feita a nossa história.

Numa entrevista dizia que este último disco era aquele que mais longe estava do fado, no entanto continua a ser fado. Como explica esta dicotomia?

Em "Terra" introduzimos instrumentos à formação tradicional, piano, trompete, percussões portuguesas, o talento de músicos portugueses com músicos cubanos sob a batuta e criatividade do produtor castelhano Javier Limon. Ou seja, "Terra" não deixa de ser um trabalho de fado, mas com uma respiração diferente da mais tradicional.

No dueto que tem com Tito Paris parece juntar o fado às mornas, África a Portugal. Sentiu assim? É o seu lado africano a falar?

Com "Beijo de Saudade" um tema de B. Leza tive a oportunidade de gravar com o Tito Paris. O tema, como o próprio título indica, remete para um sentimento muito português. Sinto que efectivamente são os dois lados a falar, o português e o africano.

Para onde é que o (seu) fado (ainda) pode ir?

Só o tempo e o meu trabalho poderão dizer. Mas espero ir sempre mas longe. A zona de conforto, digamos assim, não é a minha preferida.

Imagino que os puristas do fado tenham tido algumas críticas a estas novas formas de o cantar. Como lida com essas críticas?

As críticas podem e devem ser construtivas, seja no nosso dia-a-dia seja através de um meio de comunicação social. Mas até as críticas menos boas não deixam de ser fruto do nosso trabalho.

refusal to deny any of those emotions, living through them instead. Writing them down, singing them out, playing them through.

Fado belongs to the realm of the Portuguese language. How do you account for the fact that, in countries where our language is virtually unintelligible, your listeners are moved and enraptured by your singing?

For people to fall in love with something, they don't always need to understand it. That's the magic of music, its ability to incite new emotions, to regenerate and heighten feelings. And everyone has feelings.

Seven years into your career – I get the feeling you don't like the word 'career.' Very well, let's call it a trajectory, then. After seven years consolidating your trajectory in the music industry, what do you feel you've achieved?

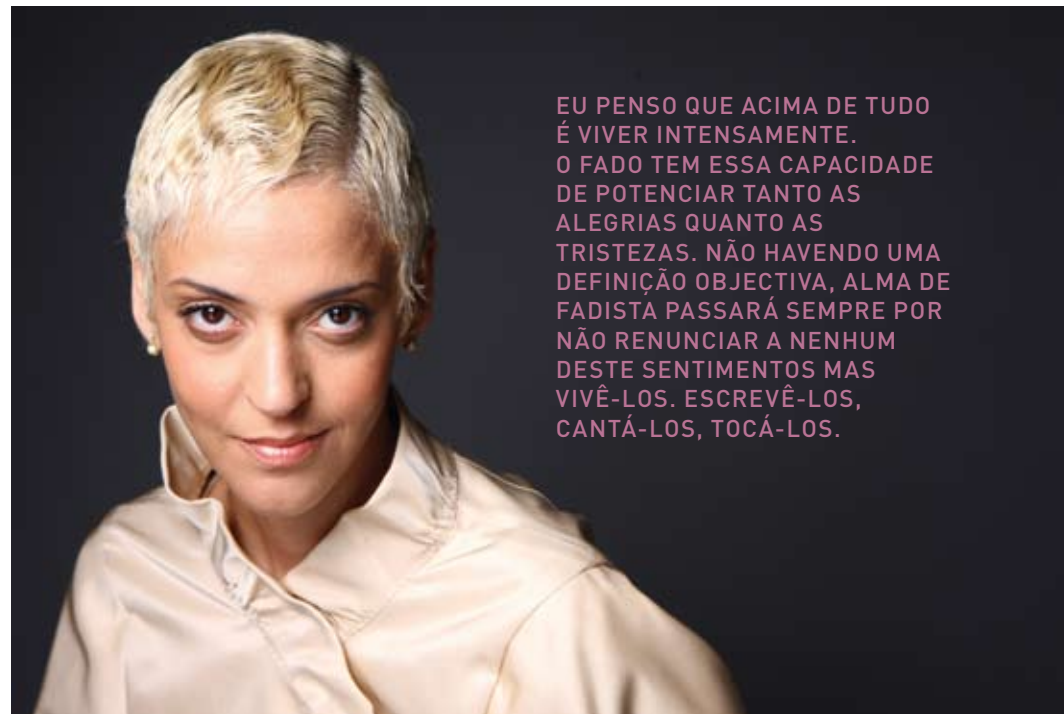
Honestly, I'd rather describe it as a journey, for it was never clearly defined, it just happened. But I feel very fortunate to have made my passion my profession, and that is to sing.

You're always treating us to something new, as if reinventing music, or yourself. I say that with reference to your latest work, 'Terra,' on which you worked with Sting's guitarist alongside our classical portuguese guitar, Brazilian pianist Ivan Lins and Cuban artists Chucho Valdês and Ivan 'Melon' Lewis, among other international figures. All of this building up to my next question – do you feel that, in spite of fado being the traditional music of Portugal, there's still room for it to be reinvented?

In my view, Art can and should be reinvented. Mind you that the Fado Museum itself is dedicated to intersecting our heritage, our legacy, with the promotion of new talents. Our entire history has been built on the crossing of paths.

You said in an interview that this latest album is the one that steers furthest away from fado, however it's still fado. How would you explain that dichotomy?

On "Terra," we added instruments to the



EU PENSO QUE ACIMA DE TUDO É VIVER INTENSAMENTE. O FADO TEM ESSA CAPACIDADE DE POTENCIAR TANTO AS ALEGRIAS QUANTO AS TRISTEZAS. NÃO HAVENDO UMA DEFINIÇÃO OBJECTIVA, ALMA DE FADISTA PASSARÁ SEMPRE POR NÃO RENUNCIAR A NENHUM DESTE SENTIMENTOS MAS VIVÊ-LOS, ESCRREVÊ-LOS, CANTÁ-LOS, TOCÁ-LOS.

No ano passado e sob este mesmo tema (o purismo), o Carlos do Carmo dizia: 'As coisas devem ser feitas com convicção. Não se inova por decreto, e é muito difícil inovar quando se tem uma alma conservadora. Eu tenho coisas em que sou conservador, mas não na arte. A arte é uma coisa em ebulição. Para fazer a tradição, ninguém como os antigos a fizeram. Saibamos respeitá-la e amá-la', concorda?

Não poderia concordar mais! Está tudo nessa frase.

O fado, após uns tempos de menos visibilidade adquiriu, há uns anos a esta parte, uma dinâmica com a chegada de novos fadistas, novas formas de ser cantado e creio eu, isso levou a que cada vez mais haja jovens a ouvir fado. Como vê o crescimento desse interesse?

Com muito orgulho por poder fazer parte de uma geração que trabalhou muito para fazer do fado profissão. Aliás, é uma grande felici-

traditional line-up, the piano, the trumpet, portuguese percussion, the talent of portuguese musicians conducting Cuban musicians and the creativity of spanish producer Javier Limon. In other words, "Terra" isn't any less of a fado album, but it has a less traditional pulse to it.

In your duet with Tito Paris, you seem to blend fado with morna, Africa and Portugal. Is that how it felt to you? Was it your African side speaking up?

On "Beijo de Saudade," a song by B. Leza, I had the chance to work with Tito Paris. The song itself, as its title suggests, hints at a very Portuguese sentiment. Honestly, I feel I gave voice to both sides, portuguese and african.

How far do you think (your) fado can (still) go?

Only time and work will tell. But I always strive to go further. The comfort zone, if you will, isn't my favourite.

dade, nos dias que correm, reparar no top de vendas nacional e ver que os lugares cimeiros são ocupados por trabalhos ligados ao fado, neste caso o "Fado" de Carminho e "Amália Hoje".

As mudanças que vemos reflectidas no seu trabalho são fruto da sua vivência?

Nem poderia ser de outra forma.

Afirma que o título dos seus álbuns diz muito da sua essência. Terra é uma homenagem à sua Lisboa? A este Portugal?

Terra é o resultado destes anos de vivências, de aventuras, de cruzamentos. Mas não há lugar mais especial que a nossa casa, portanto o título do álbum homenageia naturalmente a nossa "Terra".

Sente-se uma estrela internacional vinte e quatro horas por dia ou ainda existe a miúda da Mouraria dentro de si. Ainda podia ir para a taberna servir copos de vinho, como dizia numa entrevista?

A miúda cresceu um bocadinho, mas está muito viva e recomenda-se (risos). Está cá tudo.

Os prémios, comendas e medalhas, como se fosse uma campeã olímpica, são um estímulo ou, também, um desconforto?

Uma distinção, um prémio é sempre uma forma de elogio. Aumentam um bocadinho a responsabilidade sobre o nosso trabalho.

Ouve-se em casa?

Prefiro fazer outras coisas. Com a minha agenda de espectáculos, seria um bocado insuportável ouvir-me o tempo todo.

O que costuma ouvir? Que músicas tem no seu iPod? Confesso que se trata de curiosidade feminina.

(risos) Eu entendo! Coisas muito diferentes. Mas posso destacar Lizz Wirght que é uma artista que adoro ouvir.

I imagine that fado purists are sometimes critical of these new ways of singing. How do you deal with that criticism?

Criticism can and should be constructive, be it in our day to day life or in the media. But even less than kind criticism is still the fruit of our labour.

Last year, and on that same topic (purism), Carlos do Carmo said: 'All things should be done with conviction. You don't innovate by decree, and it's very difficult to be innovative when you're a conservative soul. There are things that I'm conservative about, but not about art. Art is effervescent. As for tradition, no-one can do it like the ancients. We must learn to love that and respect it.' Do you agree?

I couldn't agree more! That sentence says it all.

Fado, after spending some time in the shadows, has gained new energy over the past few years with the arrival of new fadistas, new ways of singing it, and I believe that has led to more and more youngsters listening to it. What do you think of that growing interest?

I take great pride in being part of a generation that's worked hard to make fado their profession. In fact, it makes me very happy, these days, to look at the national charts and see the tops filled by works connected to fado, most recently Carminho's "Fado," and "Amália Hoje."

Are the changes we're seeing in your work a product of your experience?

Couldn't be otherwise.

You claim that your albums titles speak volumes about their essence. Is 'Terra' a tribute to your Lisbon? To Portugal?

'Terra' is the result of these past years, of my adventures, my encounters. But there's no place like home, so naturally the album title also pays homage to our 'Terra (country).'

Do you feel like an international star twenty-four-seven, or are you still, at heart, a little girl from Mouraria. Could you still go down



Passemos ao seu concerto em Oeiras. O que podemos esperar desse concerto? O álbum Terra e os grandes êxitos? Alguma surpresa na manga?

O espectáculo neste momento já passou pela Europa e América do Norte num total de 115 concertos desde Junho passado. Neste momento estar no palco é um momento de libertação. Oeiras será mais um desses momentos, de entrega total. Não me é possível dizer o que pode acontecer, mas acredito que será uma noite mágica, porque nunca um concerto é igual ao outro. Têm de ir ver para descobrir.

Quais os projectos para o futuro? Reformar-se aos 40 anos ou "cantar até que a voz lhe doa"?

Eu adoro o meu trabalho e cantarei até ao dia que a minha Alma o permitir.

to the tavern and serve a few glasses of wine, as you once said in an interview?

That little girl has grown up a bit, but she's alive and kicking (laughter). It's all here.

Are all your awards, commendations and medals, as if you were an Olympic champion, an incentive, or are they a burden as well?

Every distinction, every award is a kind of compliment, but they do raise the bar a bit.

Do you listen to yourself at home?

There are other things I'd rather do. With my schedule packed with so many shows, listening to myself the whole time would be unbearable.

What do you usually listen to? What's on your iPod? Admittedly, this is just female curiosity.

(laughter) I know where you're coming from! I have a whole range of stuff, but I'd highlight Lizz Wright, an artist I love listening to.

Let's talk about your concert in Oeiras. What can we expect? The tracks on "Terra" and your greatest hits? Any tricks up your sleeve?

At this point, I've already taken this show across Europe and North America, for a total of 115 gigs since last June. Right now, going on stage is a moment of release. Oeiras will be another one of those, I'll be fully committed to it. I can't say for sure what will happen, but I think it will be a magical night, because no two performances are alike. You'll have to come and see for yourselves.

What does the future hold for you? Will you retire at 40 or "keep singing until your voice hurts"?

I love my work and I'll sing for as long as my Soul allows it.

TENHA OSSOS DUROS DE ROER

KEEP YOUR BONES HARD AS NAILS

A osteoporose é uma condição de perda de massa óssea que tem como consequência a fragilização dos ossos que desta forma ficam mais expostos a fracturas. Está associada muito frequentemente a três locais de fractura, o colo do fémur, as vértebras e o punho, sendo a causa de incapacidade de grande número de pessoas, principalmente mulheres após a menopausa.

A falta de actividade física e a inadequada ingestão de cálcio são as duas maiores causas de osteoporose, por isso é importante manter ao longo de toda a vida o consumo adequado de cálcio e ser fisicamente activo.

Nesta tabela apresentamos as necessidades de cálcio adequadas a cada população:

POPULAÇÃO DEMOGRAPHIC	NECESSIDADES NECESSARY INTAKE (MG)
Adultos 25-50 anos Adults 25-50	1000
Grávidas Pregnant women	1400
Homens + 50 anos Men over 50	1000
Mulheres Pós- -Menopáusicas <65 anos Postmenopausal women under 65	Com estrogénio With estrogen 1000 Sem estrogénio Without estrogen 1500
Mulheres com mais de 65 anos Women over 65	1500

O steoporosis is a condition characterized by a loss of bone mass that results in a weakening of the bones, which thus become more prone to fracture. It is often connected to three fracture points – the hip bone, the vertebrae and the wrist, and it is incapacitating to a great many people, particularly postmenopausal women.

Lack of physical activity and an inadequate intake of calcium are the two chief causes of osteoporosis, so it is important for one to maintain an adequate intake of calcium and to stay physically active throughout life.

In the following table, we detail the necessary calcium intake for each demographic:



Como fontes importantes de cálcio poderá optar por um sem número de alimentos como: You may choose important sources of calcium among numerous foods such as:

FONTES ALIMENTARES FOOD SOURCES	TAMANHO DA PORÇÃO PORTION	CÁLCIO CALCIUM (MG)
Leite Milk	240ml → +/- 1 copo de 250 ml 240ml → roughly a 250 ml glass	350
Iogurte c/ aroma frutos Fruit flavoured yogurt	170 gr → 1 iogurte líquido ou 1 e meio sólido 170 gr → 1 drinkable yogurt or 1 and a half semi-solid yogurt	415
Iogurte natural Plain yogurt	170 gr → 1 iogurte líquido ou 1 e meio sólido 170 gr → 1 drinkable yogurt or 1 and a half semi-solid yogurt	450
Queijo fresco Fresh cheese	1 chávena 1 cup	100
Queijo tipo flamengo Standard cheese (flamengo)	28 gr → 1 fatia e meia 28 gr → 1 slice and a half	300
Espinafres (crús) Spinach (raw)	1 chávena (180 gr) 1 cup (180 gr)	122

No que diz respeito à actividade física podemos dizer que apesar desta não conseguir parar ou retroceder o processo de perda de massa óssea, permite reduzir a quantidade de massa óssea que se vai perdendo com o decorrer da idade, sendo mais intensa nos anos seguintes à menopausa (para as mulheres).

Faça actividades de resistência que suportem peso corporal, como por exemplo a corrida ou marcha com diferentes intensidades, a subida ou descida de degraus ou mesmo actividades que envolvam saltos. Deverá realizar estas actividades 3 a 5 vezes/semana durante 30-60 minutos/dia. Complementarmente deve ainda treinar a força 2-3 vezes/semana para reforçar os seus músculos e manter os ossos fortes.

Seja activo e consuma a quantidade necessária de cálcio, torne os seus ossos duros de roer.

In respect to physical activity, although it can be said that it is not, by itself, enough to halt or reverse the loss of bone mass process, it does allow one to reduce the amount of bone mass lost through ageing, which is all the greater in the years after menopause (in women).

Boost your endurance through exercises that force you to support your body mass, such as jogging or marching at different levels of intensity, climbing up and down stairs, or even activities that involve jumping. You should perform this kind of activity 3 to 5 times a week, 30 to 60 minutes per day. You should also complement this with strength-building exercises 2 to 3 times per week, to tone up your muscles and keep your bones strong.

Stay active and keep up your necessary intake of calcium. Make your bones tough as nails.

QUE MESA ERA A TUA, SEBASTIÃO JOSÉ?

WHAT WAS ON YOUR MENU SEBASTIÃO JOSÉ?

texto text **MANUEL MACHADO** _ manuel.machado@cm-oiras.pt

Analizado o traço da sua escrita e especulado já sobre livros que teria lido e música que teria ouvido, chegou a vez de congeminar sobre as ementas de Sebastião José. Personalidade austera, lógico seria admitir que, para ele, o acto de comer estivesse mais próximo da satisfação de uma necessidade básica do que da arte da culinária ou de ser considerado um marco do seu tempo. Recorde-se, no entanto, leitor amigo, que o Conde/Marquês era homem viajado. Vivera em Inglaterra e na Áustria. Passara por França e por Espanha. Conhecia, pois, costumes e sabores gastronómicos destes países. Sabia também diferenciar entre os alimentos saudáveis e os não recomendáveis, embora, evidentemente, sem o rigor científico actual. Aduza-se a tudo isto o seguinte quadro: educado nos valores clássicos onde preponderava a Grécia Antiga e a Roma imperial, Sebastião José respeitava muitas das tradições que a cozinha europeia herdara dos lendários "chefes" gregos, nomeadamente Nereu e Ariston. Deste modo, e para acautelar a sua longevidade (morreu com 83 anos de idade) não dispensaria o mel no pão ou o azeite a regar um fresquíssimo peixe-espada cozido. Já quanto às alheiras - designadas por "chouriço judeu" pelo Abade do Baçal - servi-las-ia à época, isto é, assadas em lume brando e acompanhadas com legumes cozidos. Não desdenharia o Conde/Marquês um gostoso bacalhau na brasa ou uma boa perdiz estufada com batatas salteadas e ervas aromáticas, nem

His handwriting has been analyzed, and much has been speculated about the books he read and the music he listened to. It's time for us to ponder on the menus of Sebastião José. Him having been an austere man, it would be logical to presume that he saw the act of eating as closer to the satisfaction of a basic need than to the culinary arts or being considered a staple of his time. But you mustn't forget, my reader, my friend, that the Count/Marquis was a far-travelled man. He'd lived in England and Austria. He'd been to France and Spain. He was thus aware of the habits and delicacies of those lands. He also knew how to tell apart healthy foods from those less advisable, although evidently lacking the scientific rigour of today. Furthermore, one must bear in mind that, having been taught according to classical values, where Ancient Greece and imperial Rome were paramount, Sebastião José kept up many of the traditions that European cuisine had inherited from the legendary Greek "chefs," namely Nereus and Aristo. That being the case, and to assure his longevity (he died at 83), he wouldn't have done without his honey coated bread or fresh swordfish, boiled and seasoned with olive oil. As for garlic sausages - which the Abbot of Baçal named "Jewish smoked sausages" - he's sure to have had them served as was usual at the time, roasted in low heat with boiled vegetables on the side. Surely the Count/Marquis wouldn't have said nay to a tasty dish of broiled codfish or stewed



uma fina massa italiana al dente coberta com o recém descoberto molho bechamel, ou rolos de carne de pato com puré de batata, ou galinha guisada com arroz de açafão, ou ainda uma boa língua de boi com muito feijão a guarnecê-la. À sobremesa, a presença certa da doçaria conventual portuguesa, da tarte de maçã (apple pie), das compotas de fruta e, no Verão, de gelados. E não se maltrate a memória do Marquês dizendo que Sebastião comia tudo sem colher, pois à sua mesa não faltariam nunca facas, garfos, colheres e copos de cristal. Relativamente às bebidas preferidas, a César o que é de César: vinho do Douro e Caravelos, claro!

partridge with seasoned fried potatoes and aromatic herbs, or to a delicate Italian pasta cooked al dente and covered in the brand new béchamel sauce, or duck meat rolls with mashed potatoes, or stewed chicken with saffron rice, or even to a nice ox's tongue with beans aplenty. After the main course, he'd certainly prefer Portuguese conventual desserts, apple pie, fruit jams and ice-cream in the summer. And let us not insult his memory by singing that Sebastião ate everything without a spoon, for at his table there was no shortage of knives, forks, spoons and crystal glasses. As for his favourite drinks, render unto Caesar what is Caesar's: wine from Douro and Caravelos, what else?!



PISCINA OCEÂNICA

Estamos no Verão e Verão é sinónimo de sol e água. Para estes dois meses deixamos-lhe a sugestão de mergulhar nas águas frescas da Piscina Oceânica. Esta piscina é constituída por dois planos de água, alimentados a partir do mar. Um para crianças, com 330 m² e 40 cm de profundidade e um para adultos com uma área aproximada de 1500m² e uma profundidade entre 1,2 e 2 metros. A plataforma de saltos tem quatro pranchas de 0,70 cm, 2 m, 5 m e 7,5 m (por razões de segurança, os nadadores salvadores podem encerrar uma ou mais plataformas de saltos). A piscina dispõe de vestiários, espreguiçadeiras e chapéus-de-sol. Encontra-se também aberto um bar de apoio, concessionado, onde poderá tomar as refeições. É expressamente proibida a entrada de qualquer tipo de comida, excepto garrafas de água, em toda a área da Piscina. E porque este é um espaço para todos, a Piscina Oceânica de Oeiras é adequada para deficientes.

HORÁRIO: DAS 09H30 ÀS 20H00 CONTACTOS: PISCINA OCEÂNICA ESTRADA MARGINAL-PRAIA DA TORRE 2780-267 OEIRAS
POCEANICA@OEIRASVIVA.PT | TEL.: +351 214 467 117 | FAX: +351 214 414 581

OCEANIC POOL

The summer is upon us, and that means sunshine and dips in the water. For these two months, we leave you with an invitation to dive into the cool waters of the Oceanic Pool. It consists of two swimming pools filled with water from the sea. One of them for children, with a surface of 330 m² and 40 cm deep, and another for adults, with a surface of approximately 1500 m² and 1,2 to 2 metres deep. The diving platform features four boards, 0,70 cm, 2 m, 5 m and 7,5 m high (for safety reasons, lifeguards may bar access to one or more boards). The pool is furnished with locker-rooms, beach chairs and sunshades. It also features a concession stand that you can purchase meals from. It is strictly forbidden to bring any kind of food or drink, except for bottled water, to the Oceanic Pool grounds. And because it seeks to cater to all of us, the Oeiras Oceanic Pool is a disability-friendly place.

OPENING HOURS: FROM 09:30 TO 20:00 CONTACT: PISCINA OCEÂNICA ESTRADA MARGINAL-PRAIA DA TORRE 2780-267 OEIRAS
POCEANICA@OEIRASVIVA.PT | TEL.: +351 214 467 117 | FAX: +351 214 414 581

ENCONTROS COM ARTE

RONDA VIRTUAL NA WWW

A DATE WITH ART

VIRTUAL TOUR OF THE WWW

texto text **MARIA JOSÉ AMÂNDIO**_maria.amandio@cm-oeiras.pt

"O museu impõe uma discussão de cada uma das representações do mundo nele reunidas, uma interrogação sobre o que, precisamente, as reúne"

André Malraux – O Museu Imaginário (1965)

O ano de 1783, com a abertura do primeiro museu público - o *Louvre*, representa um marco histórico na divulgação das artes plásticas. O museu vem impor ao observador uma nova relação com a obra de arte, a qual deixa de existir apenas e só aos olhos do artista, passando a estar ao alcance de todos, coletivizando-se.

As evoluções tecnológicas e a difusão dos acessos em rede facilitam e potenciam as interações com a arte, quer do ponto de vista cultural como turístico. Na *world wide web*, o acervo artístico é integrado em ambientes digitais e virtuais e o "Museu Imaginário" reproduz mais imagens de obras de arte do que aquelas que um grande museu real pode comportar. Posso pedir-lhes que me sigam para o interior de alguns museus? Podemos explorar na *Internet* diferentes tipologias de recursos. As páginas oficiais de museus ou de instituições culturais que agregam informação essencial, como a página do **Centro de Arte Manuel de Brito** (CAMB). Os catálogos electrónicos de acesso à coleção conjunta de redes de museus, caso do **MatrizNet**. Os guias digitais, uma espécie de "duplo" do museu real, com imagens das coleções, exposições *on-line* e conteúdos multimédia, como no novo **Museu Magritte** ou no **Guggenheim Bilbao**. Associado ao mundo virtual, há ainda a opção por páginas com reconstruções e visitas virtuais dinâmicas nos **Museus Vaticanos** ou no **Louvre** (também no *Second Life*). No **Museu de Arte Moderna** (MoMA) ou no **Museu Nacional do Prado** estão representados espaços de hipertexto e hipermedia com informação sobre as obras, inventários e bases de dados das coleções, jogos

"The museum imposes a discussion of each of the representations of the world that it brings together, a questioning of what it is precisely that unites them"

André Malraux – O Museu Imaginário (1965)

The year 1783, with the opening of the first public museum – the *Louvre*, is a landmark in the diffusion of the plastic arts. The museum imposes a new relationship with the work of art, which ceases to exist solely in the eyes of the artist and becomes collectively available to all.

Technological evolution and the spread of network access facilitate and foster our interaction with art, be it from a cultural or a touristic perspective. In the World Wide Web, artistic heritage is embedded into digital and virtual environments and the "Imaginary Museum" reproduces more images of artwork than a large, real-life museum could possibly hold. Care to join me into a couple of museums? On the Internet, we can explore various types of resources. Official websites of museums and cultural institutions that compile essential information, such as the **Centro de Arte Manuel de Brito** (CAMB) site. Digital catalogues that allow access to the combined collections of museum networks, such as the **MatrizNet**. Digital guides that seem to double a real-life museum, with pictures of its collections, on-line exhibits and multimedia content, such as at the new **Magritte Museum** or the **Guggenheim Bilbao**. Linked to the virtual world, you may even opt for sites featuring dynamic reconstructions and virtual tours of the **Vatican Museums** or the **Louvre** (also available in *Second Life*). At the **Museum of Modern Art** (MoMA) or the **Museo Nacional del Prado**, you'll find hypertext and hypermedia sections with details about the works, inventories and databases of their collections, as well as interactive games and many other useful resources.



Velazquez – Las Meninas (ca. 1656) Museo Nacional del Prado

interactivos e muitas outras valências a explorar.

Muito embora o património artístico tenha um valor em si mesmo, esse valor é multiplicado quando a sua fruição e compreensão incorporam processos e percursos de descoberta pessoal potenciados na realidade virtual.

Nos últimos anos, Oeiras tem impulsionado novos espaços de acolhimento das Artes, como é disso bom exemplo o CAMB e o recém inaugurado Palácio do Egipto. Propomos que marque encontros com a arte e aproveite para visitar estes centros culturais em pleno coração de Algés e do centro histórico de Oeiras. Boas visitas!

Marcador Digital: Museus Virtuais
Digital Bookmark: Virtual Museums

- Centro de Arte Manuel de Brito, <http://camb.cm-oeiras.pt>
- MatrizNet, www.matriznet.imc-ip.pt/ipm
- Museu Magritte, www.musee-magrittemuseum.be
- Museu Guggenheim Bilbao, www.guggenheim-bilbao.es
- Museos Vaticanos, http://mv.vatican.va/4_ES/pages/MV_Home.html
- Louvre, www.louvre.fr
- MoMA, www.moma.org
- Museu Nacional do Prado, www.museodelprado.es

Although artistic heritage has intrinsic value, that value is exponentially increased when its enjoyment and comprehension incorporate paths to and processes of self-discovery made possible by virtual reality.

Over the past few years, Oeiras has fostered new artistic spaces, of which CAMB is a striking example, as is the newly opened Palácio do Egipto. So make a date with art and take the opportunity to visit these cultural centres in the heart of Algés and the old town of Oeiras. Enjoy your visit!



As Escritas e os Mundos
– Curso Livre sobre Escrita
Até 04 de Julho_Dias úteis_14h00
às 20h00_Sábados_10h00 às
17h30

**Sala de Formação da Biblioteca
Municipal de Algés**

Dando continuidade à aposta na formação, o Centro Oeiras a Ler realiza a terceira edição do Curso de Verão, este ano subordinado ao tema da escrita. “As Escritas e os Mundos” abordará a história, usos e evolução da letra, o novo acordo ortográfico, a escrita criativa, a escrita para crianças e jovens, argumento para banda desenhada e técnicas da escrita científica. O curso apresenta diversos módulos, independentes e complementares, ministrados por especialistas nas áreas, podendo os interessados inscrever-se por módulo ou em bloco.

Informações e inscrições:
BM Algés, tel. 214 118 970,
marta.silva@cm-oeiras.pt,
sofia.pinto@cm-oeiras.pt

Encerramento do Curso de Verão “As Escritas e os Mundos”
04 de Julho_Sábado_10h00
às 19h00

Biblioteca Municipal de Algés

Com Feira de Artesanato e do Livro, Espaço Aprender “Era uma vez... Histórias no Tempo do Marquês”, animação de rua, sessão de contos, e às 18h00, teatro “O Rei vai Nú”, pelo Companhia Evoé Teatro.

Grupos de Leitores

Os Grupos de Leitores têm como finalidade encontrar formas de aproximação aos textos, através de conversas em grupo sobre determinados livros. Pretende-se aumentar o prazer de ler, valorizar a leitura independentemente do autor, género ou enredo e salientar a importância das boas experiências de leitura. Os Grupos de Leitores decorrem mensalmente para, num ambiente informal, falar e trocar opinião sobre um mesmo livro, conversar sobre a história e descobrir o autor. Para adultos e jovens.

O perfumista, de Joaquim Mestre
07 e 14 de Julho_Terças_18h30
Biblioteca Municipal de Oeiras

As três vidas, de João Tordo
07 e 14 de Julho_Terças_19h00
Biblioteca Municipal de Algés

O último cabalista de Lisboa, de Richard Zimler
07 e 14_Terças_19h00
Biblioteca Municipal de Carnaxide

Informações e inscrições:
BM - Sector de Adultos,
tel. 214 406 340
bruno.eiras@cm-oeiras.pt
(Oeiras), 210 977 433,

As Escritas e os Mundos
– A Free Course on Writing
Until the 04 July

_ Weekdays_14:00 to 20:00

_ Saturdays_10:00 to 17:30

**Sala de Formação at the
Biblioteca Municipal de Algés**

Still committed to offering training, the Oeiras a Ler centre will be home to the third edition of the Summer Course, ending on July 4th, which will this year be on the subject of writing.

“As Escritas e os Mundos” will deal with the history, usage and evolution of the written letter, the new orthographic agreement, creative writing, writing for children and youngsters, comic book scripting and scientific writing techniques.

The course is divided into independent and complementary modules, taught by specialists on each topic, and all those interested may sign up for individual modules or the whole course.

For all those interested in these topics and also “reading mediators.”

Information and enrolment:
BM Algés, tel. 214 118 970, marta.silva@cm-oeiras.pt, sofia.pinto@cm-oeiras.pt

Closing of the “As Escritas e os Mundos” Summer Course
04 July_Saturday_10:00 to 19:00

Biblioteca Municipal de Algés

With an Arts and Crafts/Book Fair, the “Era uma vez... Histórias no Tempo do Marquês” learning space, street entertainment, a storytelling session and, at 18:00, the play “O Rei vai Nú” by the Companhia Evoé Teatro.

gabriela.cruz@cm-oeiras.pt
(Carnaxide), 214 118 970,
rute.oliveira@cm-oeiras.pt (Algés)

‘Tarde de Poesia no Palácio
16 de Julho_Quinta_16h00
às 18h00

**Palácio dos Aciprestes,
Linda-a-Velha**

Com Segréis da Usila de Autores Clássicos e Contemporâneos, coordenados pela poetisa Maria Emília Venda.

Poesia Vadia - Poemas ao Fim do Dia

17 de Julho_Sexta_21h30
**Biblioteca Municipal de
Carnaxide**

“Poemas ao fim do dia” é uma forma de reunir um grupo de pessoas e informalmente falar de poesia e descobrir poetas. Esta primeira sessão tem como tema “O que é a poesia?”

Junte-se a nós, tome um café e traga o(s) poema(s) da sua vida.

Para adultos e jovens.
Informações e inscrições:
BM Carnaxide - Sector Infantil,
tel. 210 977 433

O Tecto da Sala da Concórdia do Palácio Marquês de Pombal, em Oeiras

24 de Julho_Sexta_18h30
**Palácio Marquês de Pombal,
Oeiras**

Lançamento do Caderno de Património - O Tecto da Sala da Concórdia do Palácio Marquês de Pombal, em Oeiras, de Maria Teresa Crespo. Com visita orientada pelo Prof. José Meco à sala da Concórdia e Carcavelos de honra. Entrada livre.

Informações: DPHM,
tel. 214 408 587,
maria.fernandes@cm-oeiras.pt

Reading groups

Reading Groups make it their purpose to find ways of approaching texts through group talks about specific books. They seek to increase the pleasures of reading, to value reading regardless of authors, genres or plots and to stress the importance of good reading experiences.

Reading Groups gather on a monthly basis, in a casual setting, to talk and share opinions regarding a specific book, discussing its plot and introducing its author.

For adults and youngsters.

O perfumista, by Joaquim Mestre
07 and 14 July_Tuesdays_18:30
Biblioteca Municipal de Oeiras

As três vidas, by João Tordo
07 and 14 July_Tuesdays_19:00
Biblioteca Municipal de Algés

The last kabbalist of Lisbon, by Richard Zimler
07 and 14 July_Tuesdays_19:00
Biblioteca Municipal de Carnaxide

Information and enrolment:
BM - Sector de Adultos,
tel. 214 406 340
bruno.eiras@cm-oeiras.pt
(Oeiras),
tel. 210 977 433,
gabriela.cruz@cm-oeiras.pt
(Carnaxide),
tel. 214 118 970,
rute.oliveira@cm-oeiras.pt (Algés)

Poetry Afternoon at the Palace
16 July_Thursday_16:00
to 18:00

**Palácio dos Aciprestes,
Linda-a-Velha**

Featuring the Usila Bards Reading Classic and Contemporary Authors, coordinated by poet Maria Emília Venda.

Poetry Astray – Poems at the End of the Day

17 July_Friday_21:30
**Biblioteca Municipal de
Carnaxide**

“Poems at the End of the Day” is a way of gathering a group of people for a casual talk about poetry and poets. This first session will be on the topic “What is poetry?”

Join us, have a cup of coffee and bring along the poem(s) of your life. For adults and youngsters. Information and enrolment:
BM Carnaxide - Sector Infantil,
tel. 210 977 433

O Tecto da Sala da Concórdia do Palácio Marquês de Pombal, em Oeiras

24 July_Friday_18:30
Palácio Marquês de Pombal,

Launch of the Caderno de Património (Heritage Booklet) - O Tecto da Sala da Concórdia do Palácio Marquês de Pombal, em Oeiras, by Maria Teresa Crespo. With a guided tour of the Sala da Concórdia and a wine reception, hosted by professor José Meco. Free admission. Information: DPHM,
tel. 214 408 587,
maria.fernandes@cm-oeiras.pt

LER FAZ BEM À SAÚDE READING IS GOOD FOR YOUR HEALTH



sugestões da escritora author recommendations **CRISTINA NORTON**

Acabaram as aulas! – Gritam as crianças.
– E agora? – Suspiram os pais.
Quando os nossos filhos são pequenos, dizemos:
– Não podem ficar sossegados um minuto?
E quando são adolescentes, dizemos:
– Não se podem mexer e ajudar um pouco?
Pois é. Gostaríamos que os nossos filhos tivessem aos 13 anos a vitalidade dos 5 e aos 5 anos a suposta preguiça dos 13. Mas o que acontece é que aos 5 estão na idade da descoberta e aos 13 estão cansados pelo esforço de crescer e de todas as mudanças do seu corpo.
Um conselho de uma mãe de 4 filhos: Ponha-os a ler.
Assim, os pequenos ficarão quietos um bom bocado e os mais crescidos distraem-se enquanto descansam.
Nas três bibliotecas do concelho de Oeiras encontrarão livros para todos os gostos e todas as idades. E só levá-los até lá e escolher.
Deixo-vos algumas sugestões.

Para os mais novos,

- “Estranhões e Bizarrocos” e “A Girafa que Comia Estrelas” de José Eduardo Agualusa.
Dois ótimos contos de um grande escritor.
- “As Caras da Mãe” de Rita Ferro.
Um livro delicioso com poucas palavras.
- “O que se Vê no Abc” de Daphne W. Rocha e Danuta Wojciechowska.
Um livro cheio de imaginação para aprender, brincando, as letras do alfabeto.
- “Ynari” a menina das cinco tranças, de Ondjaki.
Neste conto maravilhoso, as crianças podem aprender com Ynari o significado de uma palavra cheia de magia: Amizade.
- “Rãs, Príncipes e Feiticeiros” de Isabel Alçada e Ana Maria Magalhães.
Oito contos lindíssimos dos oito países que falam português.
- “O Meu Primeiro Álbum de Poesia” de Alice Vieira.
As melhores poesias do século XVI aos nossos dias, que todos deveríamos saber de cor.

Para os adolescentes,

- “O Elmo de Cristal” e “O Monte Sagrado” de Francisco Dionísio.
Histórias de mours encantadas e de lutas entre os exércitos do bem e do mal em dois lugares bonitos de Portugal. Uma colecção a seguir.
Boas Férias!

School is out!’ cry the children.
‘What now?’ sigh their parents.
When our children are little, we say:
‘Can’t you stand still for a minute?’
When they’re teenagers, we say:
‘Can’t you get up and lend a hand?’
That’s how it goes. We’d like our kids to be as vibrant at 13 as they were when they were 5, and as lazy when they’re 5 as they allegedly are at 13. But the truth is that 5 is the age of brand new discoveries, and at 13 they’re tired of growing pains and all the changes in their bodies.
Here’s a word of advice from a mother of 4: get them reading.
That way, your tots will be still for quite a while and your teens will be entertained while they rest.
At the three libraries in the district of Oeiras, you’ll find books for all tastes and all ages. All they have to do is go and take their pick.

10 LUZES NUM SÉCULO ILUSTRADO

Condorcet: a condição humana como projecto, por Viriato Soromenho-Marques
15 de Julho_Quarta_21h30

Condorcet: the human condition as a project, by Viriato Soromenho-Marques
15 July_Wednesday_21:30

Auditório da Biblioteca Municipal de Oeiras

Marie Jean Antoine Nicolas de Carit, Marquês de Condorcet (1743 – 1794) é o pensador em análise em Julho, no projecto 10 Luzes num

Século Ilustrado.

Embora com uma vida breve, Condorcet, o Mestre Revolucionário, desempenhou um papel fundamental no panorama intelectual Iluminista Francês. Filósofo, político e matemático, Condorcet é, sobretudo, conhecido por ser um defensor acérrimo dos ideais que delinearíamos a Revolução Francesa, como a liberdade, a igualdade e a fraternidade! Incansável na procura dos valores e da dignidade e felicidade humanas, foi um dos defensores do progresso e do ensino público, acreditando que a educação, a paideia era o pilar mais fundamental das sociedades humanas. A este respeito terá afirmado “Sob a mais livre das constituições, um povo ignorante é sempre escravo!”

Privando com figuras maiores do pensamento setecentista francês, Condorcet foi membro da Academia das Ciências e da Academia Francesa, o que atesta da respeitabilidade de que era objecto pelos seus pares franceses. Em 1785 publica “Essai sur l’application de l’analyse à la probabilité des décisions rendues à la pluralité des voix”. Publica também « Vie de M. Turgot » (1786) e « Vie de Voltaire » (1789), biografias que revelam a sua concordância com as teorias económicas de Turgot e a crítica de Voltaire à igreja. Ambos os trabalhos foram larga e atentamente lidos pelos seus contemporâneos.

Com a Revolução Francesa, Condorcet foi eleito para representar Paris na Assembleia Legislativa de que se tornou seu secretário. Desempenhou um papel activo na reforma do sistema educacional promovida pelos poderes revolucionários tendo publicado em 1790 “Cinq memories sur l’instruction publique” nas quais defende o ensino público, gratuito e universal e propõe o completo afastamento da igreja face à instrução pública.

Curiosamente e apesar do seu papel no movimento revolucionário francês, acabaria por ser objecto da

Marie Jean Antoine Nicolas de Carit, Marquis of Condorcet (1743 – 1794), is the philosopher we’re analyzing in July, as part of the

project 10 Luzes num Século Ilustrado.

Though his life was brief, Condorcet, Master of the Revolution, played a fundamental role in the intellectual framework of French Enlightenment. A philosopher, politician and mathematician, Condorcet is mostly known as a staunch supporter of the ideals behind the French Revolution, such as liberty, equality and fraternity! In his tireless pursuit of human values, dignity and happiness, he advocated progress and public education, believing that education, paideia, was the fundamental pillar of human society. On that subject, he is believed to have said: “Even under the freest constitution, an ignorant people is always an enslaved one!”

Rubbing elbows with the greatest thinkers of 18th century France, Condorcet was a member of the Academy of Sciences and the French Academy, which is proof of how esteemed he was by his French peers. In 1785, he publishes “Essai sur l’application de l’analyse à la probabilité des décisions rendues à la pluralité des voix.” He publishes “Vie de M. Turgot” (1786) and “Vie de Voltaire” (1789) as well, two biographies that reveal his agreement with the economic theories of Turgot and with Voltaire’s criticism of the church. Both texts were broadly and attentively read by his contemporaries.

With the French Revolution, Condorcet was elected to represent Paris in the Legislative Assembly, which he became secretary of. He took an active part in the reform of the education system undertaken by the revolutionary government, publishing “Cinq memories sur l’instruction publique” in 1790, in which he makes a case for free, universally available public education and proposes that the Church be absolutely separated from public education.

Curiously, and in spite of his role in the French revolutionary movement, he would later be persecuted

sua perseguição. Incoerências que reflectem a mesquinhez e incoerência da natureza humana e do exercício do poder. Tal perseguição resultou das suas posições políticas moderadas e da oposição de que foi protagonista contra a hegemonia ditatorial dos jacobinos. Malhas que o Império tece! Surgiria, então, a sua obra maior "Esquisse d'un tableau historique dès progrès de l' esprit humain". A ideia fundamental deste texto repousa no facto de ser apenas o progresso contínuo da raça humana que constrói o caminho para a perfeição. Começando do ponto mais baixo em que o homem não revela qualquer superioridade em relação aos outros animais, Condorcet descreve os nove estádios pelos quais o género humano passou, mostrando o seu ininterrupto avanço no caminho do conhecimento, da virtude e da felicidade. Nesse percurso, Condorcet identifica três leis ou tendências gerais da história humana que, reguladoras do passado, permitem fazer inferências no futuro: a progressiva destruição da desigualdade entre nações; o progressivo apagamento da desigualdade entre classes e o indefinido aperfeiçoamento intelectual, moral e físico da natureza humana. Apesar de defensor do valor da liberdade e do progresso, morreu, de forma misteriosa e solitária, na terrível prisão de Bourg-l' Égalité, em Bourg-la-Reine!

Viriato Soromenho-Marques [51 anos] é professor catedrático de Filosofia da Universidade de Lisboa, e membro da Academia das Ciências de Lisboa. Foi Vice-Presidente da Rede Europeia de Conselhos do Ambiente e do Desenvolvimento Sustentável (EEAC). É membro do Conselho Nacional do Ambiente e Desenvolvimento Sustentável (CNADS), coordenador científico do Programa Gulbenkian Ambiente e membro do High Level on Energy and Climate Change do Presidente da Comissão Europeia. É Grande Oficial da Ordem de Mérito Civil (1997), e Grande Oficial da Ordem do Infante D. Henrique (2006). Autor de três centenas obras, entre as quais vinte livros, sobre temas filosóficos, ambientais e estratégicos. Proferiu e/ou coordenou sete centenas de conferências, seminários, e cursos em vinte países. www.viriatosoromenho-marques.com

Moderação de Paula Moura Pinheiro.

Informações Information: BM Oeiras, tel. 214 406 336, ana.jardim@cm-oeiras.pt



Rodrigo Soromenho Marques

by it. Incongruities which reflect the pettiness and incoherence of human nature and the exercise of power. That persecution was the result of his moderate political views and his opposition to the dictatorial hegemony of the Jacobins. Such webs the Empire weaves! He then wrote his greatest work, "Esquisse d'un tableau historique dès progrès de l' esprit humain." The basic idea put forth by this text is that only through continuous progress can the human race pave the road

to perfection. Starting from the lowest level in which the human race evinces no superiority over other animals, Condorcet describes the nine stages humans went through, showing their uninterrupted advancement on the path of enlightenment, virtue and happiness. On that path, Condorcet highlights three laws or general tendencies in human history that, regulating the past, allow one to infer the future: the progressive elimination of the inequality between nations; the progressive effacement of inequality between classes and the undefined intellectual, moral and physical improvement of human nature. Although a staunch supporter of the value of freedom and progress, he passed away, alone and in mysterious circumstances, in the terrible prison of Bourg-l' Égalité, in Bourg-la-Reine!

Viriato Soromenho-Marques [51] is a Full Professor of Philosophy at the University of Lisbon and a member of the Lisbon Academy of Sciences. He was Vice-Chair of the European Network of Advisory Councils for Environment and Sustainable Development (EEAC). He's a member of the National Council for the Environment and Sustainable Development, the scientific coordinator of the Gulbenkian Environmental Program and a member of the High Level on Energy and Climate Change by invitation of the President of the European Commission. He was awarded the degrees of "Grande Oficial da Ordem de Mérito Civil" (1997) and "Grande Oficial da Ordem do Infante D. Henrique" (2006). He's written three hundred works, including twenty books on philosophical, environmental and strategic topics. He's been a speaker at and/or coordinator of seven hundred conferences, lectures and courses in twenty different countries. www.viriatosoromenho-marques.com

Moderated by Paula Moura Pinheiro.



**Conversas na Aldeia Global
Odisseia no Espaço: Origem
da Vida e Argumentos
Antrópicos, com Orfeu Bertolami
e Clóvis de Matos**

**09 de Julho, Quinta, 21h30
Auditório da Biblioteca Municipal
de Oeiras**

A pretexto das comemorações dos 40 anos da chegada do homem à Lua [20 de Julho de 1969], acontecimento que é um dos maiores feitos da humanidade e o facto mais importante do último século, a Biblioteca convida-o para uma odisseia no espaço. Passado mais de 30 anos do primeiro passo de Neil Armstrong na Lua, os mais cépticos continuam a questionar a veracidade deste acontecimento... Ainda em redor das descobertas científicas que resultaram das primeiras observações dos corpos celestes por Galileu e outras questões, Orfeu Bertolami, colaborador da Agência Espacial Europeia e da NASA, propõe-se abordar o tema da corrida espacial e da conquista da Lua em articulação com o esforço histórico da humanidade para

entender o cosmos, dos mitos da criação à revolução científica, desta às descobertas da radiação cósmica de fundo e da aceleração da expansão do Universo.

Orfeu Bertolami é licenciado em Física pela Universidade de São Paulo e mestre pelo Instituto de Física Teórica da mesma cidade, é titular do Grau Avançado em Matemática da Universidade de Cambridge e doutorado em Física Teórica pela Universidade de Oxford.

Clóvis de Matos é licenciado na Universidade de Coimbra em 1995, em física teórica, ramo científico (tese de seminário na área da teoria da corda bosónica livre). Em 1996 fez o Mestrado - Master of Space Studies (MSS) - na International Space University (ISU), em Estrasburgo.

Informações: BM Oeiras - Sector Multimédia, tel. 214 406 337, maria.amandio@cm-oeiras.pt, <http://oeiras-a-ler.blogspot.com>

**Lectures in the Global Village
A Space Odyssey: the Origin of
Life and Anthropic Arguments,
with Orfeu Bertolami and Clóvis
de Matos**

09 July_Thursday_21:30

**Auditório da Biblioteca Municipal
de Oeiras**

Taking advantage of the 40th anniversary of man's first walk on the moon (20th of July, 1969), one of mankind's greatest achievements in the past century, the library invites you to embark on a space odyssey. Over 30 years after Neil Armstrong took his first step on the moon, sceptics still continue to question if that truly happened... Concerning the scientific discoveries made since Galileo's initial observation of celestial bodies and other subjects, Orfeu Boertolami, who works with the European Space Agency and NASA, proposes to discuss the topic of the space race and the conquest of the moon in connection to humanity's historical effort to understand the cosmos, from the creation myth to the scientific revolution, and from then on to the discovery of cosmic background radiation and the accelerating expansion of the Universe.

Information: BM Oeiras - Sector Multimédia, tel. 214 406 337, maria.amandio@cm-oeiras.pt, <http://oeiras-a-ler.blogspot.com>

ESTÓRIAS DA HISTÓRIA DE OEIRAS TALES FROM THE HISTORY OF OEIRAS

CELEBRAR A DOÇARIA DO MARQUÊS

CELEBRATING THE CONFECTIONERY OF THE MARQUIS

texto text PAULA PEREIRA ALVES

Casas de bolos, especialmente dos célebres palitos e biscoitos de Oeiras, haviam duas: a de Bento Canarim (...), e a da Gertrudes Pereira, que primeiro foi na Rua Direita em frente do actual ferrador e depois na Rua do Lopes, hoje Marquês de Pombal, na casa onde o seu sucessor, Sr. José Rolão, se ocupa no seu fabrico, hoje reduzido, mas que chegou a ser muito importante, pois fazia-se exportação para África e Brasil.

Luiz Teixeira de Vasconcelos,
in *Oeiras de Ontem*, de Hoje e de Amanhã, p.15, 1941

Nem só de património construído vive o nosso concelho, embora não seja muito conhecida, a tradição doceira de Oeiras vem de há muito tempo, contribuindo também como elemento de entidade local.

Falemos de coisas doces! Uma parte da doçaria portuguesa é denominada "doces conventuais" exactamente por terem nascido nos conventos. Mas, a realidade em Oeiras não se baseia na prática conventual, a inexistência de freiras e as casas masculinas aqui implementadas – Cartuxos e Franciscanos – ordens religiosas que se regiam por austeras regras, levou a doçaria por outro caminho. Julga-se que Sebastião José terá trazido consigo os hábitos e gostos adquiridos no estrangeiro, e introduzido no Palácio a famosa especialidade, os palitos. A receita possivelmente saiu do Palácio pela mão de um criado, altura em que surgiu a primeira fábrica.

Há quem lembre a antiga fábrica de Palitos e Biscoitos do Marquês, provavelmente a mais antiga



Diploma da Casa dos Palitos de Oeiras, 1762
Certificate of the Casa dos Palitos de Oeiras, 1762

There were two bakeries known for producing the famous ladyfingers and biscuits of Oeiras: one owned by Bento Canarim (...), and another by Gertrudes Pereira, originally located on Rua Direita, facing what is now a farrier's shop, and later on Rua do Lopes, presently named Marquês de Pombal street, in the house where her successor José Rolão continues to bake them, in small quantities today, though it was once a very important establishment exporting to Africa and Brazil.

Luiz Teixeira de Vasconcelos, in *Oeiras de Ontem*,
de Hoje e de Amanhã, p.15, 1941

The district of Oeiras is more than the sum of its buildings. Although it's a little known fact, the traditional confectionery of Oeiras is a long-

Continua na página 43 →
Continues on page 43 →

Roteirinho

Julho_Agosto '09

Festival Panda

04 e 05 de Julho_Sábado

e Domingo

Estádio Municipal de Oeiras,
junto ao Parque dos Poetas

O maior evento infantil do ano realizado em Portugal reúne, num só espaço, espectáculos infantis, música e jogos, associando estas actividades às personagens do Canal Panda.

O festival conta com a participação das fadas Winx, a Vila Moleza, os Irmãos Koala, o "guitarrista" Panda e a sua Banda, formada pelos amigos Crocas, Riscas e Kinkas. Para famílias com crianças entre os 2 e os 10 anos.

Os espectáculos realizam-se num palco montado no retvado do Estádio Municipal de Oeiras, existindo uma zona de restauração e outra de actividades e animações. O programa é repetido em ambos os dias e os espectáculos principais decorrem duas vezes por dia, de manhã e à tarde.

Sessão da manhã e da tarde, com abertura das portas - 9h00 e 15h00, início dos espectáculos - 10h30 e 16h30, fim dos espectáculos - 12h30 e 18h30, encerramento do recinto - 14h00 e 20h00.

Bilhetes à venda: www.lemon.pt, bilheteiras do Pavilhão Atlântico (diariamente das 13h00 às 19h00), www.pavilhaoatlantico.pt, tel. 707 780 000, www.blueticket.pt, lojas Fnac, El Corte Inglés, Agência Abep, Agência



Alvalade, Media Markt, Turismo de Lisboa (Aeroporto e Praça do Comércio) e loja de informação da CM Oeiras no Oeiras Parque.

Festival Panda
04 and 05 July_Saturday and Sunday

Estádio Municipal de Oeiras, next to the Parque dos Poetas

The biggest children's event of the year in Portugal brings together, in a single venue, shows for kids, music and games, connecting these activities to characters from the Panda TV channel.

The festival will include performances by the Winx fairies, Vila Moleza, Irmãos Koala, the Panda "guitarist" and his Band, featuring his friends Crocas, Riscas and Kinkas. For families with children aged 2 to 10.

Shows will take place on a stage set up on the pitch of the Estádio Municipal de Oeiras, with an area reserved for food vendors and another for fun and games.

The program features encore performance on both days and the main acts go on stage twice per day, during the morning and in the afternoon. For the morning and the afternoon sessions, doors open at 09:00 and 15:00 respectively; shows start at 10:30 and 16:30; shows end at 12:30 and 18:30, and doors close at 14:00 and 20:00.

Tickets available from: www. lemon.pt, the ticket offices at Pavilhão Atlântico (open daily from 13:00 to 19:00), www. pavilhaoatlantico.pt, tel. 707 780 000, www.blueticket.pt, Fnac stores, El Corte Inglés, Abep ticket agency, Alvalade ticket agency, Média Markt, Turismo de Lisboa (at the Airport and Praça do Comércio) and from the CM Oeiras information office at Oeiras Parque.



Júlio Pomar, Tigre et tortues, 1979, acrílico e colagem sobre tela, 116 x 89 cm

CAMB. Centro de Arte Manuel de Brito

Palácio Anjos, Alameda Hermano Patrone, Algés

Atelier "Histórias de Bichos"- retratos de animais *

05, 12, 19 e 26 de Julho_ Domingos_15h30 às 17h30
23 e 30 de Agosto_ Domingos_15h30 às 17h30

Introdução à obra e imaginário de Júlio Pomar, focando os conceitos de fábula e retrato, explorando as possibilidades narrativas, visuais e literárias, da troca de características e ações entre pessoas e animais. O trabalho de oficina materializa algumas das questões abordadas na visita, introduzindo uma

CAMB. Centro de Arte Manuel de Brito

Palácio Anjos, Alameda Hermano Patrone, Algés

"Histórias de Bichos" – A Workshop on Animal Portraits*

05, 12, 19 and 26 July_ Sundays_15:30 to 17:30
23 and 30 August_ Sundays_15:30 to 17:30

An introduction to the work and imagery of Júlio Pomar, focusing on the concepts of fable and portrait, studying the narrative, visual and literary possibilities arising from the interchange of characteristics and actions between people and animals. Work done in the workshop will reflect some of the issues

técnica de reprodução simples, recorrente também na obra de Júlio Pomar. Para além da construção dos retratos de animais, cada "família/grupo" deverá criar uma pequena história/fábula ilustrada por essas imagens. Organizado por Carolina Palma da Silva. Para famílias com crianças dos 3 aos 12 anos.

Atelier "Álbum de Bichos" - retratos de animais *

07, 14, 21 e 28 de Julho_ Terças_10h00 às 11h30

Pretende-se com esta visita-oficina fazer uma introdução à obra e imaginário de Júlio Pomar, focando os conceitos de fábula e retrato, explorando as possibilidades narrativas, visuais e literárias, da troca de características e ações entre pessoas e animais. O trabalho de oficina materializa algumas das questões abordadas

discussed in the tour, introducing a simple reproduction technique that often occurs in Júlio Pomar's oeuvre. Besides portraits of animals, each "family/team" shall create a small story/fable to be illustrated with those images. Organized by Carolina Palma da Silva. For families with children aged 3 to 12.

"Álbum de Bichos" – A Workshop on Animal Portraits*

07, 14, 21 and 28 July_ Tuesdays_10:00 to 11:30

This workshop-tour seeks to offer an introduction to the work and imagery of Júlio Pomar, focusing on the concepts of fable and portrait, studying the narrative, visual and literary possibilities arising from the interchange of characteristics and actions between people and animals. Work done in the workshop will reflect some of the issues discussed in the

na visita, introduzindo uma técnica de reprodução simples, recorrente também na obra de Júlio Pomar, sendo o resultado final construído com a colaboração conjunta de todos os participantes. Dinamizado por Carolina Palma da Silva. Para crianças dos 3 aos 12 anos.

* Marcações prévias. Mediante condições de acesso. Informações: CAMB, tel. 214 111 400, camb@cm-oeiras.pt, http://camb.cm-oeiras.pt Inscrições: Serviço Educativo, tel. 214 111 400/2, ana.guerreiro@cm-oeiras.pt

BIBLIOTECAS MUNICIPAIS
Exposições



Exposição de Ilustração de MAR
De 1 a 31 de Julho

Biblioteca Municipal de Carnaxide - Espaço Infantil
 MAR (Margarida de Albuquerque Rodrigues) ilustra contos infantis, com destaque para os dos irmãos Grimm e de Hans Christian Andersen. O seu trabalho reflecte a sua abordagem pessoal sobre as influências da escola russa (iluminura) a nível técnico e surrealista a nível temático.



Interessa-se em teorias sobre educação inclusiva, educação moderna e educação pela arte, tendo por referências, Agostinho da Silva, Dr. Arquimedes dos Santos, Pestalozzi, Maria Montessori, Vygotsky e Herbert Read.

tour, introducing a simple reproduction technique that often occurs in Júlio Pomar's oeuvre, with all the participants working together towards the end result. Organized by Carolina Palma da Silva. For children aged 3 to 12. * Sign up ahead of time, according to the terms of admission. Information: CAMB, tel. 214 111 400, camb@cm-oeiras.pt, http://camb.cm-oeiras.pt Enrolment: Serviço Educativo, tel. 214 111 400/2, ana.guerreiro@cm-oeiras.pt

MUNICIPAL LIBRARIES

Exhibits

Exhibition of the Illustration of MAR
01 to 31 July

Biblioteca Municipal de Carnaxide - Espaço Infantil (Children's Section)

MAR (Margarida de Albuquerque Rodrigues) illustrates children's stories, among which we highlight those penned by the brothers Grimm and Hans Christian Andersen. Her work reflects her personal take on influences from the Russian school (illuminated manuscripts), on a technical level, and from surrealism on a thematic level. She's interested in theories of inclusive education, modern education and education through art, citing Agostinho da Silva, Arquimedes dos Santos, Pestalozzi, Maria Montessori, Vygotsky and Herbert Read as important influences.

Pinturas e Advinhas - atelier por MAR *

15 de Julho_Quarta Biblioteca Municipal de Carnaxide - Espaço Infantil
Atelier de experiência pedagógica ligada à criação artística, a partir da teoria sócio-construtivista de Vygotsky, tendo como ponto de partida as ilustrações de Margarida de Albuquerque Rodrigues. Para crianças dos 6 aos 10 anos.

Ateliers de expressão plástica * 20 a 24 de Julho e 10 a 14 de Agosto_Segunda a sexta_11h00 às 12h00

Biblioteca Municipal de Algés
Oficinas criativas de exploração e criação de ilustrações em vários materiais. Para público infantil.

Espaço Aprender "Era uma vez... Histórias no Tempo do Marquês"

Até 31 de Julho Biblioteca Municipal de Algés
Inspirado no livro com o mesmo nome, um espaço composto de nove salas temáticas que giram em torno da figura do Marquês de Pombal, da sua ligação a Oeiras e da época em que viveu e convidam a um percurso lúdico e de aprendizagem em permanente interactividade.

* Participação sujeita a inscrição. Informações e inscrições: BM - Sector Infantil, tel. 214 118 970 [Algés], 210 977 433 [Carnaxide], 214 406 342 [Oeiras]



Riscos & Rabiscos por Entre Linhas 01 a 31 de Agosto

Biblioteca Municipal de Carnaxide - Espaço Infantil
Exposição dos trabalhos realizados com as escolas (ano lectivo 2008/2009) no âmbito dos projectos Riscos & Rabiscos e Viagens por Entre Linhas.

Actividades

Histórias Fora de Si - Formação de Expressão Dramática * 09 e 10 de Julho_Quinta e sexta_10h00 às 13h00 e 14h00 às 17h00

Biblioteca Municipal de Oeiras
Formação ligada à narração, que através de técnicas teatrais os adolescentes irão trabalhar textos de diferentes autores, com vista à preparação de uma pequena apresentação performativa: narração, música, teatro, etc. Para adolescentes, dos 11 aos 14 anos.



MUSEU DA PÓLVORA NEGRA, Fábrica da Pólvora de Barcarena Terça a domingo_10h00 às 13h00 e 14h00 às 18h00

Fins-de-semana em família
Actividades gratuitas

Atelier "À Descoberta da Iluminação Medieval" 04 de Julho_Domingo_16h00

Viaja no tempo e aprende como se pinta um desenho utilizando as cores e as técnicas medievais de realização de uma iluminura. Orientação de Sara Fragoso.

Atelier "A Fábrica Mágica" 11 de Julho_Sábado_16h00

Mas afinal de contas, que Fábrica foi esta? Quem a construiu? O que será que aqui se produziu? Descobre tudo isto na companhia de uma "mala-livro" repleta de histórias. Orientação de Marília Pascoal.

Riscos & Rabiscos por Entre Linhas 01 to 31 August

Biblioteca Municipal de Carnaxide - Espaço Infantil (Children's Section)

An exhibit featuring work done by school students (from the 2008/2009 school year) for the Riscos & Rabiscos and Viagens por Entre Linhas projects.

Events

Histórias Fora de Si - Dramatic Expression Workshop * 09 and 10 July_Thursday and Friday_10:00 to 13:00 and 14:00 to 17:00

Biblioteca Municipal de Oeiras
Workshop on narration, during which youngsters will work with texts by several authors using theatrical techniques, in order to prepare a small performance piece - narration, music, theatre, etc. For youths aged 11 to 14.

Pinturas e Advinhas - a workshop by MAR * 15 July_Wednesday

Biblioteca Municipal de Carnaxide - Espaço Infantil (Children's Section)

Experimental pedagogic workshop connected to artistic creation, based on Vygotsky's socio-constructive theory, using the illustrations of Margarida de Albuquerque Rodrigues as a starting point. For children aged 6 to 10.

Plastic expression workshops* From the 20th to the 24th of July and the 10th to the 14th of August_Monday to Friday_11:00 to 12:00

Biblioteca Municipal de Algés
Creative workshops focused on the study and design of illustrations on various materials. For children.

* Those interested must sign up ahead of time.

Atelier "Shiuuu!!! Vamos tentar ouvir o som do parafuso e da formiga"

12 de Julho_Domingo_16h00
Quais os sons da Fábrica? E os da natureza? Serão diferentes? Parecidos? Ouve tudo com muita atenção e talvez consigas distinguir o som de um parafuso a entrar na madeira ou de uma formiga a caminhar numa folha...
Orientação de Marília Pascoal/Susana Alves.

Visita-jogo com teatro de fantoches "O pirata do Olho Negro"

25 de Julho_Sábado_16h00
Será que os trabalhadores da Fábrica eram homens corajosos? E quais os segredos da pólvora? Aventura-te e descobre o valioso tesouro, bem escondido numa das salas do Museu. Orientação de Célia Celas.

Atelier "Guardar é um segredo"

26 de Julho_Domingo_16h00
Aprende a acondicionar e a armazenar um objecto de Museu. Orientação de Sara Fragoso.

Teatro de sombras "Do Museu até à Índia"

02 de Agosto_Domingo_16h00
Não percas o navio... Viaja até à Índia do século XVI e descobre a importância da pólvora na época dos Descobrimentos. Orientação de No Mundo da Lua.

Teatro "O Fogo é nosso amigo?"

18 e 19 de Julho_Sábado e domingo_16h00
Neste espectáculo teatral de sensibilização, o público é convidado a participar de forma activa encarnando diversas personagens – árvores, ambulâncias, bombeiros, etc.

Actividades semanais Para Campos de Férias e ATL'S**Atelier "A Fábrica Mágica"**

24 de Julho_Sexta_10h00
Atelier "À Descoberta da Iluminura Medieval"
23 de Julho_Quinta_15h00

Visita-jogo com teatro de fantoches "O Pirata do Olho Negro"

09, 17 e 21 de Julho_Quinta, sexta e terça_15h00

Teatro de sombras "Do Museu até à Índia"

10 de Julho_Sexta_10h00
04 de Agosto_Terça_15h00

Atelier "Preencher o vazio"

21 de Julho_Terça_10h00
Vamos experimentar uma actividade de restauro, perceber a necessidade e o papel do restauro na passagem de informação. Orientação de Sara Fragoso.

Teatro de fantoches "Era uma vez a pólvora"

08 de Julho_Quarta_11h00
06, 20 e 27 de Agosto_Quinta_11h00
11 de Agosto_Terça_11h00

Nesta peça de teatro de fantoches o carvão, o enxofre e o salitre vão desvendar os mistérios da Fábrica com a ajuda do Sr. Alfredo, um velho e rezingão operário polvorista. Junta-te a eles nesta aventura. Orientação de Lanterna Mágica.

Preços por participante: €1,05 municipais, €2,10 não municipais.
Informações: Sector Educativo do Museu da Pólvora Negra, tel. 210 977 422/3/4, museudapolvoranegra@cm-oeiras.pt

Information and enrolment: BM - Sector Infantil, tel. 214 118 970 (Algés), 210 977 433 (Carnaxide), 214 406 342 (Oeiras)

"Era uma vez... Histórias no Tempo do Marquês" learning space

Until 31 July
Biblioteca Municipal de Algés
Inspired by the book bearing the same name, this space consists of nine themed rooms revolving around the Marquis of Pombal, his connection to Oeiras and the times he lived in, inviting us to a playful and educational journey filled with permanent interactivity.

MUSEU DA PÓLVORA NEGRA, Fábrica da Pólvora de Barcarena
Tuesday to Sunday_10:00 to 13:00 and 14:00 to 18:00

Family weekends Free**"À Descoberta da Iluminura Medieval" Workshop**

04 July_Sunday_16:00
Travel back in time and learn how to paint an image using the medieval colours and techniques for the creation of a miniature. Organized by Sara Fragoso.

"A Fábrica Mágica" Workshop

11 July_Saturday_16:00
What kind of factory was this after all? Who built it? What did they make here? Find answers to all of these questions with the help of a "book-case" filled with tales. Organized by Marília Pascoal

"Shiuuu!!! Vamos tentar ouvir o som do parafuso e da formiga" Workshop

12 July_Sunday_16:00
What sounds does the factory make? What about the sounds of nature? Are they different or alike? Listen carefully to all of them and you might be able to tell

Ludoteca do Jardim Municipal de Oeiras

Terça a domingo_14h00 às 20h00

Jardim Municipal de Oeiras, eléctrico amarelo

Actividades de pintura, jogos, modelagem e leitura, para crianças dos 4 aos 12 anos.

"Guardar é um segredo" Workshop

26 July_Sunday_16:00
Learn how to package and store a museum artefact. Organized by Sara Fragoso.

"Do Museu até à Índia" Shadow Theatre

02 August_Sunday_16:00



apart the sound of a screw being driven into wood from the sound of an ant crawling on a leaf... Organized by Marília Pascoal/Susana Alves.

A fun tour featuring "O pirata do Olho Negro" puppet show

25 July_Saturday_16:00
Were the factory workers really brave men? And what's the secret of gunpowder? Join the adventure and find the precious treasure that's carefully hidden in one of the rooms of the museum. Organized by Célia Celas.

Julho
01 a 05 - Semana das Artes, actividades de pintura com aguaretas
07 a 12 - Semana dos Povos, a propósito do Dia Mundial da

População, a 11 de Julho
14 a 19 - Semana das Artes, recortes e colagens
21 a 24 - Semana Circense, construção de uma tenda de circo
25 e 26 - Fim-de-semana comemorativo do Dia Nacional dos Avós, a 26 de Julho, elaboração de uma prenda para os avós
28 a 31 - Semana das Arte, dobragens em papel

Don't miss the boat... Travel back to 16th century India and find out how important gunpowder was at the time of the Discoveries. Organized by No Mundo da Lua.

"O Fogo é nosso amigo?" Play

18 and 19 July_Saturday and Sunday_16:00
In this theatrical awareness show, the audience is invited to take an active part, playing several characters such as trees, ambulances, fire-fighters, etc. Organized by Vicenteatro - Associação de Animação Cultural

Agosto	Midweek activities	Ludoteca do Jardim Municipal de Oeiras
01 e 02 - Pinturas Faciais	For summer camps and youth clubs	Tuesday to Sunday_14:00 to 20:00
04 a 09 - Semana das Artes, construções em barro	"A Fábrica Mágica" Workshop	Jardim Municipal de Oeiras, yellow tram
11 a 16 - Semana dos Transportes, construção de vários tipos de meios de transporte	"À Descoberta da Iluminura Medieval" Workshop	Painting, games, modelling and reading for children aged 4 to 12.
18 a 23 - Semana das Artes, construções em plasticina	23 July_Thursday_15:00	July
25 a 30 - Actividades livres	A playful tour featuring "O pirata do Olho Negro" puppet show	01 to 05 - Watercolour painting
Informações e inscrições (para instituições): CM Oeiras - Divisão de Acção Social, Saúde e Juventude, tel. 214 408 589, ana.correia@cm-oeiras.pt	09, 17 and 21 July_Thursday, Friday and Tuesday_15:00	07 to 12 - World Population Week, celebrating World Population Day, on July 11th
Feira da Criança	"Do Museu até à Índia" Shadow Theatre	14 to 19 - Cut-outs and collage
26 de Julho e 30 de Agosto_ Domingos_9h00 às 13h00	10 July_Friday_10:00	21 to 24 - Circus Week, setting up a circus tent
Jardim Municipal de Oeiras	04 August_Tuesday_15:00	25 to 26 - A weekend to celebrate Grandparents Day, on July 26th, during which children may make a gift for their grandparents
Para crianças dos 6 e os 14 anos de idade que pretendam trocar ou vender, brinquedos e jogos, usados mas em bom estado.	"Preencher o vazio" Workshop	28 to 31- Paper folding
Informações e inscrições: Olga Martins, tel. 961 874 749 e Centro Comunitário do Alto da Loba, 214 419 257	21 July_Tuesday_10:00	August
	We'll be trying our hands at restoration work, gaining a better understanding of the need for and the role of restoration in the passing on of information.	01 to 02 - Facial Paintings
	"Era uma vez a pólvora" Puppet Show	04 to 09 - Modelling clay
	08 July_Wednesday_11:00	11 to 16 - Transportation Week, building several means of transport
	06, 20 and 27 August_Thursday_11:00	18 to 23 - Modelling plasticine
	11 August_Tuesday_11:00	25 to 30 - Free activities
	In this puppet show, charcoal, sulphur and saltpetre will unveil the mysteries of the factory with a hand from Mr. Alfredo, an old, grumpy gunpowder-maker. Come join them in this adventure.	Information and booking (for institutions): CM Oeiras - Divisão de Acção Social, Saúde e Juventude, tel. 214 408 589, ana.correia@cm-oeiras.pt
	Ticket prices: € 1,05 for local residents, € 2,10 for non-local residents.	Children's Fair
	Information: Sector Educativo do Museu da Pólvora Negra, tel. 210 977 422/3/4, museudapolvoranegra@cm-oeiras.pt	26 July and 30 August_Sundays_09:00 to 13:00
		Jardim Municipal de Oeiras
		For children aged 6 to 14 who wish to trade or sell toys and games, used but in good condition.
		Information and enrolment: Olga Martins, tel. 961 874 749 and Centro Comunitário do Alto da Loba, 214 419 257

referência, esta foi criada em 1762. Na sequência do incremento pombalino para a criação de novas fábricas, a Câmara de Comércio e Industria regista o diploma da Casa dos Palitos de Oeiras de José Augusto Rolão. Quem não se lembra do número 148 da Rua Cândido dos Reis, no centro da vila de Oeiras – e, passando quase despercebida a quem ali passava ficava a pequena fábrica, que tinha mais de dois séculos e foi responsável pelo fabrico da especialidade culinária concelhia que lhe deu o nome – Os Palitos do Marquês. A fábrica fechou, ficando na memória de todos nós o gosto daqueles bolinhos caseiros. Para os saudosistas aqui fica a receita como sugestão de férias: reúna a família, não esqueça os pequeninos e faça uma sobremesa repleta de História acompanhada de um vinho de Carcavelos, e delicie-se na sua confecção. Já sabe, o êxito de uma receita está no carinho que lhe colocamos, pois a cozinha está repleta de espiritualidade e cozinhar é qualquer coisa de alegre, jovial, criativo e cheio de vida. Neste ambiente decorre uma parte importante da vida de uma família, e conclua a refeição com uma especial sobremesa repleta de memória. É uma maneira alegre de encerrar uma reunião familiar.

Palitos de Oeiras: 500 g de açúcar fino, 375 g de farinha de trigo, 10 ovos completos, 10 g de canela, 1 casca raspada de limão, 125 g manteiga. Mistura-se tudo muito bem, depois da massa bem trabalhada deita-se em tabuleiros estreitos e compridos, untados de manteiga. A altura da massa em tabuleiros não deve ser maior do que um dedo. Leva-se ao forno e corta-se em fatias de um dedo de largura e vão novamente ao forno para torrarem.

standing feature, constituting an element of local identity. Let's talk about sweet things! A part of Portuguese confectionery goes by the name of "conventual confectionery," precisely because it was developed in convents. But the sweets made in Oeiras weren't the product of conventual practices. The absence of nuns and the local male religious orders – Carthusian and Franciscan – being governed by austere rules, led confections down another path. It is believed that Sebastião José brought with him habits and tastes acquired abroad, having introduced in the palace our famous specialty, the ladyfingers. It is likely that the recipe left the palace by hand of a servant, after which the first factory appeared. Some still remember the old factory that produced Palitos and Biscoitos do Marquês, probably the oldest in the region, having been created in 1762. Following the Marquis's increment for the establishment of new factories, Chamber of Commerce and Industry certifies the Casa dos Palitos de Oeiras, founded by José Augusto Rolão. Who can forget number 148 on Cândido dos Reis street, in the town centre of Oeiras – almost unnoticed by passers-by, that was the site of the small factory which was over two centuries old and responsible for producing the local specialty that gave it its name – Os Palitos do Marquês. The factory shut down, leaving behind in all of our memories the flavour of those home-made treats. For those who miss them, we leave you with the recipe and suggest you try it in the holidays – gather your family, don't forget the kids, make a dessert that's rich in History, serve it with wine from Carcavelos and enjoy. As you well know, the secret of any recipe is tenderness, for cooking is a very spiritual art and something that should be delightful, jovial, creative and brimming with liveliness. It's an important part of family life, and we propose that you finish your meal with a special dessert that's filled with memories. It's a merry way of rounding off a family gathering.

Oeiras Ladyfingers: 500 g of fine sugar, 375 g of wheat flour, 10 whole eggs, 10 g of cinnamon, 1 grated lemon peel, 125 g of butter. Mix it all in, knead the dough thoroughly and lay it down on narrow, long trays coated with butter. The dough shouldn't be more than one finger high inside the tray. Place it in the oven, cut it into finger-thin slices and place them in the oven again until they're brown.

Centro de Arte Manuel de Brito

Terça a domingo_11h30 às 18h00

Última sexta de cada mês_11h30 às 24h00

Palácio Anjos, Alameda Hermano Patrone, Algés



Pretende-se nesta exposição mostrar a pluralidade da obra do artista mas também da sua história numa retrospectiva que se pretende de uma vida. Da autonomização social e política da sua obra nos anos 50, marcada pelo ritmo e liberdade do gesto e da composição, à actualidade, intentaremos reconstruir o processo metamórfico dos processos, formas, temáticas e técnicas que caracterizam a evolução da sua obra.

O discurso expositivo visa construir uma viagem pelo seu universo pictórico, narrativo e mitológico mas também biográfico e afectivo.

Atelier Desenhar o Corpo* 01 e 29 de Julho_Quarta_15h00 às 18h00

Atelier dedicado ao corpo e debruçar-se-á sobre as duas pinturas em exposição da série Le bain Turc. Começando por uma breve introdução à temática do corpo na obra de Júlio Pomar, iremos de seguida tentar compreender estas duas pinturas a partir de um exercício prático de análise. Primeiro procurando perceber as suas referências visuais – serão mostradas imagens de algumas pinturas de Ingres, entre as quais obviamente “Le bain Turc”, e também de outros autores, como os recortes de Matisse e Le violon d’Ingres de Man Ray – e depois estabelecendo relações entre estes corpos e os corpos de Pomar. Compreendendo agora o caminho percorrido por Pomar, os participantes serão convidados a criar a sua própria versão de Le bain Turc. Dinamizado por Francisco Pinheiro. Para jovens, adultos ou seniores. Idades a partir dos 12 anos.

Júlio Pomar Exhibition Until 13 September_Tuesday to Sunday_11:30 to 18:00 Last Friday of every month_11:30 to 24:00

The fact that Júlio Pomar is one of the most important and broadly featured artists in the Manuel de Brito Collection and the History of Portuguese Art makes this one of the most important and highest-profile exhibitions CAMB is likely to hold.

Around 111 works are gathered in this exhibit that includes painting,



Júlio Pomar, Rideau, 1978, acrílico e colagem sobre tela, 162 x 130 cm

Exposição de Júlio Pomar Até 13 de Setembro

Sendo Júlio Pomar um dos artistas com maior e mais importante representatividade na Coleção Manuel de Brito, e na História da Arte Portuguesa, esta mostra afigura-se como uma das mais importantes e mediáticas que o CAMB promoverá. Cerca de 111 obras estão reunidas nesta exposição que apresenta pinturas, desenhos, cerâmica e colagens, desde a década de 1950, até a obras mais recentes.

Atelier - Desenhar o Rosto * 08 de Julho_Quarta_15h00 às 18h00

Atelier dedicado ao retrato. Iremos falar sobre a história deste género - as origens e a sua relação com o desenho - e compreender a sua importância no trabalho de Júlio Pomar. Os participantes serão convidados a escolher um par para desenhar, retratando-se um ao outro em simultâneo. Sentados frente a frente, irão experimentar diferentes perspectivas, posições e diferentes expressões faciais ou caretas à boa maneira de Pomar. Dinamizado por Francisco Pinheiro. Para jovens, adultos ou seniores. Idades a partir dos 12 anos.

Atelier Desenhar a Vida - Joie de Vivre * 15 de Julho_Quarta_15h00 às 18h00

Contagiados pela atitude Joie de Vivre de Pomar, nesta sessão iremos desenhar a vida no jardim do CAMB. Desenhar as pessoas, no café, sentadas nos bancos do jardim, a ler, a jogar às cartas, a descansar, deitadas no relvado, os próprios colegas a desenhar, enfim por onde houver vida. Dinamizado por Francisco Pinheiro. Para jovens, adultos ou seniores. Idades a partir dos 12 anos.

Aulas abertas “Teatro do Movimento” * 18 de Julho_Sábado_16h30 às 18h00

Apresentação pública do trabalho de criação realizado pelos mestrandos do curso de Mestrado em Teatro do Movimento, da Escola Superior de Teatro e Cinema. No âmbito específico da colaboração com o Centro de Arte Manuel de Brito, as apresentações inscrevem-se nos contornos performativos numa exposição/conferência com a intenção de estabelecer uma continuidade/reciprocidade entre os objectivos artísticos e pedagógicos do curso de Mestrado e

gs, sketches, ceramics and collages from the 1950s until today. The exhibit hopes to show the diversity of the artist’s work, but also of his history in a retrospective that seeks to encompass a whole life.

We intend to trace the metamorphosis of the artistic processes, styles, themes and techniques that shaped the evolution of his oeuvre from the 1950s, when it became socially and politically autonomous, characterized by rhythm and freedom of stroke and composition, to the present day. The exhibit is set up in order to provide a journey through his pictorial, narrative and mythological universe, with a biographic and affective scope as well.

Desenhar o Corpo Workshop* 01 and 29 July_Wednes- days_15:00 to 18:00

A workshop on the human body, which will focus on the two paintings of the Le bain Turc series displayed in the exhibition. Starting with a brief introduction on the subject of the body in the work of Júlio Pomar, we’ll attempt to understand both pictures through a practical analytical exercise. We’ll first seek to glean its visual references – showing images of a few of Ingres’s paintings, among which “Le bain Turc,” of course, as well as works by other authors, such as the cut-outs by Matisse and Man Ray’s Le violon d’Ingres – after which we’ll connect these bodies to the bodies depicted by Pomar. With a better understanding of the path taken by Pomar, participants will be invited to create their own version of Le bain Turc. Organized by Francisco Pinheiro. For youngsters, adults or senior citizens – for all those over 12.

as actividades do Centro de Arte. A exposição integrará criações ligadas à concretização dos conteúdos programáticos do curso, como também criações emergentes da inter-relação dos mestrandos com o próprio Centro de Arte (relação com o espaço do Centro, com as exposições). Dinamizado por Luca Aprea, em parceria com a ESTC. Público geral.

Atelier Desenhar o Mundo - no jardim do Palácio dos Anjos * 22 de Julho_Quarta_15h00 às 18h00

Dedicado ao jardim e às árvores do Palácio dos Anjos. Tomando como exemplo a experiência de Pomar entre os índios do Alto Xingú - que resultou numa série de pinturas novas com diferentes cores e temáticas - nestes ateliers vamos empreender uma viagem pelo jardim e conhecer novas formas, texturas e ritmos. Dinamizado por Francisco Pinheiro. Para jovens, adultos ou seniores. Idades a partir dos 12 anos.

Workshop “Arte em Movimento” * 25 de Julho_Sábado_11h30 às 13h30

Propõe-se uma abordagem da criatividade corporal pelo método mímico. A re-interpretação da obra de Júlio Pomar a partir da relação do corpo com objectos, materiais e elementos da natureza. Dinamizado por Luca Aprea, em parceria com a ESTC. Público geral.

Com Arte e Histórias - Animação de sala *

25 de Julho_Sexta_21h30
Espectáculo volante de contos que se pretende venha a ser uma saudável recreação baseada nas obras expostas, fazendo o jogo lúdico do quadro que ilustra o conto e do conto que o legenda. Dinamizado pelo grupo Contabandistas de Estórias. Para público adulto.

Visitas guiadas*

01, 08, 15, 22 e 29 de Julho _
Quartas _11h30 e 15h00
07, 14, 21 e 28 de Julho _
Terças _11h30 e 15h00
04, 11, 18 e 25 de Agosto _
Terças _11h30 e 15h00
05, 12, 19 e 26 de Agosto _
Quartas _11h30 e 15h00
28 de Agosto _**Sexta** _21h30

Visitas guiadas generalistas que contextualizam o CAMB, desde a origem do Palácio Anjos até à sua constituição como Centro de Arte, concluindo na apresentação das exposições temporárias em curso. A ocorrer durante a permanência das exposições, destinadas a todos os públicos não especializados.

Para grupos escolares (máximo de 25 alunos) e público geral (de 10 a 25 pessoas).

Condições de Acesso: Normal - 2€ pax; Grupos de 10 ou mais pessoas - 0,50€ pax; Familiar (três ou mais elementos) 1€ pax; Jovem (13 aos 25 anos) 1€ pax; Grupo de amigos de Museu, Funcionários de Museu e Instituições Culturais - 1€ pax; **Gratuitos** - Crianças (até aos 12 anos, inclusive), Funcionários da CMO e SMAS, Jornalistas, Estudantes, Professores, Investidores Credenciados, Profissionais de Turismo no exercício das suas funções, Sênior (com mais de 65 anos, inclusive), Visitas guiadas organizadas pelo Centro, Domingos e 29 de Novembro (aniversário CAMB).

* Marcações prévias. Mediante condições de acesso.

Informações: CAMB, tel. 214 111 400, camb@cm-oeiras.pt, http://camb.cm-oeiras.pt
Inscrições: Serviço Educativo, tel. 214 111 400/2, ana.guerreiro@cm-oeiras.pt

Desenhar o Rosto Workshop*
08 July_Wednesday_15:00 to 18:00

A workshop on portraits. We'll be discussing the history of this genre - its origins and connection to drawing - and trying to understand its importance in the work of Júlio Pomar. Participants will be invited to pair up and draw a portrait of each other at the same time. Sitting face to face, they'll try out various perspectives, positions and facial expressions or grimaces, as would Pomar himself.

Organized by Francisco Pinheiro. For youngsters, adults or senior citizens - for all those over 12.

Desenhar a Vida - Joie de Vivre Workshop*
15 July_Wednesday_15:00 to 18:00

Inspired by Pomar's Joie de Vivre, in this session we'll be drawing life in the CAMB gardens. We'll draw people at the coffee shop, sitting on benches, reading, playing cards, resting, lying on the grass, our own colleagues as they draw, basically whatever living thing there may be.

Organized by Francisco Pinheiro. For youngsters, adults or senior citizens - for all those over 12.

"Teatro do Movimento" Open Classes*
18 July_Saturday_16:30 to 18:00

Public presentation of the creative work done by the graduate students of the Master's Degree in Theatre of Movement at the Escola Superior de Teatro e Cinema. Within the scope of the school's collaboration with the Centro de Arte Manuel de Brito, presentations will fit into the template of a conference/exhibit, with the intention of establishing a continuity/reciprocity between the artistic and pedagogic goals of the Master's Degree and the activities of the Art Centre. The exhibit will

feature artistic creations connected to the course's syllabus, as well as creations inspired by the students' relationship with the Art Centre itself (the space and the exhibits).

Organized by Luca Aprea, with the ESTC. For the general public.

Desenhar o Mundo Workshop - at the Palácio dos Anjos gardens*
22 July_Wednesday_15:00 to 18:00

This time we'll focus on the garden and trees at Palácio dos Anjos. Bearing in mind Pomar's stay with the Indians of Alto Xingú - which resulted in a series of new paintings with different colours and themes - these workshops will take us on a journey through the garden to acquaint us with new shapes, textures and rhythms.

Organized by Francisco Pinheiro. For youngsters, adults or senior citizens - for all those over 12.

"Arte em Movimento" Workshop*
25 July_Saturday_11:30 to 13:30

We encourage participants to approach bodily creativity through mimicry and a reinterpretation of Júlio Pomar's work according to the relationship between the body and objects, materials and elements of nature. Organized by Luca Aprea, with the ESTC. For the general public.

Com Arte e Histórias - Room entertainment*
31 July_Friday_21:30

A guided tour/show focused on storytelling, which seeks to be a healthy bit of fun based on the art exhibits. Visitors have the chance to hear what tales may lie behind the paintings, which in turn help put the artwork into context.

Organized by the Contabandistas de Estórias group. For an adult audience.

Guided tours*
01, 08, 15, 22 and 29 July _
Wednesdays_11:30 and 15:00



07, 14, 21 and 28 July _
Tuesdays_11:30 and 15:00
04, 11, 18 and 25 August _
Tuesdays_11:30 and 15:00
05, 12, 19 and 26 August _
Wednesdays_11:30 and 15:00
28 August_Friday_21:30
 General guided tours that help put CAMB into context, from the origins of the Palácio Anjos to its establishment as an Art Centre, finishing with the presentation of current temporary exhibits. These tours will be available as long as the exhibits remain at the centre, and they're aimed at all non-specialist audiences.

For school groups (up to 25 students) and the general public (10 to 25 people).

Admissions: Normal - 2€ per person; parties of 10 or more - 0,50€ pp; families (of three or more) 1€ pp; youths (aged 13 to 25) 1€ pp; groups of Friends of the Museums, Museum and Cultural Institution employees - 1€ pp; Free - children (under 12), CMO and SMAS employees, journalists, students, teachers, accredited researchers, tourism officials in a professional capacity, senior citizens (over 65). Guided tours organized by the centre on Sundays and November 29th (CAMB's anniversary).

* Book ahead, according to the terms of admission.

Salvador Dalí: Sonhos de Literatura e Escultura
Até 15 de Setembro_Terça
a domingo_11h30 às 18h00
Última sexta de cada mês_11h30 às 24h00

Centro Cultural Palácio do Egipto, Oeiras

Esta exposição mostra duas das facetas mais intensas de Dalí: a versão relativa à literatura universal e aos fantasmas do subconsciente marcados por uma estética pessoalíssima, e a versão subjectiva na escultura. Na generalidade, a sua obra, especialmente a gráfica, contém uma forte influência de temáticas como a história, a ciência, a filosofia, a literatura e a religião. Isto leva-o a plasmar uma mistura perfeita entre a realidade e o mundo interior, entre o objectivo e o subjectivo, entre a ideia e o sentimento.

Resulta daqui claro para todos nós, que a obra de Dalí se assume na totalidade como eminentemente literária. O autor reinterpreta personagens e realidades surgidas da cultura escrita. A literatura estimula e fecunda a sua imaginação, por isso, no fundo, desenhos e gravuras, tal como a sua pintura e escultura, são enormemente ilustrativos e colocam-se espontaneamente ao serviço dos livros.

Através da palavra ilustração laliada ao método paranóico - crítico) as gravuras dalinianas transcendem o carácter de comentários textuais e convertem-se em exemplos de uma actividade fundamental na génese do universo plástico. Durante um dilatado período cronológico, de 1934 a 1976, a obra gráfica do pintor permite-nos acompanhar as diversas identidades de estilo que foi adoptando.

As temáticas alongam-se às duas disciplinas plásticas e aproximam-se dos temas gerais da vida: amor, mitos, sexo, morte, religião, guerras, paisagens oníricas, etc. suportando e estimulando imagens transportadoras de fantas-

mas internos denunciadores do potencial de um subconsciente tão alucinado quanto carregado de talento.

Condições de Acesso: Normal - 2€ pax; Grupos de 10 ou mais pessoas - 0,50€ pax; Familiar (três ou mais elementos) 1€ pax; Jovem (13 aos 25 anos) 1€ pax; Grupo de amigos de Museus, Funcionários de Museus e Instituições Culturais - 1€ pax; Gratuitos - Crianças (até aos 12 anos, inclusive), Funcionários da CMO e SMAS, Jornalistas, Estudantes, Professores, Investigadores Credenciados, Profissionais de Turismo no exercício das suas funções, Sênior (com mais de 65 anos, inclusive), Domingos. Informações: tel. 214 408 391

7 Maravilhas de Origem Portuguesa no Mundo

Até 10 de Julho
Biblioteca Municipal de Algés
Depois da eleição das 7 Maravilhas de Portugal, a New 7 Wonders Portugal organizar a eleição das 7 Maravilhas de Origem Portuguesa no Mundo. Venha conhecer os monumentos e dar o seu voto.

Escola de Arte DinRic
06 a 20 de Julho Segunda e quarta 11h00 às 13h00 e 19h00 às 21h00 Terça e sexta 15h30 às 17h30 Sábado 11h00 às 13h00
Galeria DinRic, Centro Cívico de Carnaxide, Piso 1, Loja 7A
Exposição do final do ano lectivo da Escola de Arte DinRic.

Os Ilustráveis
Até 19 de Julho Terça a domingo 13h00 às 18h00
Galeria Municipal Palácio Ribamar, Algés
Ilustrações de Vasco Gargalo e texto de André Oliveira.

Information: CAMB, tel. 214 111 400, camb@cm-oeiras.pt, http://camb.cm-oeiras.pt
Booking: Serviço Educativo, tel. 214 111 400/2, ana.guerreiro@cm-oeiras.pt

Salvador Dali: Dreams of Literature and Sculpture
Until 15 September Tuesday to Sunday 11:30 to 18:00
Last Friday of every month 11:30 to 24:00
Centro Cultural Palácio do Egipto, Oeiras
This exhibit shows the two most intense facets of Dali: the one related with universal literature and the ghosts of the subconscious through an extremely personal aesthetic, and the subjective one

Re(Ação)
Até 19 de Julho
Terça a domingo 14h00 às 18h00
Galeria Municipal Lagar de Azeite, Oeiras
Escultura e desenho de Edgar Pires.

Pintura de Dinara Dindarova
Até 19 de Julho
Segunda a sexta 14h30 às 18h00
Sábados 15h00 às 18h00
Galeria de Arte Fundação Marquês de Pombal, Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha

Edgar Allan Poe - 200 Anos
Até 31 de Julho
Biblioteca Municipal de Carnaxide
Exposição retrospectiva da vida e obra de Edgar Allan Poe.



Exposição Fio da Memória – Operários da Fábrica da Pólvora
Sábados e domingos 15h00 às 19h00
Museu da Pólvora Negra, Fábrica da Pólvora de Barcarena

Esta exposição situa-nos no mais recente período da história da Fábrica da Pólvora, entre os anos 50 e 1988, data definitiva do seu encerramento. O filme construído com base nos testemunhos orais oferecidos pela última geração de trabalhadores, a fotografia antiga e contemporânea, uma parte dos produtos representativos da última fase da produção fabril e documentação em papel, constituem o seu corpus material e documental que se articula com os edifícios industriais: Oficinas a Vapor, Edifício das Galgas, Centrais Hidroelétrica e Diesel, e espaço envolvente. Entrada livre.
Visita guiada à Exposição, pelo Comissário Rogério Abreu
12 de Julho Domingo 15h00

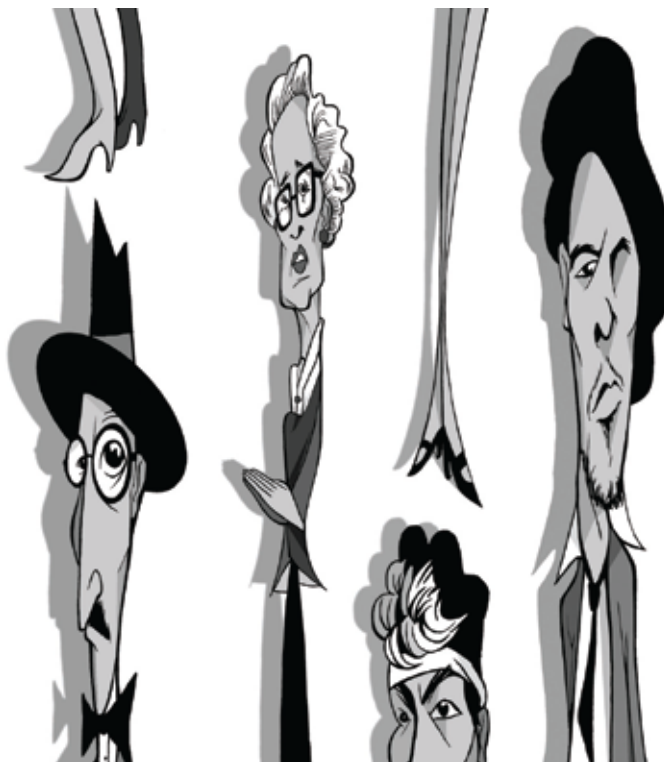
Informações: Sector Educativo do Museu da Pólvora Negra, tel. 210 977 422/3/4, museudapolvoranegra@cm-oeiras.pt

related to sculpture. Generally his oeuvre, especially his graphic work, is strongly influenced by subjects such as history, science, philosophy, literature and religion. This leads him to concoct a perfect blend of reality and the inner world, the objective and the subjective, thought and feeling. We gather from all this that Dali's oeuvre is, in its entirety, eminently literary. The author reinterprets characters and worlds born of written culture. Literature stimulates and enriches his imagination, so ultimately his drawings and engravings, much like his paintings and sculptures, are immensely illustrative and spontaneously put themselves at the service of books. Through the word illustration (connected to the paranoiac-critical method), Dali's engravings transcend the nature of textual comments and turn into examples of what is a fundamental activity in the genesis of the plastic universe. During a long stretch of time, from 1934 to 1976, the artist's graphic work allows us to follow

the various stylistic identities he embraced over the course of that period. His themes extend to both of these artistic disciplines and verge on the universal themes of life: love, myths, sex, death, religion, wars, dreamscapes, etc., which sustain and stimulate images pregnant with ghosts that bare the potential of a subconscious as hallucinated as it was rich in talent. Terms of admission: Normal ticket - 2€ per person; Parties of 10 or more - 0,50€ pp; Families (of three or more) 1€ pp; Youths (aged 13 to 25) 1€ pp; Groups of Friends of the Museums, Museum and Cultural Institution employees - 1€ pp; Free admission: Children (aged 12 and under), CMO and SMAS employees, Journalists, Students, Accredited Researchers, Tourism Officials in a professional capacity, Senior Citizens (aged 65 and over) - Sundays. Information: tel. 214 408 391

7 Wonders of Portuguese Origin around the World
Until 10 July
Biblioteca Municipal de Algés
After the 7 Wonders of Portugal were chosen by popular vote, New 7 Wonders Portugal will carry out a poll to choose the 7 Wonders of Portuguese Origin around the World. Come learn about the monuments and cast your vote.

The Paintings of Dinara Dindarova
Until 19 July
Monday to Friday 14:30 to 18h00 **Saturdays** 15:00 to 18:00
Galeria de Arte Fundação Marquês de Pombal, Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha





Re(Action)
Until 19 July
Tuesday to Sunday_ 14:00 to 18:00

Galeria Municipal Lagar de Azeite, Oeiras
Sculptures and drawings by Edgar Pires.

The Illustratable
Until 19 July
Tuesday to Sunday_ 13:00 to 18:00

Galeria Municipal Palácio Ribamar, Algés
Illustrations by Vasco Gargalo and text by André Oliveira.

20 anos - Val do Rio Escola Profissional
03 to 19 July_ Tuesday to Friday_ 10:00 to 13:00 and 14:00 to 18:00_ Saturdays and sundays_ 14:00 to 18:00
Livreria-Galeria Municipal Verney, Oeiras

20 anos - Val do Rio Escola Profissional

03 a 19 de Julho_ Terça a sexta_ 10h00 às 13h00 e 14h00 às 18h00_ Sábados e domingos_ 14h00 às 18h00
Livreria-Galeria Municipal Verney, Oeiras

A Exposição comemorativa dos 20 anos da Escola, inserida nas comemorações dos 250 anos do concelho de Oeiras, reflecte o espírito da Escola Val do Rio no passado, no presente e a sua projecção para o futuro.
02_ Quinta_ 18h00 - Inauguração
07 a 10 - Semana de graffitis
18_ Sábado - Entrega de prémios aos melhores graffitis

Escola de Arte DinRic
06 to 20 July_ Monday and Wednesday_ 11:00 to 13:00 and 19:00 to 21:00_ Tuesday and Friday_ 15:30 to 17:30_ Saturday_ 11:00 to 13:00
Galeria DinRic, Centro Cívico de Carnaxide, Piso 1, Loja 7A
End of year exhibition featuring work by the students of the Escola de Arte DinRic.

Edgar Allan Poe - 200 Years
Until 31 July
Biblioteca Municipal de Carnaxide
Retrospective exhibit about the life and work of Edgar Allan Poe.

Fio da Memória - Operários da Fábrica da Pólvora Exhibit
Saturdays and Sundays_ 15:00 to 19:00
Museu da Pólvora Negra, Fábrica da Pólvora de Barcarena

This exhibit takes us back to the latest period in the history of the gunpowder factory, between the 50s and 1988, when it shut down for good. The film based on oral statements by the last generation of workers, the old and contemporary photos, some of the products that represent the final stage of the factory's output and paper documents constitute the material and documental corpus of this exhibit that is interconnected with the factory buildings: the Steam Workshop, the Incorporating Mill House, the Hydroelectric and Diesel Power Plants and surrounding area. Free admission.

Guided tour of the exhibit with Rogério Abreu.
12 July_ Sunday_ 15:00

Information: Sector Educativo do Museu da Pólvora Negra, tel. 210 977 422/3/4, museudapolvoranegra@cm-oeiras.pt



Avenida da Liberdade
Até 11 de Julho_ Sextas e sábados_ 21h30
Auditório Municipal Lourdes Norberto, Linda-a-Velha
Poesia satírica, escárnio e maldizer e mais histórias incríveis, com dramaturgia e encenação de Armando Caldas. Pelo Intervalo - Grupo de Teatro.
Informações e reservas (7€, 50% para estudantes e maiores de 65 anos): Intervalo - Grupo de Teatro, tel. 214 141 739

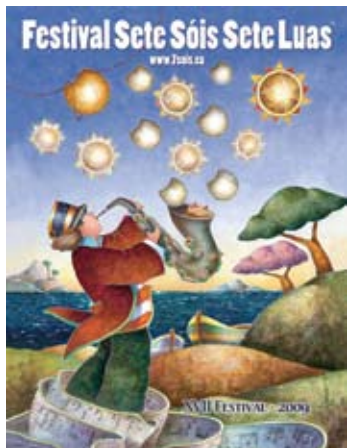
Filhas da Mãe - Fantasias Eróticas das Mulheres Portuguesas
20 a 25 de Julho_ Segunda a sábado_ 21h00
Fábrica da Pólvora de Barcarena, Centro de Experimentação Artística
Partindo de testemunhos verdadeiros, apresentados no livro de Isabel Freire - "Fantasias Eróticas, Segredos das Mulheres Portuguesas", aqui fala-se de mulheres, que corajosamente descrevem fantasias, factos, percepções e emoções da sua biografia sexual. Contam-se histórias, da infância à idade adulta, da educação dos pais à educação dos filhos, da excitação ao orgasmo, de impressões/expressões do prazer erótico que soam invariavelmente únicas, originais. Dramaturgia e interpretação de Célia Ramos, criação de Célia Ramos e Catarina Ascensão.
M/18. Bilhetes: 5 €. Reservas: filhasdamae.cea@gmail.com

Avenida da Liberdade
Until 11 July_ Fridays and Saturdays_ 21:30
Auditório Municipal Lourdes Norberto, Linda-a-Velha
Satirical poetry, gibes, slander and other incredible stories; dramaturgy and direction by Armando Caldas. An Intervalo - Grupo de Teatro production. Information and booking (7€, 50% off for students and those over 65): Intervalo - Grupo de Teatro, tel. 214 141 739

Filhas da Mãe - Fantasias Eróticas das Mulheres Portuguesas
20 to 25 July_ Monday to Saturday_ 21:00
Fábrica da Pólvora de Barcarena, Centro de Experimentação Artística

Inspired by the true statements in Isabel Freire's book "Fantasias Eróticas, Segredos das Mulheres Portuguesas," this show speaks of women who bravely share fantasies, facts, points of view and feelings from their sexual biographies. Tales about their childhood and adult years, about how their parents raised them and how they raise their children, about thrills and orgasms, impressions/expressions of erotic pleasure that sound invariably unique and original. Directed by and starring Célia Ramos, created by Célia Ramos and Catarina Ascensão.
For over 18s. Tickets: 5€.
Booking: filhasdamae.cea@gmail.com





FESTIVAL SETE SÓIS SETE LUAS

Fábrica da Pólvora de Barcarena

Um festival, promovido por uma rede cultural de trinta cidades de dez países do Mediterrâneo e do Atlântico - Brasil, Cabo Verde, Croácia, Espanha, França, Grécia, Israel, Itália, Marrocos e Portugal - tendo como principal objectivo a promoção do diálogo intercultural através da realização de projectos de música popular e de artes plásticas, com a participação de grandes figuras da cultura da região. Entrada livre.

Museu da Pólvora Negra

Aberto nos dias dos concertos, das 20h00 às 22h00.

Informações: tel. 214 408 565, carlos.pinto@cm-oeiras.pt

Exposição de pintura de Giampaolo Talani

Até 05 de Julho _14h00 às 20h00 Edifício 51

Um grande mestre da pintura da Toscana da actualidade e autor do cartaz do Festival Sete Sóis Sete Luas, em 2008, tornou-se mais conhecido depois de realizar o grande affresco da estação de comboios S. Maria Novella de Florença.

FESTIVAL SETE SÓIS SETE LUAS

Fábrica da Pólvora de Barcarena

A festival made possible by a cultural network that includes thirty cities from ten Mediterranean and Atlantic countries - Brazil, Cape Verde, Croatia, Spain, France, Greece, Israel, Italy, Morocco and Portugal - whose main goal is to foster intercultural dialogue through projects involving popular music and the plastic arts, featuring prominent cultural figures of the region. Free admission.

Museu da Pólvora Negra

Open from 20:00 to 22:00 on the days of the concerts.

Information: tel. 214 408 565, carlos.pinto@cm-oeiras.pt

Giampaolo Talani painting exhibition

Until 5 July _14:00 to 20:00 Edifício 51

One of today's great master painters from Tuscany, author of the Sete Sóis Sete Luas festival poster for 2008, gained notoriety after painting the impressive fresco at the S. Maria Novella de Florença train station.

Concerts

Fridays_22:00 Pátio do Enxugo

Remo Anzovino (Italy) 03 July

He is a pianist and composer who, from the start of his career, has worked writing soundtracks for motion pictures, particularly silent films. Music critics have written that "Anzovino is an extraordinary musician, a master at describing emotion, possessed of the same magic as Rota and Morricone." His concerts are famous for their constant energy and uniqueness on stage. National debut.

7 Luas Orkestra (Mediterranean)

10 July

Created by the SSSL festival, this original production, based on and inspired by the musical traditions of the Mediterranean, features seven renowned artists from extremely diverse musical cultures rooted in the regions represented in the Festival - Croatia, Andalusia, Portugal, Sicily, Greece... Enjoy the journey! National debut.

Esta (Israel) 17 July

This memorable popular music group from Israel follows on, with great inventiveness, from the music of the Israeli "forefathers," hailing from Bulgaria, Iraq, Syria and Turkey. The sounds played by their various instruments, of their own invent, are virtually hypnotic. Former President Bill Clinton, after listening to the amazing concert this group took to the White House, described their music as "marvellous." National debut.



Concertos

Sextas_22h00

Pátio do Enxugo

Remo Anzovino (Itália)

03 de Julho

Compositor e pianista, trabalhou desde o início da sua carreira na realização de bandas sonoras para o cinema, especialmente para o cinema mudo. Os críticos musicais escreveram "Anzovino, é um músico extraordinário, um maestro na descrição das emoções, que tem a magia de Rota e de Morricone". Os seus concertos caracterizam-se pela constante energia e originalidade colocada em palco. Estreia nacional.



7 Luas Orkestra (Mediterrâneo) 10 de Julho

Idealizada pelo Festival SSSL, esta produção original baseada e inspirada nas tradições musicais do Mediterrâneo conta com a participação de sete prestigiados artistas provenientes das mais diversas culturas musicais enraizadas nos países do Festival - Croácia, Andalusia, Portugal, Sicília, Grécia... Boa viagem! Estreia nacional.

Esta (Israel)

17 de Julho

Este grupo histórico da música popular de Israel segue, com grande originalidade, as influências musicais dos "pais" de Israel, oriundos da Bulgária, Iraque, Síria e Turquia. Os sons dos variados instrumentos, que os próprios músicos criaram, conseguem hipnotizar o público.



O Presidente Bill Clinton, depois de ouvir o incrível concerto que este grupo apresentou na Casa Branca, definiu a sua música como "maravilhosa." Estreia nacional.

Cacau Brasil (Brasil)

24 de Julho

Cantor, compositor e artista visual, Cacau Brasil é - como gosta de destacar - um estudioso da cultura popular brasileira. A música popular brasileira cantada por Cacau insere-se num contexto contemporâneo e absorve variada gama de ritmos oriundos do maracatu, do coco, do carimbó e do frevo, entre outros.

Ana González y su gente

(Andalusia)

31 de Julho

Uma noite excepcional de grande cante e baile flamenco com Ana González e José Rivera, afirmados bailarinos. Ana González y su gente é um grupo bem representativo do actual panorama do flamenco andaluz. Frescos e jovens mas com qualidade, os artistas deste grupo já correram o mundo com diferentes companhias flamencas.



Cacau Brasil (Brazil)

24 July

A singer, songwriter and visual artist, Cacau Brasil is - as he likes to stress - a scholar of Brazilian pop culture. The Brazilian popular music Cacau performs fits into a contemporary context and absorbs a broad spectrum of beats derived from the maracatu, coco, carimbo, frevo and more.

Ana González y su Gente

(Andalusia)

31 July

An extraordinary night filled with great flamenco songs and dances featuring Ana González and Jose Rivera, two well-established dancers. Ana González y su gente are a group that truly represents the current state of Andalusian flamenco. They're new, they're fresh, but they're good. These artists have performed all over the world with various flamenco companies.

Fia na Roca (Galicia)

07 August

The rise of this group was one of the biggest events in Galician music. Welcomed with rave reviews, their project is truly a breath of fresh air, thanks to

Fia na Roca (Galiza)**07 de Agosto**

O surgimento deste grupo foi um dos acontecimentos na música da Galiza. Acolhido com excelentes críticas, o seu projecto denota um verdadeiro sopro de ar fresco na forma de interpretar a música tradicional da Galiza. Com o seu som elegante e os seus arranjos surpreendentes conseguem exprimir um estilo musical autêntico e inconfundível.

**Olga Cerpa (Canárias)****14 de Agosto**

Olga Cerpa é considerada como uma das vozes mais importantes da música popular das ilhas Canárias. Vocalista do conhecido grupo canário Mestisay, já colaborou em mais de 20 gravações discográficas, convidada por artistas de prestígio como o português Júlio Pereira ou o basco Kepa Junkera. Estreia nacional.

Rocio Marquez (Andaluzia)**21 de Agosto**

Rocio Marquez, de 24 anos, é a nova voz flamenca da Andaluzia. "Quando fecha os seus magníficos olhos, Rocio traz virtuosismos de voz, inspirados no 'duende' que enche de beleza e frescura o espaço do concerto". Em 2008 ganhou a "Lampara Minera" do Festival Internacional do "Cante

de las Minas", o mais importante prémio internacional dos festivais de flamenco.

Vaguement la Jungle (França)**28 de Agosto**

O universo do grupo é uma fantástica mescla musical livre de qualquer fronteira. Mistura de teatro e música cigana, os seus espetáculos constituem uma improvisação permanente contagiando o público com a sua alegria e diversão. Impossível permanecer indiferente aos seus concertos, definidos como "uma aventura que é preciso ouvir com os olhos".

E ainda...

Mor Karbasi (Israel)**04 de Setembro**

Mor Karbasi, cantora israelita, é a jovem voz revelação da música hebraica e que nos proporciona emoções em ladino, espanhol e hebreu. Mor, cujas origens são divididas entre Marrocos e Pérsia, presenteia-nos com uma magnífica viagem às músicas que vão da Espanha árabe da Idade Média até ao Norte de África, à Europa mediterrânica e a Israel. Estreia nacional.



their rendition of the traditional music of Galicia. Through their elegant sound and their surprising arrangements, they succeed in giving voice to an authentic and unmistakable musical style.

**Olga Cerpa (Canary Islands)****14 August**

Olga Cerpa is considered to be one of the most important voices in popular music from the Canary Islands. Lead singer of the famous Canarian band Mestisay, she's performed on over 20 musical recordings, invited by prestigious artists such as Júlio Pereira, from Portugal, and the Basque Kepa Junkera. National debut.

Rocio Marquez (Andalusia)**21 August**

Rocio Marquez, 24, is the new flamenco voice from Andalusia. "When she closes his magnificent eyes, Rocio gives forth the voice of a virtuoso, inspired by the 'sprite' that fills the concert venue with freshness and beauty." In 2008, she won the "Lampara Minera" at the "Cante de las Minas" international festival, the most important international award in flamenco festivals.

Vaguement la Jungle (France)**28 August**

This group's universe is a fantastic musical melange free of any constraints. A mix of theatre and gipsy music, their shows are filled with constant improvisation, spreading their cheer and



playfulness to the audience. It's impossible to stay neutral during their gigs, which have been described as "an adventure you must hear through your eyes."

And also...

Mor Karbasi (Israel)**04 September**

Israeli singer Mor Karbasi is the young breakthrough voice in Hebraic music and she's a thrill to listen to in Ladino, Spanish and Hebrew. Mor, whose ancestry is divided between Morocco and Persia, gifts us with a magnificent journey through music ranging from the Arabic Spain of the Middle Ages to Northern Africa, Mediterranean Europe and Israel. National debut.

**CLASSICS IN OEIRAS*****"Grandes Obras de Música de Câmara" Recital****04 July_Saturday_21:30****Igreja da Cartuxa, Caxias**

J. Haydn - Quartet in D major No. 4 Op. 20

J. Brahms - Sextet No. 1 Op. 18

Featuring soloists of the Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras.

**CLÁSSICOS EM OEIRAS *****Recital "Grandes Obras de Música de Câmara"****04 de Julho_Sábado_21h30****Igreja da Cartuxa, Caxias**

J. Haydn - Quarteto em Ré Maior N.º 4 Op. 20

J. Brahms - Sexteto N.º 1 Op. 18

Com solistas da Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras.

Concerto de Verão**18 de Julho_Sábado_21h30****Palácio do Marquês de Pombal, Oeiras**

C. M. von Weber - Abertura "Franco Atirador"

Summer Concert**18 July_Saturday_21:30****Palácio Marquês de Pombal, Oeiras**

C. M. von Weber - Der Freischütz

G. Bizet - Symphony in C

Featuring the Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras and Maestro Nikolay Lalov (conductor).

Musical Afternoon**19 July_Sunday_17:00****Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha**

Music by J. Brahms, M. Tedesco, R. Palmer, A. Seara and more.

Featuring soloists of the Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras.

"Pompa e Circunstância" Concert 25 July_Saturday_21:30

In the gardens of the Centro de Arte Manuel de Brito, Palácio Anjos, Algés

Ed. Grieg - "Peer Gynt" Suite
G. Bizet - "L'Arlesienne" Suite
Ed. Elgar - "Pompa e Circunstância (Pomp and Circumstance)"
Fr. Branco - "Fandango" from Suite Alentejana
Featuring the Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras and Maestro Nikolay Lalov (conductor).

MUSIC FESTIVAL

Igreja da Cartuxa, Caxias

As árias de Luísa Todi - Músicos do Tejo

05 July_Sunday_18:00

French Music - Quintet with Piano 11 July_Saturday_21:30

Lisbon Quartet featuring students from the Escola Superior de Lisboa
18 July_Saturday_21:30

(Closing Concert - Choral Music) 25 July_Saturday_21:30

Free admission.
Information: tel. 213 176 100, 934 107 911, www.dgrs.mj.pt

II TEMPORADA DE MÚSICA ANTIGA 'CONDE DE OEIRAS'*

In the midst of the 18th century, Portuguese society was undergoing significant changes. Due to the development of commerce, the principal towns of the kingdom had embarked on a process of continuous growth - Lisbon and Oporto in Europe; Rio de Janeiro, Salvador and Vila Rica in the opulent colony of Brazil - and the same happened with the middle classes in those

cities. Beforehand, families were accustomed to living in seclusion, with women seldom venturing out of the house except to attend religious ceremonies, men setting out in the morning to go about their business and returning home by night, with little social interaction outside of their immediate family circles. Now Portugal began to adopt new social tendencies which were already regular features of the greatest cities in Western Europe.

Screening of the film 'Fados,' by Carlos Saura, with commentary 08 July_Wednesday_21:30 Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras

With commentary by Rui Vieira Nery.

Concert "As Sementes do Fado" 12 July_Sunday_18:00 Galeria Municipal Lagar do Azeite, Oeiras

Featuring Os Músicos do Tejo.



* Free admission, subject to capacity. After the show has begun, you will be barred from entering the room unless you obtain clearance from the ushers.
Information: tel. 214 408 565.

G. Bizet - Sinfonia em Dó
Com Rui Lopes (fagote), Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras e Maestro Nikolay Lalov (direcção).

Tarde Musical 19 de Julho_Domingo_17h00

Palácio dos Aciprestes, Linda-a-Velha
Peças de J. Brahms, M. Tedesco, R. Palmar, A. Seara entre outros.
Com solistas da Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras.

Concerto "Pompa e Circunstância" 25 de Julho_Sábado_21h30 Jardins do Centro de Arte Manuel de Brito, Palácio Anjos, Algés

Ed. Grieg - Suite "Peer Gynt"
G. Bizet - Suite "L'Arlesienne"
Ed. Elgar - "Pompa e Circunstância"
Fr. Branco - "Fandango" da Suite Alentejana
Com a Orquestra de Câmara de Cascais e Oeiras e Maestro Nikolay Lalov (direcção).

FESTIVAL DE MÚSICA Igreja da Cartuxa, Caxias



As árias de Luísa Todi - Músicos do Tejo

05 de Julho_Domingo_18h00

Música Francesa - Quinteto com Piano

11 de Julho_Sábado_21h30

Quarteto de Lisboa convida alunos da Escola Superior de Lisboa

18 de Julho_Sábado_21h30

Concerto de encerramento - A Música Coral 25 de Julho_Sábado_21h30

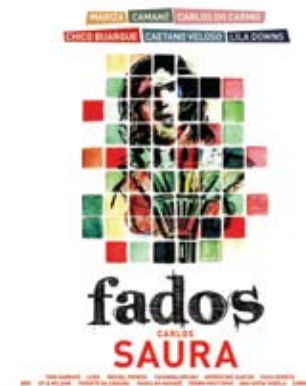
Entrada livre.
Informações: tel. 213 176 100, 934 107 911, www.dgrs.mj.pt



II TEMPORADA DE MÚSICA ANTIGA "CONDE DE OEIRAS"*

Em meados do século XVIII a sociedade portuguesa estava a sofrer uma mudança significativa. Com o desenvolvimento do comércio, as principais cidades do reino tinham entrado num processo de crescimento contínuo - Lisboa e Porto na Europa, Rio de Janeiro, Salvador e Vila Rica na opulenta colónia do Brasil - e o mesmo sucedia com as classes médias dessas cidades. No passado, as famílias costumavam levar vidas de reclusão, com as mulheres a saírem raramente de casa a não ser para assistirem a cerimónias religiosas, e os homens a irem de

manhã tratar dos seus negócios e a regressarem à noite a casa, com escassa interacção social fora dos seus círculos familiares imediatos. Agora começavam a chegar a Portugal as novas tendências de sociabilidade que eram já características da vida quotidiana das grandes cidades da Europa Ocidental.



Projecção comentada do filme 'Fados', de Carlos Saura
08 de Julho_Quarta_21h30
Auditório Municipal Eunice Muñoz, Oeiras
Com comentários de Rui Vieira Nery.

Concerto "As Sementes do Fado"
12 de Julho_Domingo_18h00
Galeria Municipal Lagar do Azeite, Oeiras
Com Os Músicos do Tejo.

* Entrada livre, limitada aos lugares disponíveis. Após o início do espectáculo não é permitida a entrada na sala, salvo indicação dos assistentes da sala.
Informações: tel. 214 408 565.

1º Festival do Caracol

03, 04 e 05 de Julho _ Sexta e sábado _ 10h00 às 23h00 _ Domingo _ 10h00 às 21h00
Mercado de Oeiras
Expositores de artesanato urbano, produtos naturais, terapias com produtos provenientes do caracol, bares com confecção de caracóis e animação musical com música ao vivo.

Mercado Biológico de Oeiras

04, 11, 18 e 25 de Julho e 01, 08, 15, 22 e 29 de Agosto _ Sábados _ 9h00 às 13h00
Jardim de Oeiras
Venda directa de produtos certificados.

Feira de Velharias

05 de Julho e 02 de Agosto _ Domingos
Jardim de Oeiras
12 de Julho e 09 de Agosto _ Domingos
Jardim de Caxias
19 de Julho e 16 de Agosto _ Domingos
Jardim de Paço de Arcos
26 de Julho e 23 de Agosto _ Domingos
Jardim de Algés

Automobilia

11 de Julho _ Sábado _ 13h00 às 18h00
Clube Português de Automóveis Antigos, Alameda Calouste Gulbenkian, 7, Paço de Arcos
Uma feira de trocas, com brinquedos antigos, automóveis, soldados, jogos, kit's, livros e revistas, comboios e peças de automóveis. Entrada livre.
Informações: CPAA, tel. 214 410 633, cpaa.lx@netcabo.pt, ttp://cpaa.no.sapo.pt

1st Edition of the Snail Festival

03, 04 and 05 July _ Friday and Saturday _ 10:00 to 23:00 _ Sunday _ 10:00 to 21:00
Mercado de Oeiras
Featuring stands selling urban handicraft, natural products, therapies using products derived from snails, bars serving snail dishes and musical entertainment with live performances on Saturday and Sunday.

Oeiras Biological Market

04, 11, 18 and 25 July and 01, 08, 15, 22 and 29 August _ Saturdays _ 09:00 to 13:00
Jardim de Oeiras
Direct sale of certified products.

Jumble Sale

05 July and 02 August _ Sundays
Jardim de Oeiras
12 July and 09 August _ Sundays
Jardim de Caxias
19 July and 16 August _ Sundays
Jardim de Paço de Arcos
26 July and 23 August _ Sundays
Jardim de Algés

Automobilia

11 July _ Saturday _ 13:00 to 18:00
Clube Português de Automóveis Antigos, Alameda Calouste Gulbenkian, 7, Paço de Arcos
A fair where you may trade old toys, automobiles, toy soldiers, games, kits, books, magazines, train sets and automobile parts.
Free admission.
Information: CPAA, tel. 214 410 633, cpaa.lx@netcabo.pt, http://cpaa.no.sapo.pt



O AMOR É FOGO / FESTIVAL DA LUSOFONIA

Estádio Municipal de Oeiras (ADO)

17 de Julho Tito Paris
Ghorwane
João Gil + Shout
Chico César

18 de Julho Tucanas
Ana Moura
Sara Tavares

19 de Julho Oquestrada
Da Weasel
Buraka Som Sistema



OEIRAS SOMOS TODOS

OEIRAS MULTICULTURAL | OEIRAS POMBALINA | OEIRAS INOVADORA | OEIRAS À DESCOBERTA


Oeiras
250 ANOS

www.cm-oeiras.pt | www.oeiras250anos.com



Alfornas

Diário de Notícias

24 horas

SAGRES

ANTENA 1



PROGRAMA DE ACTIVIDADE DE ARLIVRE**Caminhada****04_Sábado_9h30****Complexo Desportivo Nacional do Jamor**

Percurso, de cerca de seis quilómetros, com passagem pelos diversos equipamentos desportivos existentes no Complexo Desportivo Nacional do Jamor.

Canoagem**11_Sábado_9h30 e 11h00****Pista de Actividades Náuticas do Jamor**

Inscrições e informações (gratuitas): CM Oeiras - Divisão de Desporto, tel. 214 408 540, mexa-semais@cm-oeiras.pt

OUTDOOR ACTIVITIES PROGRAM**Hiking****04 July_Saturday_09:30****Complexo Desportivo Nacional do Jamor**

An approximately 4-mile walk with stops at the various sporting equipment available at the Complexo Desportivo Nacional do Jamor.

Canoeing**11 July_Saturday_09:30 and 11h00****Pista de Actividades Náuticas do Jamor**

Information and enrolment (free): CM Oeiras - Divisão de Desporto, tel. 214 408 540, mexa-semais@cm-oeiras.pt



Espreguiçadeiras à disposição nos jardins da Fábrica da Pólvora

Chairs available at the gardens of the Fábrica da Pólvora

PROGRAMA FÁBRICA AO AR LIVRE**Fábrica da Pólvora de Barcarena****Rope Skipping****04 e 25 de Julho_Sábados_11h00****Praça do Sol**

Venha divertir-se ao estilo do Rope Skipping - um aperfeiçoamento e aproveitamento desportivo de um gesto simples: saltar à corda. Para famílias. Orientação de Sport Brazil.

Kung Fu**11 e 18 de Julho_Sábados_18h00****Praça do Sol**

Modalidade desportiva pré-olímpica, que compreende exercícios físicos de destreza, força e coordenação, bem como técnicas de defesa pessoal e de exibição. Para todas as idades, em especial jovens e jovens adultos. Orientação do Clube de Kung Fu Hong Long.

OUTDOORS AT THE FACTORY PROGRAM**Fábrica da Pólvora de Barcarena****Rope Skipping****04 and 25 July_Saturdays_11:00****Praça do Sol**

Come along and have fun Rope Skipping style - a workout and a sporting application for a simple activity: rope skipping. For families. Organized by Sport Brazil.

Kung Fu**11 and 18 July_Saturdays_18:00****Praça do Sol**

Pre-Olympic sport which entails physical exercise focused on dexterity, strength and coordination, as well as personal defence and exhibition techniques. For people of all ages, especially teens and young adults. Organized by the Hong Long kung fu club.

Chi Kung**12 de Julho_Domingo_18h00****Praça do Sol**

Ginástica respiratória chinesa, destinada a melhorar a circulação energética no corpo humano, composta por exercícios suaves e de fácil execução. Para todas as idades. Beneficia particularmente pessoas com problemas de saúde e seniores. Orientação do Clube de Kung Fu Hong Long.

Yoga**19 de Julho_Domingo_17h00****02 de Agosto_Domingo_11h30****Praça do Sol**

Através de variados exercícios contribui de forma objectiva para o equilíbrio e bem-estar, desenvolve a coordenação psicomotora e o controlo da mente, amplia a capacidade respiratória e o domínio sobre as técnicas de relaxamento, melhorando a qualidade de vida. Para jovens e adultos. Orientação do Centro Shiva Yoga.

Chi Kung**12 July_Sunday_18:00****Praça do Sol**

Chinese respiratory gymnastics, focused on improving the circulation of energy within the human body, which consists of mild, easy exercises. For people of all ages. Of particular benefit to those with health conditions and senior citizens. Organized by the Hong Long kung fu club.

Yoga**11 July_Sundays_17:00****02 August_Sundays_11:30****Praça do Sol**

Through several exercises, it objectively contributes to our balance and well-being, helps develop our psycho-motor coordination and self-control, increases our respiratory capacity and mastery of relaxation techniques, improving our quality of life. For youngsters and adults. Organized by the Shiva Yoga centre.

Campo de Férias Manchester United**13 a 17 de Julho**

Este programa está estruturado para melhorar as capacidades técnicas das crianças e jovens (entre os 6 e os 16 anos de ambos os sexos), encorajar o desenvolvimento das suas habilidades em situações específicas de treino e jogo, bem como estimular o espírito de equipa e de entreajuda. Serão usadas metodologias semelhantes às praticadas pela academia do Manchester United e sua equipa principal. Inscrições abertas até dia 10 de Julho (limitadas ao número de vagas disponíveis)

Informações: tel. 214 161 720 e 932 932 060

Manchester United Summer Camp**13 to 17 July**

This program is structured so as to improve the football skills of children and youths (aged 6 to 16, both male and female), encouraging the development of their abilities in particular game and training aspects, as well as fostering teamwork and team spirit. Training will apply similar methods to those used by the Manchester United academy and first team squad. You can sign up until the 10th of July (subject to vacancies).

Information: tel. 214 161 720 and 932 932 060

Força Natural**01 e 29 de Agosto_****Sábados_11h00****Jardim da Caldeira dos Engenheiros**

Constante e variada combinação de movimentos. Tem por base a movimentação no solo do jiu-jitsu, exercícios de força, com o peso do próprio corpo, técnicas de alongamento e flexibilidade, dinâmicas e técnicas de respiração. Para quem deseja trabalhar força, agilidade e flexibilidade.

Orientação de Sport Brazil.

Sente-se Conosco

Aproveite as cadeiras que temos à sua disposição na Fábrica da Pólvora e desfrute dos nossos jardins.

As actividades inseridas neste programa são todas gratuitas.

Informações Information: Sector Educativo do Museu da Pólvora Negra, tel. 210 977 422/3/4, museudapolvoranegra@cm-oeiras.pt

Natural Strength**01 and 29 August_****Saturdays_11:00****Jardim da Caldeira dos Engenheiros**

A constant and varied combination of movements based on jiu-jitsu's grappling, strength building exercises, using your own body weight, stretching techniques and flexibility, breathing techniques and dynamics. For those who wish to boost their strength, agility and flexibility.

Organized by Sport Brazil.

Come Have a Sit-Down

Take advantage of the chairs provided at the Fábrica da Pólvora and enjoy our gardens.

All activities in this program are free of charge.

DANÇA

Festival de Folclore

05 de Julho Domingo_16h00
Fábrica da Pólvora de Barcarena, Anfiteatro do Pátio do Enxugo
 Com o Grupo de Danças e Cantares do CCD da Câmara Municipal de Matosinhos (convidado), Rancho Folclórico "As Lavadeiras" da Ribeira da Laje, Rancho Folclórico Infantil e Juvenil "Os Minhotos" da Ribeira da Laje, Rancho Folclórico "Os Rancheiros" de Vila Fria, Rancho Folclórico Flores da Beira, Rancho Folclórico "As Macanitas" de Tercena, Rancho Folclórico Infantil e Juvenil da Pedreira Italiana e Grupo de Canto e Dança do CCD – CM Oeiras e SMAS (co-organizador). Entrada livre.

Flor Bela de Alma

09 de Julho Quinta_21h30
Auditório Municipal Ruy de Carvalho, Carnaxide
 Uma homenagem, uma respiração e um abraço dado por cinco mulheres em diferentes fases da vida e que a partir da dança decidiram comunicar as suas vivências quando os olhos tocaram nos papéis em que estavam escritos os poemas de Florbela Espanca.
 Um trabalho que se refere à criação e produção de um espectáculo inclusivo, contemporâneo, intimista e com uma energia própria à qual dificilmente se ficará indiferente. Com Ana Macara, Catarina Barbosa, Cátia Nunes, Leonor Rúbio, Marta Simons e Inês Gaspar. Pelo 4º Colectivo, um núcleo de dança contemporânea associado à Faculdade de Motricidade Humana. Entrada livre.

25º Festival de Folclore

10, 11 e 12 de Julho
Grupo Cultural Vila Fria, Rua Carlos Paião, Vila Fria
 10_Sexta_21h30 - Sessão solene de encerramento, com actuação da Marcha Popular de Vila Fria

11_Sábado_21h00 - Participação de quatro ranchos folclóricos.
 12_Domingo_15h00 - Participação de outros quatro ranchos folclóricos.

MUSEUS

Aquário Vasco da Gama

Todos os dias_10h00 às 18h00
Rua Direita do Dafundo
 Uma exposição de exemplares vivos, apresentando espécies animais e vegetais dos mais variados grupos zoológicos e botânicos, provenientes de ecossistemas de água doce, salgada e salobra, de ambos os hemisférios, com relevo para a fauna da costa portuguesa. E nas cinco salas do Museu, destaca para a Colecção Oceanográfica D. Carlos e para a colecção do Aquário, que tem vindo a ser aumentada e enriquecida em espécies, como peixes marinhos da fauna indígena e tropical, aves, mamíferos marinhos e espécimes malacológicos. Com biblioteca, auditório, cafetaria e visitas guiadas para grupos escolares e outros, ateliers e festas de aniversário.
Informações: Aquário Vasco da Gama, tel. 214 196 337, aquariovgama@mail.telepac.pt, <http://aquariovgama.marinha.pt>

Exposição do Povoado Pré-Histórico de Leceia

Segunda a sexta_14h00 às 17h00
Fábrica da Pólvora de Barcarena
 A ascensão e queda do povoado de Leceia, e o seu quotidiano, numa história com mais de mil anos, contada através de uma grande maquete, dos objectos expostos e dos textos explicativos. Considerada uma das mais importantes estações arqueológicas do país, em Leceia estão representados diversos períodos, do neolítico final da Estremadura ao calcolítico. Com visitas guiadas ao povoado pré-histórico de Leceia, para grupos iguais ou superiores a 12 pessoas, por marcação

DANCE

Festival de Folclore (Folk Festival)

05 July_Sunday_16:00
Fábrica da Pólvora de Barcarena, Pátio do Enxugo amphitheatre
 Featuring the Grupo de Danças e Cantares of the CCD of the Matosinhos City Council (guests), "As Lavadeiras" folk group from Ribeira da Laje, "Os Minhotos" children's and youth folk group from Ribeira da Laje, "Os Rancheiros" folk group from Vila Fria, Rancho Folclórico Flores da Beira, "As Macanitas" folk group from Tercena, Rancho Folclórico Infantil e Juvenil da Pedreira Italiana and Grupo de Canto e Dança do CCD – CM Oeiras and SMAS (co-organizers). Free admission.

Flor Bela de Alma

09 July_Thursday_21:30
Auditório Municipal Ruy de Carvalho, Carnaxide
 A tribute, a breath and an embrace from five women at different stages in life, who decided to express their experiences through dance the moment they set eyes on a page filled with poems by Florbela Espanca.
 A performance resulting from the creation and production of an inclusive, contemporary and intimate show, filled with a unique brand of energy which it will be hard for anyone to resist.
 Starring Ana Macara, Catarina Barbosa, Cátia Nunes, Leonor Rúbio, Marta Simons and Inês Gaspar. Produced by 4º Colectivo, a contemporary dance group connected to the Faculdade de Motricidade Humana. Free admission.

25th Folk Festival

10, 11 and 12 July
Grupo Cultural Vila Fria, Rua Carlos Paião, Vila Fria
 10_Friday_21:30 – Solemn session, featuring a performance of the Folk March of Vila Fria
 11_Saturday_21:00 –



Performances by four folk groups.
 12_Sunday_15:00 – Performances by another four folk groups.

MUSEUMS

Aquário Vasco da Gama

Open daily_10:00 to 18:00
Rua Direita do Dafundo
 An exhibition featuring live specimens, animal and vegetal species from various zoological and botanical groups present in fresh, salt-, and brackish water ecosystems, from both hemispheres of the globe, and especially fauna from the Portuguese coast. And in the five rooms available at the Museum, we highlight the D. Carlos Oceanographic Collection and the Aquarium collection, which has been extended and endowed with a wider variety of species, such as marine fish from indigenous and tropical faunas, birds, marine mammals and malacological specimens. Also available on-site: a library, auditorium, cafeteria, guided tours for groups of students and more, as well as workshops and birthday parties.
Information: Aquário Vasco da Gama, tel. 214 196 337, <http://aquariovgama.marinha.pt>

An Exhibition about the Prehistoric Village of Leceia
Monday to Friday_14:00 to 17:00
Fábrica da Pólvora de Barcarena

prévia. Informações: Centro de Estudos Arqueológicos, tel. 214 408 432

PASSEAR

Circuito Turístico - Cantos e Encantos do Palácio
26 de Julho e 23 de Agosto_ Domingos_10h00
Palácio e Jardim do Marquês de Pombal, em Oeiras

No âmbito da celebração dos 250 anos da elevação do lugar de Oeiras a vila e da criação do concelho, pela acção de Sebastião José de Carvalho e Melo, 1º conde de Oeiras, em 1759, o palácio e jardins envolventes constituem o cenário ideal para a descoberta dos cantos e encantos deste património pombalino. Neste sentido, o palácio de Oeiras, residência de veraneio da família Carvalho, e uma das mais imponentes casas senhoriais pombalinas erguidas nos arredores de Lisboa, abre as suas portas para uma visita guiada destinada a todo o público interessado.
 Um especial destaque para as artes decorativas, particularmente o azulejo e o estuque, bem como a estatuária e as edificações que se apresentam no jardim, que lhe conferem um encanto singular.
Informações e inscrições (gratuitas): Posto de Turismo de Oeiras, tel. 214 408 781

The rise and fall of the village of Leceia and its everyday life, a story over a thousand years old, told through a large model of the site, the displays and informative texts. Considered to be one of the most important archaeological sites in the country, Leceia features evidence dating from several periods, from the late Neolithic in Estremadura to the Chalcolithic. Guided tours of the prehistoric village of Leceia, for groups of 12 or more, are available with advance booking.
Information: Centro de Estudos Arqueológicos, tel. 214 408 432

STROLLS

Nooks and Wonders of the Palace - Tour

26 July and 23 August_ Sundays_10:00
Palácio e Jardim do Marquês de Pombal, in Oeiras
 In the midst of the celebrations of the 250th anniversary of Oeiras's rise to the status of town and the creation of the district, due to the efforts of Sebastião José de Carvalho e Melo, 1st count of Oeiras, in 1759, the palace and surrounding gardens are the ideal setting for us to get acquainted with the nooks and wonders of this piece of heritage left by the Marquis of Pombal. In that sense, the palace of Oeiras, summer residence of the Carvalho family, one of the most impressive manorial estates built by order of the Marquis of Pombal in the outskirts of Lisbon, opens its doors to a guided tour for all those interested.
 Some of the estate's highlights include its decorative ornaments, particularly the glazed tiles and stuccoes, as well as the statuary and the multiple buildings present in the grounds that surround the manor, endowing it with an extraordinary charm.
Information and sign-up (free): Posto de Turismo de Oeiras, tel. 214 408 781

📍 Praia Acessível

Julho e Agosto_todos os dias_ 9h30 às 13h
Praia de Santo Amaro de Oeiras, junto ao bar "O Amarelo"

A Câmara Municipal de Oeiras, em parceria com os Bombeiros Voluntários de Oeiras e a Cooperativa de São Pedro, volta a disponibilizar gratuitamente às pessoas com deficiência ou incapacidade, crianças e adultos, cadeiras de praia anfíbias e outros equipamentos de apoio à mobilidade, que visam facilitar o acesso destes cidadãos ao areal e aos banhos de mar.

Informações: CM Oeiras - Divisão de Acção Social, Saúde e Juventude, tel. 214 404 874, francisco.carrera@cm-oeiras.pt



Photographing and Painting Oeiras

Two competitions: one dedicated to photography, seeking to foster creativity and aesthetic sense, the ability to observe one's surroundings and also to move people to preserve our architectural heritage; and another to painting, whose entrants must paint pictures in the grounds of the Palácio dos Aciprestes, in Linda-a-Velha. Deadlines for submission are August 21st and August 31st respectively. Both contests will have a cash prize of 2.500€ and 1.500€ for those who rank first and second.

Information: Fundação Marquês de Pombal, tel. 214 158 160, geral@fmarquesdepombal.pt, www.fmarquesdepombal.pt

Culture à la minute

Until 03 July, 13:00 to 14:00
Galeria Comercial Lagoas Park, Porto Salvo

01 July - Groove Quartet, soul jazz
 02 July - Club L, sports exhibition
 03 July - Rão Kyao, jazz/world music
 And also a book fair and wine-tasting.

Easy Access to the Beach July and August_ every day_ 09:30 to 13:00

Santo Amaro de Oeiras beach, near the "O Amarelo" bar

The Oeiras City Council once again teams up with the Bombeiros Voluntários de Oeiras and the Cooperativa de São Pedro to supply physically handicapped or impaired children and adults with amphibian beach chairs and other aids to mobility, seeking to make it easier for these citizens to access the beach and the sea, free of charge.

Information: CM Oeiras - Divisão de Acção Social, Saúde e Juventude, tel. 214 404 874, francisco.carrera@cm-oeiras.pt

Banco Local de Voluntariado de Oeiras

Voluntary work for institutions and entities with various purviews in the district of Oeiras. For people over 18.

Sign up: Centro de Juventude de Oeiras, Espaço Jovem de Carnaxide, Espaço Jovem de Algés, www.cm-oeiras.pt
Information: tel. 214 408 589, 214 404 874, 214 420 463, bvolutariado@cm-oeiras.pt

Summer in the Park 26 July to 02 August
Parque Urbano da Quinta do Salles, Outurela, Carnaxide

An event that provides the local community with a set of leisure, artistic and cultural activities, co-organized by the Oeiras City Council and the Companhia de Actores, in the hopes of contributing to social education and integration through art. To that end, we encourage creative, reflexive and expressive development for youngsters and adults through various activities they may sign up for, or merely through socialization. Featuring workshops, a rap/hip-hop contest, sports, communal social activities and shows.

26 July_20:00 - Terrakota
 01 August_20:00 - Lura
 02 August_20:00 - One Love Family
Information: Núcleo de Intervenção Social de Outurela, tel. 214 160 565, joana.sousa@cm-oeiras.pt
 www.companhiadeactores.com, http://veraonoparque.blogspot.com

Celebration of the 16th anniversary of the parish of Cruz-Quebrada - Dafundo

04 July_ Saturday_ 22:00
Performance by the band "Run4cover"

05 July_ Sunday_ 15:00
 Kids afternoon, with inflatables, facial paintings, music and other entertainment
 18:30_ Performance by the band SIMEQ

21:00_ Karaoke
Jardim de Santa Catarina
Information: tel. 214 153 660

Salsa, Ballroom Dancing, Kizomba and 80s Party
04 July_ Saturday_ 21:00
Edifício AERLIS, Oeiras
Information: tel. 965 150 867, 919 313 643, www.tropicodedanca.pt, mlsousa@tropicodedanca.pt



Lusafrica/Rita Carmo

📍 Verão no Parque 26 de Julho a 2 de Agosto
Parque Urbano da Quinta do Salles, Outurela, Carnaxide

Um evento que oferece à comunidade envolvente um conjunto de actividades lúdicas, artísticas e culturais, resultando de uma parceria entre a CM Oeiras e a Companhia de Actores. Pretende-se a educação e integração sociais através da arte. Nesse sentido, apela-se ao desenvolvimento criativo, reflexivo e expressivo dos jovens e adultos, através das actividades

em que se inscrevem, e da simples convivência. Com workshops e ateliers, concurso de rap/hip-hop, actividades desportivas e sócio-comunitárias e espectáculos.

26 de Julho_20h00 - Terrakota
01 de Agosto_20h00 - Lura
02 de Agosto_20h00 - One Love Family

Informações: Núcleo de Intervenção Social de Outurela, tel. 214 160 565, joana.sousa@cm-oeiras.pt
 www.companhiadeactores.com, http://veraonoparque.blogspot.com

Banco Local de Voluntariado de Oeiras

A partir dos 18 anos, trabalho voluntário em instituições e entidades do concelho de Oeiras de diversas áreas de intervenção. Inscrições: Centro de Juventude de Oeiras, Espaço Jovem de Carnaxide, Espaço Jovem de Algés, www.cm-oeiras.pt
 Informações: tel. 214 408 589, 214 404 874, 214 420 463, bvolutariado@cm-oeiras.pt

Comemorações do 16º aniversário da freguesia de Cruz-Quebrada – Dafundo
04 de Julho_Sábado_22h00
Espectáculo com o conjunto 'Run4cover'

05 de Julho_Domingo_15h00
 Tarde infantil com insufláveis, pinturas faciais, música ambiente e animação
18h30_ concerto da banda da SIMEQ
21h00_Karaoke
Jardim de Santa Catarina
 Informações: tel. 214 153 660

Festa de Salsa, Danças de Salão, Kizomba e Anos 80
4_Sábado_21h00
Edifício AERLIS, Oeiras
 Informações: tel. 965 150 867, 919 313 643, www.tropicodedanca.pt, mlsousa@tropicodedanca.pt



✉ Cursos

PROGRAMA COPÉRNICO – PROJETO INFOLITERACIA

Dirigido ao público em geral - sénior, adulto e jovem -, professores, educadores e profissionais de informação, esta iniciativa envolve um conjunto de acções de formação que procuram promover competências metodológicas que permitam melhorar a capacidade de identificar, pesquisar, seleccionar, avaliar, usar e organizar a informação.

Módulo 0 – 10 horas a Clicar pro Apresentações Multimédia
02, 14, 15 e 16 de Julho_17h00 às 20h00

Biblioteca Municipal de Oeiras
01, 02 e 16 de Julho_16h00 às 19h00

Biblioteca Municipal de Algés
09, 10, 23 e 24 de Julho_15h00 às 18h00

Biblioteca Municipal de Carnaxide

Informações e inscrições: BM - Espaços Multimédia, tel. 214 406 696 (Oeiras), 214 118 976 (Algés), 210 977 432 (Carnaxide)

COPERNICUS PROGRAM – INFOLITERACY PROJECT

For the general public – senior citizens, adults and youngsters - teachers, educators and those working with the press, this course entails a series of workshops seeking to teach methodological skills which allow one to improve his/her ability to identify, search, select, assess, use and organize information.

Module 0 – 10 horas a Clicar pro Multimedia Presentations
02, 14, 15 and 16 July_17:00 to 20:00

Biblioteca Municipal de Oeiras
01, 02 and 16 July_16:00 to 19:00
Biblioteca Municipal de Algés
09, 10, 23 and 24 July_15:00 to 18:00

Biblioteca Municipal de Carnaxide

Information and enrolment: BM - Espaços Multimédia, tel. 214 406 696 (Oeiras), 214 118 976 (Algés), 210 977 432 (Carnaxide)

Cooking Classes Sashimi class, with Paulo Morais

(60€)
11 July_Wednesday_10:30 to 14:30 - fee 40€

Information and enrolment: qb aulas da cozinha, Rua Dr. José da Cunha, 24A, Fórum Oeiras, tel. 214 413 068, geral@qb-aulasdecozinha.com

'Improviso' Music School Throughout August
 Various courses and workshops for people of all age groups, with or without musical knowledge
 For more details: www.improviso.pt

Dance Classes Cooperativa Nova Morada
 Information: tel. 965 150 867, 919 313 643, www.tropicodedanca.pt, mlsousa@tropicodedanca.pt

Aulas de cozinha Aula Sashimi, com Paulo Morais
 (60€)

11 de Julho_Quarta_10h30 às 14h30 - valor 40€
 Informações e inscrições: qb aulas da cozinha, Rua Dr. José da Cunha, 24A, Fórum Oeiras, tel. 214 413 068, geral@qb-aulasdecozinha.com

Escola de Música 'Improviso'

Durante mês de Agosto Vários cursos e Workshops destinados a todos os níveis etários com ou sem conhecimentos musicais
 Informações detalhadas: www.improviso.pt

Aulas de dança
 Cooperativa Nova Morada
 Informações: tel. 965 150 867, 919 313 643, www.tropicodedanca.pt, mlsousa@tropicodedanca.pt

Yoga Centro de Yoga de Oeiras
 O mais poderoso, completo, sábio e antigo método de desenvolvimento humano do planeta.
 Para todas as idades, bem no centro histórico da vila de Oeiras.
 Condições especiais de admissão.
 Contactos: tel. 214 407 206, www.yogaeiras.com

Aulas de pintura e desenho Às terças e quintas_14h00 às 19h00

Atelier Gustavo Fernandes
 Técnicas de artes plásticas pelo artista plástico Gustavo Fernandes. Especialização em técnicas de desenho, pintura e texturas. Cursos intensivos, seminários e workshops com artistas de renome.
 Para interessados com idade superior a 15 anos
Informações: tel., 919 785 280, 966 225 162, www.gustavofernandes.com, gustavof@netcabo.pt



Yoga Centro de Yoga de Oeiras
 The most powerful, complete, ancient and wisest method of human development in the planet.
 For people of all ages, right in the middle of the old town of Oeiras.
 Special terms of admission.
 Contact: tel. 214 407 206, www.yogaeiras.com



Painting and drawing classes Tuesdays and Thursdays_14:00 to 19:00
Gustavo Fernandes Workshop
 Plastic art techniques taught by plastic artist Gustavo Fernandes. Specializing in textures, drawing and painting techniques. Intensive courses, seminars and workshops with renowned artists.
 For all interested over 15s.
 Information: tel., 919 785 280, 966 225 162, www.gustavofernandes.com, gustavof@netcabo.pt

Communicating culture to journalists – connecting with the press
11 and 12 July_Saturday and Sunday
Centro de Arte Manuel de Brito, Algés
 Communicating with those who often play a fundamental role in the promotion of our projects can be a complex task. This workshop discusses the circumstances and problems inherent to the work of the press, while studying the various journalistic formats. By the end of it, participants will know how to draft a communication plan for their cultural project, taking into account their first target audience – journalists.
 A course planned and taught by Hália Santos – journalist, scholar and Higher Education lecturer. For Higher Education students connected to culture and heritage, art, communications, social sciences and science; for professionals connected to education in the fields of heritage, science and art; for those wishing to make a career in the fields of education, culture, heritage, science and art, and also for those working in museums and culture.
Information and enrolment (100€ + taxes, various discount rates available): Maria João Nunes, tel. 214 262 650, 968 902 260, mjoao.nunes@mapadasideias.pt

Comunicar cultura com jornalistas – o relacionamento com os órgãos de comunicação social

11 e 12 de Julho, Sábado e domingo

Centro de Arte Manuel de Brito, Algés

Comunicar com quem, muitas vezes, desempenha um papel fundamental na divulgação dos nossos projectos, pode ser uma tarefa complexa. As circunstâncias e os problemas inerentes ao trabalho dos jornalistas são discutidos nesta oficina, enquanto exploram-se os diferentes formatos jornalísticos. No final, o participante saberá delinear um plano de comunicação para o seu projecto cultural, tendo em conta o seu primeiro público-alvo - os jornalistas.

Curso concebido e ministrado por Hália Santos, jornalista, investigadora e docente no Ensino Superior. Dirigido a estudantes do Ensino Superior ligados às áreas da cultura e património, artes, comunicação, ciências sociais e ciência; profissionais ligados à educação patrimonial, científica e artística; activos interessados em desenvolver uma carreira nas áreas da educação, cultura, património, ciência e artes e activos do sector dos museus e da cultura.

Informações e inscrições (100€ + IVA, descontos diversos):

Maria João Nunes, tel. 214 262 650, 968 902 260, mjoao.nunes@mapadasideias.pt



Centro de Dança de Oeiras

Estão abertas as inscrições para o próximo ano lectivo com início a 14 de Setembro para dança criativa (crianças), hip hop, dança clássica (ballet), dança oriental (dança do ventre), dança contemporânea, danças ciganas, danças de salão e ritmos latinos, flamenco e sevillanas, técnica de alongamento (pilates) e bharata natyam (dança clássica indiana). Pode-se experimentar qualquer das aulas mediante marcação prévia. O Centro de Pesquisa e Documentação de Dança faculta espaço para ensaios e criação coreográfica e o acesso à sua Biblioteca e Arquivo. **Informações:** CDO, Palácio Ribamar (debaixo da Biblioteca Municipal de Algés) Rua João Chagas, 3 - r/c, Algés, tel. 214 117 969, 968 030 222, cdoeiras@sapo.pt, cdoeiras@gmail.com, www.cdo.com.pt

Oeiras Dance Centre

Enrolment is open for the next school year, starting on September 14th, for creative dance classes (for children), hip-hop, classical dance (ballet), oriental dance (belly dancing), contemporary dance, gipsy dances, ballroom dancing and Latin rhythms, flamenco and sevillanas, stretching techniques (pilates) and bharata natyam (classical Indian dance). You can try out any of the classes if you book ahead of time. The Centro de Pesquisa e Documentação de Dança (Centre for Research and Documentation on Dance) provides an area for rehearsals and the creation of choreographies, offering access to their Library and Archives. **Information:** CDO, Palácio Ribamar (under the Biblioteca Municipal de Algés) Rua João Chagas, 3 - r/c, Algés, tel. 214 117 969, 968 030 222, cdoeiras@sapo.pt, cdoeiras@gmail.com, www.cdo.com.pt

Câmara Municipal de Oeiras Largo Marquês de Pombal, Oeiras

tel. 214 408 300
Lat 38º 41'34.44"N
Lon 9º 18'52.54'O

Juntas de Freguesia Algés

tel. 214 118 380 www.jf-alges.pt

Barcarena

tel. 214 226 980
www.jf-barcarena.pt

Carnaxide

tel. 214 173 090
www.jf-carnaxide.pt

Caxias

tel. 214 414 932 www.jf-caxias.pt

Cruz Quebrada/Dafundo

tel. 214 153 660
www.jf-cruzquebrada-dafundo.pt

Linda-a-Velha

tel. 214 141 895
www.linda-a-velha.freguesias.pt

Paço de Arcos

tel. 214 437 793
www.jf-pacodearcos.pt

Porto Salvo

tel. 214 213 672
www.jf-portosalvo.pt

Oeiras/S. Julião da Barra

tel. 214 416 464 www.jf-oeiras.pt

Queijas

tel. 214 174 833 www.jf-queijas.pt

Equipamentos Culturais

Aquário Vasco da Gama

Rua Direita, Dafundo
tel. 214 196 337

Auditório Municipal

Eunice Muñoz
Rua Mestre de Avis, Oeiras
tel. 214 408 411

Auditório Municipal Lourdes Norberto

Largo da Pirâmide, 3N,
Linda-a-Velha, tel. 214 141 739

Auditório Municipal Ruy de Carvalho

Rua 25 de Abril, lote 5, Carnaxide
tel. 214 170 109

Biblioteca Municipal de Algés

Palácio Ribamar, Alameda Hermano Patrone
Segunda a sábado_10h00 às 13h00 e 14h00 às 18h00
Sábados (11 e 25 de Julho e 08 e 29 de Agosto) tel. 214 118 970
Geral.bma@cm-oeiras.pt

Biblioteca Municipal de Carnaxide

Rua Cesário Verde, Edifício Centro Cívico
Segunda a sábado_10h00 às 13h00 e 14h00 às 18h00
Sábados (04 e 18 de Julho e 01 e 22 de Agosto) tel. 214 170 165
Geral.bmc@cm-oeiras.pt

Biblioteca Municipal de Oeiras

Av. Francisco Sá Carneiro, 17, Urb. Moinho das Antas
Segunda a sexta_10h00 às 18h00
Sábados (04 e 18 de Julho e 01 e 22 de Agosto)_10h00 às 13h00 e 14h00 às 18h00
tel. 214 406 340/34/35
Geral.bmo@cm-oeiras.pt

CAMB – Centro de Arte Manuel de Brito

Palácio Anjos, Alameda Hermano Patrone, Algés
Terça a domingo _ 11h30 às 18h00
Última sexta-feira de cada mês _ 11h30 às 24h00
tel. 214 111 404
http://camb.cm-oeiras.pt

Exposição Monográfica do Povoado Pré-Histórico de Leceia

Fáb. Da Pólvora de Barcarena, Estrada das Fontainhas
tel. 214 408 432

Fábrica da Pólvora de Barcarena

Estrada das Fontainhas
tel. 210 977 422/3/4, 214 408 796

Feitoria do Colégio Militar

Av. Marginal, Oeiras
tel. 214 430 580 (L.G.M. Verney
tel. 214 408 391)

Galeria de Arte Fundação Marquês de Pombal

Palácio dos Aciprestes, Av. Tomás Ribeiro, 18, Linda-a-Velha
tel. 214 158 160

Galeria Municipal Lagar de Azeite

Palácio dos Marqueses de Pombal, Rua do Aqueduto, Oeiras
tel. 214 408 367

Galeria Municipal Palácio Ribamar

Alameda Hermano Patrone,
Algés tel. 214 408 583

Livraria-Galeria Municipal Verney

Rua Cândido dos Reis, 90 Oeiras
tel. 214 408 391, galeria.verney@cm-oeiras.pt, coleccaonevesousa@cm-oeiras.pt

Museu da Pólvora Negra

Fábrica da Pólvora de Barcarena, Estrada das Fontainhas
tel. 210 977 422/3/4, museudapolvoranegra@cm-oeiras.pt

Teatro Municipal Amélia Rey Colaço

Rua Eduardo AGOusto Pedroso, 16 A, Algés tel. 214 113 670

Casa das Culturas

Terça a sábado_14h00 às 20h00
Equipamento com espaço informático de acesso gratuito, onde se desenvolvem workshops, exposições, mostras e eventos. Um espaço associativo com zona de documentação e leitura. Rua Peixinho Júnior, 16 e 16A - Bairro J. Pimenta, Paço de Arcos, tel. 210 962 520

Centro para a Responsabilidade e Inovação Organizacional

Segunda a sexta_9h00 às 17h30
Uma estrutura de apoio às organizações que pretendam desenvolver e implementar no seio da sua organização um plano e/ou práticas de responsabilidade social.

Parque de Ateliês da Quinta do Salles, Estrada de São Marçal 23, Carnaxide tel. 210 936 916, 214 160 905, ana.esgaio@cm-oeiras.pt, www.oeiraspro.org

Núcleo de Documentação e Informação

Informação disponível sobre o concelho de Oeiras
Legislação nacional antiga
Rua Dórdio Gomes, 2, Oeiras tel. 214 408 288 / 214 406 670
Dias úteis das 10h00 às 19h00

Espaços Juvenis**Centro de Juventude de Oeiras**

#Chat de Oeiras, Associação Coração Amarelo, campo de jogos, dois espaços para exposições, duas paredes de escalada, espaço internet de Oeiras, mesa de matraquilhos, sala de formação CDTI Oeiras, sala multiusos, SIM-PD de Oeiras, skate parque e UNIVA. Rua Monsenhor Ferreira de Melo, Oeiras tel. 214 467 570, Gaj@cm-oeiras.pt
Segunda a sexta_9h00 às 22h00
_Sábados_10h00 às 20h00
Domingos e Feriados_10h00 às 18h00

Clube de Jovens de Outurela/Portela

Rua João Maria Porto, 6, 6a, Carnaxide tel. 214 172 497

Espaço Jovem de Carnaxide

Av. De Portugal, 76-B, 2795, Carnaxide tel: 214187019 Fax: 214187021
ejc_gaj@cm-oeiras.pt
Terça a sexta das 11h00 às 22h00
_Sábados e segundas das 14h00 às 20h00

Espaço Jovem de Algés

Rua de Olivença, loja 11, 1495, Algés tel/Fax: 21 411 51 31
eja_gaj@cm-oeiras.pt
Terça a sexta 10h00 às 21h00
Sábados e segundas das 14h às 20h

Espaço Jovem de Linda-a-Velha

Rua de Angola, N.º 2 B, 2795, Linda-a-Velha tel/fax: 214 193 811
ejla_gaj@cm-oeiras.pt
Segunda a sexta_14h00 às 20h00

Espaço Jovem do Moinho das Rolas

Rua Abel Fontoura da Costa, 9, Porto Salvo tel. 214 239 212

Espaço Jovem de Queluz de Baixo

Estrada Consiglieri Pedroso, Edifício da Antiga Escola Primária, Barcarena tel. 214 352 617

UNIVA e Clube de Emprego

A UNIVA (Unidade de Inserção na Vida Activa) e o clube de Emprego são estruturas que prestam apoio a pessoas fazendo o atendimento e encaminhamento dos candidatos, dando informações sobre o mercado de trabalho, programas de emprego e acções de formação profissional. Atendimento gratuito sujeito a marcação.
Contactos: univa@cm-oeiras.pt

Orientação Vocacional

Para quem está a estudar e tem dúvidas sobre o seu futuro escolar e profissional. possibilidade de efectuar testes psicotécnicos gratuitos. Atendimento sujeito a marcação. tel. 214 467 577

Espaços Internet

Centro Comunitário Alto da Loba | tel. 214 419 257
Espint.parcos@cm-oeiras.pt
Centro de Juventude de Oeiras tel. 214 467 570
Espint.oeiras@cm-oeiras.pt

#Chat – Gabinete de Atendimento a Jovens

Um espaço onde jovens dos 12 aos 24 anos podem procurar apoio, expressar as suas ideias, sentimentos, medos ou esclarecer dúvidas sobre a sua saúde. A equipa técnica garante apoio gratuito confidencial e imediato.

Chat de Oeiras

Segundas, quartas, quintas e sextas_14h00 às 17h00
Centro de Juventude de Oeiras, Alameda Conde de Oeiras tel. 214 467 570/8

Chat de Carnaxide

Terças, quartas e sextas_14h00 às 17h00 - Atendimento psicológico
Quintas_9h30 às 12h30 - Atendimento médico
Centro de Saúde de Carnaxide, Praceta Teixeira de Pascoais, 6, 3º dto.
tel. 214 170 700, 214 171 441, 214 170 628 (Enf.ª Dora Gomes)

Serviço de Informação e Mediação para Pessoas com Deficiência de Oeiras

Terças e quintas_14h30 às 17h30
Centro da Juventude de Oeiras
Contactos: tel. 214 467 570

Loja de Informação CMO

C. Comercial Oeiras Parque, lj. 1146 tel. 214 430 799

Postos de Atendimento Carnaxide

Rua Cesário Verde, Centro Cívico tel./fax 214 180 433

Linda-a-Velha

Largo do Mercado, 7 tel./fax 214 141 151

Posto de Turismo de Oeiras

Jardins Palácio Marquês de Pombal, Largo Marquês de Pombal tel. 214 408 781, Turismo.oeiras@cm-oeiras.pt

Comissão de Protecção de Crianças e Jovens de Oeiras

tel. 214 416 404

Gabinete de Protecção Civil

Rua Visconde Moreira de Rey, 37, Linda-a-Pastora tel. 214 241 400

Serviços Municipalizados de Água e Saneamento de Oeiras e Amadora

Av. Dr. Francisco Sá Carneiro, 19, Oeiras tel. 214 400 600

Bombeiros Algés

tel. 214 103 042 / 67

Barcarena

tel. 214 213 900

Carnaxide

tel. 214 181 243/ 214 180 832

Dafundo

tel. 214 199 914/ 6 084

Linda-a-Pastora

tel. 214 171 286 / 0 486

Oeiras

tel. 214 409 600

Paço de Arcos

tel. 214 409 670

Polícia Municipal

Av. do Forte, 4 e 4, Carnaxide tel. 214 228 900

Polícia de Segurança Pública Carnaxide

tel. 214 173 081

Caxias

tel. 214 416 296

Miraflores

tel. 214 102 570

Oeiras estação cp

tel. 214 410 510

Oeiras rua da figueirinha

tel. 214 540 230

Oeiras rua cândido dos reis

tel. 214 430 133

Algés

tel. 214 167 680

Porto Salvo

tel. 214 211 766

Queijas

tel. 214 186 145

Táxis**Oeiras Multitáxis crl**

tel. 214 155 310

Oeiras Rádio Táxis Alto da Barra

tel. 214 239 600

Paço de Arcos Pedrosa e Rebelo

tel. 214 432 221/88

Porto Salvo Táxis Porto Salvo

tel. 214 213 113

Tercena Arove Táxis Alentejanos

tel. 214 379 023

CLAII's – Centros Locais de Apoio à Integração de Imigrantes

Estes centros pretendem facilitar uma "integração de iroximidade" dos imigrantes, através de uma dinâmica de intervenção local, com base na cooperação entre os municípios e o Alto Comissariado para a Imigração e Minorias Étnicas.

CLAII Navegadores

Alameda Jorge Álvares, 4 - Bairro dos Navegadores, Porto Salvo tel. 214 216 437, clai.talaide@cm-oeiras.pt

CLAII Paço de Arcos

Centro Comunitário do Alto da Loba, Rua Instituto Conde de Agrolongo, 39, Paço de Arcos tel. 214 420 463, clai.parcos@cm-oeiras.pt

CLAII Carnaxide

Junta de Freguesia de Carnaxide, Rua Cesário Verde,

Centro Cívico, Carnaxide tel. 214 176 572, geral@jf-carnaxide.pt

Centros de Saúde Carnaxide

tel. 214 170 700
[www.cscarnaxide.min-saude.pt]
Ext. Algés tel. 213 014 322
Ext. Dafundo tel. 214 209 940
Ext. Linda-a-Velha tel. 214 142 333

Oeiras

tel. 214 400 100/1
Ext. Barcarena tel. 214 216 929
Ext. Paço de Arcos tel. 214 540 800

Farmácias de Serviço**Serviços permanentes (sp)**

Desde a hora de encerramento normal da farmácia até às 9h00 do dia seguinte

Serviço de reforço (sr)

Desde a hora de encerramento normal da farmácia até às 22h00 do mesmo dia

ALGÉS**Alto de Algés**

(sp) JUL 13 a 17 AGO 3 a 7, 24 a 28
Rua da Eira, 26 A tel. 213 961 453

Branco

(sp) JUL 1, 7, 13, 19, 25
AGO 7,13,19,25,31
Av. Combatentes da Grande Guerra, 29 tel. 214 112 081

Combatentes

(sp) JUL 6, 12, 18, 31
AGO 6,12,18,24,30
Av. Combatentes da Grande Guerra, 166 tel. 214 104 953

Dias & Saraiva, Ida.

(sp) JUL 3, 9, 15, 21, 27
AGO 2, 8, 21, 27
Rua Major Afonso Pala, 19
tel. 214 114 487

Miraflores

(sp) JUL 2, 8, 14, 20, 26
AGO 1,14,20,26
Rua Dr. António Granjo, 2B
tel. 214 101 161

Miramar

(sp) JUL 5, 11, 24, 30
AGO 5, 11, 17, 23, 29
Rua Ernesto Silva, 83
tel. 214 112 048

Nifo

(sp) JUL 4, 17, 23, 29
AGO 4,10,16,22
Av. Combatentes da Grande Guerra, 64 tel. 214 112 070

Santa Rita

(sp) JUL 10, 16, 22, 28
AGO 3,9,15,28
Av. dos Bombeiros Voluntários de Algés, 80-A, Algés

Repaso

(sr) JUL 6 a 10, 27 a 31 AGO 17 a 21
Av. das Túlipas, 14, lj. A, Miraflores
tel. 214 101 486

BARCARENA**Albergaria**

(sr) JUL 1 a 3, 20 a 24
AGO 10 a 14, 31 Rua Guerra
Junqueiro, Lt. 11, lj. A. Queluz de Baixo tel. 214 356 487

Sílvia

(sr) JUL 13 a 17
AGO 3 a 7, 24 a 28
Rua Henrique Santana, 27 B,
Quinta do Sobreiro, Barcarena
tel. 214 227 012

Tercena

(sr) JUL 6 a 10, 27 a 31 AGO 17 a 21
Av. de Santo António, 50/52
tel. 214 304 235

CARNAXIDE**Central de Carnaxide**

(sp) JUL 4, 12, 20, 28
AGO 5, 13, 21, 29
(sr) JUL 8, 16, 24 AGO 1, 9, 17, 25
Av. Portugal, 16B, tel. 214 184 913

Maria

(sp) JUL 1, 9, 17, 25 AGO 2, 10, 18, 26
(sr) JUL 5, 13, 21, 29 AGO 6, 14, 22, 30
Praceta António Boto, lt. 11 A
tel. 214 186 605

Mota Capitão

(sp) JUL 2, 10, 18, 26
AGO 3, 11, 19, 27
(sr) JUL 6, 14, 22, 30
AGO 7, 15, 23, 31
Av. Edmundo I. Bastos, 19 Dc,
Alto de Barronhos, tel. 214 189 799

Farmácia Alegre

(sp) JUL 7, 15, 23, 31
AGO 7, 15, 23, 31
(sr) JUL 3, 11, 19, 27
AGO 4, 12, 20, 28
Centro Comercial Alegre, loja 072
Av. dos Cavaleiros, Carnaxide
tel. 214 159 887/98, de segunda a
sábado das 9.30h às 23.00h

CAXIAS**Nova**

(sr) JUL 1 a 3, 13 a 17, 27 a 31
AGO 10 a 14, 24 a 28
Rua Bernardino Ribeiro, 1A
tel. 214 432 839

De Laveiras

(sr) JUL 6 a 10, 20 a 24
AGO 3 a 7, 17 a 21, 31
Rua de Milão, 3 - Bairro da
Pedreira Italiana tel. 214 544 510

CRUZ QUEBRADA/DAFUNDO**Santa Sofia**

(sr) JUL 1 a 3, 20 a 24 AGO 10 a 14, 31
Rua Bento de Jesus Caraça, 5A,
Cruz Quebrada, tel. 214 198 341

LINDA-A-VELHA**Lealdade**

(sp) JUL 6, 14, 22, 30
AGO 7, 15, 23, 31
(sr) JUL 2, 10, 18, 26
AGO 3, 11, 19, 27
Rua Marcelino Mesquita, 11 -lj.1,
Alto St.ª Catarina, tel. 214 209 512

Marta

(sp) JUL 3, 11, 19, 27
AGO 4, 12, 20, 28
(sr) JUL 7, 15, 23, 31 AGO 8, 16, 24
Av. 25 de Abril, 27, tel. 214 158 030

Melo Almeida

(sp) JUL 8, 16, 24 AGO 1, 9, 17, 25
(sr) JUL 4, 12, 20, 28
AGO 5, 13, 21, 29
Rua Diogo Couto, 15 C, R/c
tel. 214 191 697

Pinto

(sp) JUL 5, 13, 21, 29
AGO 6, 14, 22, 30
(sr) JUL 1, 9, 17, 25 AGO 2, 10, 18, 26
Rua Antero de Quental, 9
tel. 214 190 610

OEIRAS**Alcântara Guerreiro**

(sp) JUL 1, 16, 31 AGO 15, 30
Rua Carlos Lacerda 5, loja G
tel. 214 430 691

Alto da Barra

(sp) JUL 11, 26 AGO 10, 25
Av. D. João I, Edifício Varandas,
Bloco B1, lj. 1, tel. 214 694 150

Central

(sp) JUL 7, 22 AGO 6, 21
Rua Conde Ferreira, 29
tel. 214 430 058

Godinho

(sp) JUL 3, 18 AGO 2, 17
Rua Cândido dos Reis, 98
tel. 214 430 090

Leal

(sp) JUL 4, 19 AGO 3, 18
Aleixo, 86A, tel. 214 578 737

Mourão Vaz

(sp) JUL 10, 25 AGO 9, 24
Av. de Moçambique, 12A
tel. 214 406 370

Oeiras

(sp) JUL 13, 28 AGO 12, 27
Largo Henrique Paiva Couceiro, 3
R/c, tel. 214 412 482

Ribeiro

(sp) JUL 9, 24 AGO 8, 23
Rua Dr. Flávio Resende, 10,
Quinta do Marquês, tel. 214 566 066

Sacoór

(sp) JUL 15, 30 AGO 14, 29
Rua Quinta das Palmeiras, 74/74 A
tel. 214 569 470/1

Sacoór Fórum Oeiras

(sp) JUL 5, 20 AGO 4, 19
Av. Dr. José da Cunha, 28 A
tel. 214 569 470/1/2

PAÇO DE ARCOS**Dias**

(sp) JUL 2, 17 AGO 1, 16, 31
Rua Alfredo Lopes Vilaverde,
15, R/c, lj. 2, tel. 214 469 980

Seixas Martins

(sp) JUL 8, 23 AGO 7, 22
Av. Patrão Joaquim Lopes, 4
tel. 214 432 039

Pargana

(sp) JUL 6, 21 AGO 5, 20
Av. Eng. Boneville Franco, 6G
tel. 214 435 147

Trindade Brás

(sp) JUL 14, 29 AGO 13, 28
Rua Costa Pinto, 186 tel. 214 432 034

Véritas

(sp) JUL 12, 27 AGO 11, 26
Oeiras Parque, lj. 1007
tel. 214 409 841

PORTO SALVO**Ferreira Bastos**

(sr) JUL 6 a 10, 20 a 24
AGO 3 a 7, 17 a 21, 31
Rua Firmino Rebelo, 8B
tel. 214 213 015

Varela Baião

(sr) JUL 1 a 3, 13 a 17, 27 a 31
AGO 10 a 14, 24 a 28
Rua do Comércio, 7
tel. 214 239 107/8

QUEIJAS**Central de Queijas**

(sr) JUL 1 a 5, 13 a 19, 27 a 31
AGO 1, 2, 10 a 16, 24 a 28
Rua Júlio Dantas, Lote 1 - lj. AB
tel. 214 162 081

Costa Pinto

(sr) JUL 6 a 12, 20 a 26
AGO 3 a 9, 17 a 23, 31
Rua João XXI, 9 C.
tel. 214 170 170

Farma 24

Entrega domiciliária de medicamentos e outros produtos de farmácia, 24 horas por dia, todos os dias da semana.
Preço do serviço: 5 euros
tel. 808 262 728 ou 917 799 566,
934 455 887, 962 994 090

Saúde 24

Serviços de atendimento saúde 24 pediatria, conhecido por "Dói, Dói? Trim, Trim!" e linha de Saúde pública, encontram-se acessíveis 24 horas por dia a todos os beneficiários do SNS.
tel. 808 242 424 [custo de chamada local], fax. 210 126 946,
www.saude24.pt

TRAVESSIA ANTÓNIO BESSONE BASTO



12 de Setembro_Domingo_10h00
Algés a Oeiras

A Travessia António Bessone Basto, prova que habitualmente tem o seu percurso em Algés e Oeiras e que faz parte do Circuito Nacional de Águas Abertas da Federação Portuguesa de Natação, vai este ano para a sua quarta edição e   uma das provas mais emblemáticas desta modalidade. A qualidade da mesma e o fantástico enquadramento paisagístico fazem desta prova uma das mais apetecidas dos nadadores nacionais.

12 September_Sunday_10:00
From Alg s to Oeiras

The Travessia Ant nio Bessone Basto, a race usually taking place in Alg s and Oeiras, is part of the Circuito Nacional de  guas Abertas [National Open Water Circuit] of the Portuguese Swimming Federation. Now in its fourth edition, it's one of the main events in this sport. The quality of the race and its fantastic setting render it one of the most appealing competitions for Portuguese swimmers.

Informa es Information: CM Oeiras - Divisão de Desporto, tel. 214 408 540, dd.eventos@cm-oeiras.pt

FICHA TÉCNICA

Director: Isaltino Morais

Direc o Executiva: Elisabete Brigadeiro **Editores:** Carla Rocha, Carlos Filipe Maia

Colaboradores: Ana Mafalda Jorge de Campos, Ana Paula Jardim, Ana Santos, Célia Flor ncio, Cristina Maria Amaro, Cristina Norton, Fernanda Marta Marques, Ivone Raquel Afonso, Leonel Augusto Garcia, Lisete Eug nia Carrondo, Manuel Machado, Maria José Amândio, Pedro Osório, Rita F. Roquete de Vasconcellos, Rodrigo Amado Inocêncio

Fotografia: Carlos Santos, Carmo Montanha **Tradu o:** Luís Coimbra

Execu o: Gabinete de Comunica o **Concep o gráfica e pagina o:** White Rabbit **Impressão:** Lisgrafica, impressão e artes gráficas, S.A **Tiragem:** 25.000 exemplares **Registo:** ISSN 0873-6928 **Depósito Legal:** 108560/97 **Distribui o:** Gratuita

Contactos: Largo Marquês de Pombal, 2784-501 Oeiras, tel: 214 408 794, e-mails: elisabete.brigadeiro@cm-oeiras.pt, crocha@cm-oeiras.pt, 30dias@cm-oeiras.pt, www.cm-oeiras.pt